rossmax

Model: **NA100**

PL Instrukcja obsługi
LV Lietošanas instrukcija
LT Naudojimo instrukcija
BG Наръчник с инструкции
RU Руководство Пользователя
UA Посібник Користувача
ID Buku Pedoman Instruksi
VI Hướng dẫn sử dụng
TH คู่มือ การใช้งาน

EN Instruction Manual
DE Bedienungsanleitung
FR Mode d'emploi
ES Manual de usuario
PT Manual de instruções
EL Οδηγίες Λειτουργίας
TR Kullanım Kılavuzu
AR كتيب التعليمات
FA راهنما دستورالعمل

www.rossmax.com

EN

Introduction

Thank you for purchasing a NA100 Compressor Nebulizer. With proper care and use, your nebulizer will provide you with many years of reliable treatments. This unit operates on standard AC power. Treatments are delivered quickly, safely and conveniently making this unit ideal for all ages. We encourage you to thoroughly read this guidebook to learn about the features of your nebulizer. Your compressor nebulizer should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist. Together with your physician and/or respiratory therapist, you can feel comfortable and confident knowing that you are obtaining the most effective inhalation treatments for your respiratory condition.

NOTE: Your nebulizer is intended for use in treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy. Please consult with your physician and/or pharmacist to determine if your prescription medication is approved for use with this nebulizer. For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist.

This device fulfils the provision of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standard EN 13544-1:2007+A1:2009 Respiratory therapy equipment - Part 1: Nebulizing systems and their components.

Please read this manual carefully before use and be sure to keep this manual.

Cautions

Please use general safety precautions when operating your nebulizer. This unit should be used only for its intended purpose as described in this guidebook and with medications only under the supervision and instruction of your physician. Do not use the device in anesthetic or ventilator breathing circuits.

Product cautions

READ THE FOLLOWING BEFORE USING

- To avoid electrical shock: keep unit away from water.
- Do not handle the unit of power cord with wet hands.
- Do not immerse the unit in liquid.
- Do not use while bathing.
- Do not reach for a unit that has fallen into water - immediately unplug the unit.
- Do not use the unit if it has any damaged parts (including power cord or plug), if it has been submersed in water or dropped. Promptly send the unit for examination and repair.
- The unit should not be used where flammable gas, oxygen or aerosol spray products are being used.
- Keep the air vents open. Do not place the unit on a soft surface where the openings can be blocked.
- If the medication cup is empty, do not attempt to operate the unit.
- If any abnormality occurs, discontinue use until the unit has been examined and repaired.
- The unit should not be left unattended while plugged in.
- Do not tilt or shake the unit when in operation.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning, filling and after each use.
- Do not use attachments unless recommended by the manufacturer.

Operating cautions

- Close adult supervision is highly recommended when the unit is used by children or invalids.
- Keep your eyes away from the output of medication mist.
- The maximum capacity of the medication cup is 5 ml and should not be overfilled.
- Not use this unit while operating a vehicle.
- If any discomfort or abnormality occurs, stop using the unit immediately.

Storage cautions

- Do not store the unit in direct sunlight, high temperature or humidity.
- Keep the unit out of reach of small children.
- Always keep the unit unplugged while not in use

Cleaning cautions

- Check air filter, nebulizer, mouthpiece and any other optional components before each use. Dirty or worn parts should be replaced.
- Do not immerse the unit in water. It may damage the unit.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning.
- Clean all necessary parts after each use as instructed in this guidebook.

MEDICAL DISCLAIMER:

This manual and product are not meant to be a substitute for advice provided by your doctor or other medical professionals. Don't use the information contained herein or this product for diagnosing or treating a health problem or prescribing any medication. If you have or suspect that you have a medical problem, promptly consult your doctor.

Product specifications

Power	AC 230V/50Hz or AC 220V/60Hz
Power Consumption	≤ 130 W
Sound Level	≤ 55 dBA (1 meter away from NA100)
Compressor Pressure Range	≥ 29 Psi (0.2 MPa)
Operating Pressure Range	≥ 15 Psi (0.10 MPa)
Liter Flow Range	≥3.5 lpm
Operating Temperature Range	50ºF to 104ºF (10ºC to 40ºC)
Operating Humidity Range	10 to 90% RH
Operating Atmospheric Pressure Range	800-1060 hPa
Storage Temperature Range	-4ºF to 140ºF (-20ºC to 60ºC)
Storage Humidity Range	10 to 90 % RH
Dimension (L x W x H)	280mmx190mmx100mm (11.02x7.48x3.93 inches)
Weight	1800g (without accessories)
Medication Capacity	5ml(cc)
Particle Size	0.5 to 10μm (85%)
MMAD	≤ 3.0μm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0μm
Average Nebulization Rate	Fully open Valve ≥ 0.4ml/min (0.9% Saline Solution) Closed Valve ≥ 0.15ml/min (0.9% Saline Solution)
Standard Accessories	Nebulizer Kit, Air Tube, Mouthpiece, Filters (5pcs), Adult and child mask

*Subject to technical modification without prior notice.
*Performance may vary with drugs such as suspensions or high viscosity, See drug supplier's data sheet for further details.

DE Einführung

Vielen Dank, dass Sie den Vernebler NA100 mit Kompressor erworben haben. Bei sorgfältiger Verwendung und Pflege wird Ihnen Ihr Vernebler viele Jahre lang zuverlässige Dienste leisten. Dieses Gerät arbeitet mit normaler Wechselspannung. Die Behandlung ist schnell, sicher und bequem, so dass sich dieses Gerät ideal für alle Altersgruppen eignet. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung gründlich durchzulesen, damit Sie die Funktionen Ihres Verneblers kennen lernen. Der Kompressor für Ihren Vernebler sollte unter Aufsicht eines zugelassenen Arztes bzw. eines Spezialisten für Atemwegbehandlungen betrieben werden. Mit Unterstützung Ihres Arztes bzw. Ihres Therapeuten für Atemwegserkrankungen können Sie sicher sein, dass Sie die effektivste Inhalationsbehandlung für Ihre Atemwegserkrankungen erhalten.

HINWEIS: Ihr Vernebler ist zur Behandlung von Asthma, COPD und anderen Erkrankungen der Atemwege vorgesehen, bei denen während der Therapie ein Medikament in Aerosolform benötigt wird. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Arzt bzw. Ihrem Apotheker, ob die Ihnen verschriebenen Medikamente für den Einsatz mit dem Vernebler zugelassen sind. Richten Sie sich in Bezug auf Art, Dosis und Medikation nach den Anweisungen Ihres Arztes bzw. Therapeuten für Atemwege.

Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EU-Richtlinie 93/42/EWG (Medizingeräterichtlinie) sowie die Anforderungen der Europäischen Norm EN 13544-1:2007+A1:2009, Geräte zur Atemwegetherapie – Teil 1: Verneblersysteme und ihre Teile.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, be vor Sie das Gerät verwenden, und heben Sie diese auf.

Vorsicht

Bitte beachten Sie bei Bedienung Ihres Verneblers die allgemeinen Sicherheitsvorschriften. Dieses Gerät sollte nur für den bestimmungsgemässen Zweck entsprechend der Beschreibung in dieser Anleitung verwendet werden und nur mit Medikamenten unter Aufsicht und nach Anweisung Ihres Arztes. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Anästhesie Masken oder Beatmungsschläuchen verwendet werden.

Vorsichtsmassnahmen für das Produkt

Die folgenden Informationen vor Gebrauch lesen!

- Vermeidung elektrischer Schläge: Halten Sie das Gerät von Wasser fern.
- Fassen Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeit.
- Wenden Sie das Gerät nicht während des Badens an.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das in Wasser gefallen ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker,
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte Teile besitzt (das gilt auch für Netzkabel oder Netzstecker), wenn es in Wasser eingetaucht oder fallengelassen wurde. Senden Sie das Gerät unverzüglich zur Prüfung und Reparatur ein.
- Das Gerät darf nicht in Gegenwart entflammbarer Gase, in Gegenwart von Sauerstoff- oder Aerosolsprayprodukten verwendet werden.
- Halten Sie die Luftschlitze geöffnet. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Oberfläche, wo die Öffnungen verdeckt werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Medikamentenschale leer ist.
- Verwenden Sie das Gerät bei anormalem Verhalten erst wieder, wenn das Gerät geprüft und repariert wurde.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in angeschlossenem Zustand.
- Kippen oder schütteln Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
- Trennen Sie das Gerät vor Reinigung, Nachfüllen und nach jeder Verwendung von der Steckdose.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Anbaugeräte.

Bedienungshinweise

- Wird das Gerät von Kindern oder Behinderten verwendet, muss die Aufsicht durch einen Erwachsenen gewährleistet sein.
- Halten Sie Ihre Augen vom Medikamentennebel fern.
- Das maximale Fassungsvermögen der Medikamentenschale beträgt 5 ml, die Medikamentenschale sollte nicht überfüllt werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, während Sie ein Fahrzeug führen.
- Bei anormalem Verhalten oder Unwohlsein schalten Sie das Gerät sofort aus.

Hinweise zur Lagerung

- Lagern Sie das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht, bei hohen Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit.
- Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es nicht verwendet wird.

Reinigungshinweise

- Überprüfen Sie Luftfilter, Vernebler, Mundstück und alle anderen (optionalen) Teile vor jedem Gebrauch. Schmutzige oder abgenutzte Teile sollten ausgetauscht werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Dies kann das Gerät schädigen.
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Steckdose.
- Reinigen Sie alle erforderlichen Teile nach jeder Verwendung entsprechend der Anweisung in dieser Anleitung.

MEDIZINISCHER HAFTUNGSAUSSCHLUSS:
Diese Bedienungsanleitung und dieses Gerät sind kein Ersatz für die Konsultation Ihres Arztes oder einer anderen medizinischen Fachkraft.
Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung bzw. die Benutzung dieses Geräts sind kein Ersatz für eine Diagnose, die Behandlung gesundheitlicher Beschwerden oder für die Verschreibung eines Medikaments. Wenn Sie der Meinung sind oder vermuten, dass Sie medizinische Beschwerden haben, wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt.

Produkt spezifikation

Stromversorgung	AC 230 V / 50 Hz oder AC 220 V / 60 Hz
Leistungsaufnahme	≤ 130 Watt
Geräuschentwicklung	≤ 55 dBA (1 Meter von NA100 entfernt)
Druckbereich Kompressor	≥ 0,2 MPa (29Psi)
Betriebsdruckbereich	≥ 0,10 MPa (15 psi)
Luftdurchfluss	≥3.5 Liter/min
Betriebstemperaturbereich	10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	10-90 % r.F.
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis 60 °C (-4 °F bis 140°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	10-90 % RH
Abmessungen (L x B x H)	280 mm x 190 mm x 100 mm (11,02x7,48x3,93 Zoll)
Gewicht	1.8 Kg (ohne Zubehör)
Fassungsvermögen für Medikament	5 ml (cc)
Partikelgrösse	0,5 bis 10 µm (85%)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0 µm
Mittelwert der Zerstäubungsr	Voll geöffnetes Ventil ≥ 0.4ml/min (0.9% Kochsalzlösung) Geschlossenes Ventil ≥ 0.15ml/min (0.9% Kochsalzlösung)
Standardzubehör	Verneblersatz, Luftschlauch, Mundstück, Filter (5 Stück), Maske für Erwachsene und Maske für Kinder

*Technische Veränderungen jederzeit vorbehalten

*Die Leistung kann je nach den verwendeten Medikamenten (Suspensionen oder Flüssigkeiten mit hoher Viskosität) unterschiedlich sein. Weitere Details finden Sie im Datenblatt des Medikamentlieferanten.

FR Introduction

Merci d'avoir acheté le nébulisateur à compression NA100. Un entretien et un usage adéquats du nébulisateur garantiront ses performances pendant de nombreuses années. Cet appareil fonctionne sur une alimentation CA. Grâce à des traitements délivrés rapidement, de manière sûre et pratique, l'appareil convient parfaitement à tous les âges. Nous vous encourageons à lire attentivement ce mode d'emploi pour connaître les fonctions du nébulisateur. Le nébulisateur à compression doit être utilisé sous la surveillance d'un médecin agréé et/ou d'un inhalothérapeute. En collaboration avec votre médecin et/ou votre inhalothérapeute, vous avez la garantie de bénéficier du traitement par inhalation le plus efficace et le mieux adapté à votre pathologie respiratoire.

NOTE: le nébulisateur est destiné au traitement de l'asthme, de la bronchopneumopathie chronique obstructive et d'autres maladies respiratoires pour lesquelles un médicament sous forme d'aérosol est nécessaire pendant le traitement. Consultez votre médecin et/ou votre pharmacien pour déterminer si l'utilisation de votre médicament prescrit est approuvée avec ce nébulisateur. Concernant le type, la dose et le régime de traitement, suivez les consignes de votre médecin ou inhalothérapeute.

Cet appareil est conforme aux dispositions de la directive européenne 93/42/CEE (directive relative aux appareils médicaux) et de la norme européenne EN 13544-1:2007+A1:2009 Appareils de thérapie respiratoire - Partie 1: Systèmes de nébulisation et leurs composants.

Veuillez lire attentivement le présent manuel d'instructions avant d'utiliser le produit et veuillez conserver ce manuel.

Mises en garde

Observez les consignes de sécurité générales lors de l'utilisation du nébulisateur. Cet appareil doit être utilisé uniquement aux fins prévues, comme décrit dans ce mode d'emploi, et avec les médicaments uniquement sous surveillance de votre médecin. Ne pas utiliser l'appareil dans les circuits respiratoires d'anesthésie ou d'un ventilateur.

Mises en garde sur le produit

LISEZ CE QUI SUIT AVANT UTILISATION

- Pour éviter tout choc électrique: éloignez l'appareil de tout point d'eau.
- Ne manipulez pas le cordon d'alimentation de l'appareil avec les mains humides.
- Ne plongez pas l'appareil dans un liquide.
- N'utilisez pas l'appareil en prenant un bain.
- N'essayez pas d'attraper l'appareil tombé dans l'eau, mais débranchez-leimmédiatement.
- N'utilisez pas l'appareil s'il comporte des pièces endommagées (y compris le cordon d'alimentation ou la prise), s'il a été plongé dans l'eau ou a été tombé. Envoyez rapidement l'appareil au service de réparation.
- L'appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz inflammables, de l'oxygène ou des aérosols.
- Laissez les fentes d'air ouvertes. Ne posez pas l'appareil sur une surface molle où les ouvertures peuvent être bloquées.
- Si le réservoir de médicament est vide, n'essayez pas de faire fonctionner l'appareil.
- Si une anomalie se produit, n'utilisez plus l'appareil tant qu'il n'a pas été examiné et réparé.
- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
- N'inclinez pas et ne secouez pas l'appareil en cours d'utilisation.
- Débranchez l'appareil de la prise électrique avant le nettoyage et le remplissage et après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'accessoires sauf en cas de recommandation du fabricant.

Mises en garde sur le fonctionnement

- La surveillance étroite d'un adulte est fortement recommandée lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou des personnes infirmes.
- Évitez tout contact entre le nuage de vapeur de médicament et les yeux.
- La capacité maximale du réservoir de médicament est de 5 ml. Le réservoir ne doit pas être trop rempli.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant.
- En cas d'inconfort ou d'anomalie, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil.

Mises en garde sur le stockage

- Ne placez pas l'appareil à la lumière directe du soleil, dans des conditions de température ou d'humidité élevées.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Débranchez toujours l'appareil s'il n'est pas utilisé.

Mises en garde sur le nettoyage

- Vérifiez le filtre à air, le nébulisateur, l'embouchure et tout autre composant facultatif avant chaque utilisation. Les pièces sales ou usagées doivent être remplacées.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, au risque de l'endommager.
- Débranchez l'appareil de la prise électrique avant nettoyage.
- Nettoyez toutes les pièces nécessaires après chaque utilisation comme indiqué dans ce mode d'emploi.

CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ MÉDICALE:
Ce mode d'emploi et ce produit ne remplacent pas les recommandations d'un médecin ou autre professionnel médical.
N'utilisez pas les informations contenues ici, ni ce produit pour diagnostiquer ou traiter un problème de santé ou pour prescrire un traitement. Si vous avez ou supposez avoir un problème de santé, consultez immédiatement votre médecin.

Spécifications sur le produit

Alimentation	CA 230 V/50 Hz un CA 220 V/60 Hz
Consommation électrique	≤ 130W
Niveau sonore	≤ 55 dBA (à 1 mètre du NA100)
Plage de pression du compresseur	≥ 29 Psi (0,2MPa)
Plage de pression de fonctionnement	≥ 15 Psi (0.10MPa)
Plage de flux par litre	≥3.5 l/min
Plage de température de fonctionnement	10°C à 40°C (50°F à 104°F)
Plage d'humidité de fonctionnement	10 à 90 % HR
Plage de température de stockage	-20°C à 60°C (-4°F à 140°F)
Plage d'humidité de stockage	10 à 90 % HR
Dimensions (L x l x h)	280 mm x 190 mm x 100 mm (11,02x7,48x3,93 pouces)
Poids	1800 g (sans accessoires)
Capacité de médicament	5 ml (cc)
Taille de particule	0,5 à 10µm (85%)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (Sprytec)	≤5.0 µm
Vitesse de nébulisation moyenne	Vanne ouverture complète ≥ 0.4ml/min (0.9% de solution saline) Vanne fermée ≥ 0.15ml/min (0.9% de solution saline)
Accessoires standard	kit nébulisateur, tube d'air, embouchure, filtres (x5), masque adulte et masque enfant

*Soumis à modification technique sans préavis.
**Les performances peuvent varier avec les médicaments tels que les suspensions ou une viscosité élevée. Voir la fiche de données du fournisseur du médicament pour en savoir plus.

ES Introducción

Gracias por comprar el nebulizador de compresor NA100. Con el cuidado y un uso adecuados, su nebulizador le proporcionará tratamientos fiables por muchos años. La unidad funciona con corriente alterna estándar. Los tratamientos se conducen de modo rápido, seguro y conveniente, haciendo que la unidad sea ideal para cualquier edad. Recomendamos que lea este manual de usuario atentamente para llegar a conocer las características de su nebulizador. Su nebulizador de compresor debería utilizarse bajo la supervisión de un médico y/o terapista respiratorio licenciado. Junto con su médico o su terapista respiratorio, podrá sentirse confortable y confidente sabiendo que está obteniendo los tratamientos de inhalación más efectivos para su enfermedad respiratoria.

NOTA: Su nebulizador se ha concebido para su uso en el tratamiento de asma, EPOC u otras enfermedades respiratorias, en las cuales se requiere una medicación aerosolizada durante la terapia. Por favor consulte a su médico y/o farmacéutico para determinar si su medicación recetada está autorizada para el uso con este nebulizador. Con respecto al tipo, a la dosis y al régimen de la medicación, observe las instrucciones de su médico o terapista respiratorio.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 93/42/CEE (Directiva de Productos Sanitarios) de la CE y la Norma Europea EN 13544-1:2007+A1:2009 Equipos de terapia respiratoria - Parte 1: Sistemas de nebulización y sus componentes.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden, und heben Sie diese auf.

Precauciones

Por favor, tome las precauciones de seguridad generales al estar operando su nebulizador. Esta unidad sólo deberá usarse para el fin descrito en este manual de usuario y con medicaciones bajo la supervisión e instrucción de su médico. No use este dispositivo en circuitos de anestesia o respiración-.

Precauciones referentes al producto

LEA LO SIGUIENTE ANTES DEL USO

- Para prevenir choques eléctricos: mantenga la unidad alejada de agua.
- No maneje la unidad o el cable de alimentación con las manos mojadas.
- No sumerja la unidad en líquido.
- No la use al estar tomando un baño.
- No trate de agarrar una unidad que ha caído al agua. Desenchufe la unidad inmediatamente.
- No use la unidad si tiene alguna pieza dañada (incluyendo el cable o el conector de alimentación), si ha sido sumergida en agua o si se ha caído. Envíe la unidad sin demora a que se examinada y reparada.
- La unidad no deberá usarse en un lugar donde se estén usando gas inflamable, oxígeno o productos atomizados.
- Mantenga los orificios de ventilación descubiertos. No coloque la unidad en una superficie blanda en la que pudieran obstruirse los orificios.
- Si la taza de la medicación está vacía, no trate de operar la unidad.
- Si ocurre cualquier anomalía, no use la unidad hasta que no haya sido examinada y reparada.
- La unidad no deberá dejarse desatendida al estar conectada a la red eléctrica.
- No la incline ni sacuda mientras que esté en operación.
- Desconecte la unidad de la toma de corriente eléctrica antes de la limpieza y el llenado, y después de cada uso.
- No use accesorios que no hayan sido autorizados por el fabricante.

Precauciones de operación

- Se recomienda encarecidamente una supervisión estrecha cuando la unidad es usada por niños o personas con discapacidad.
- Mantenga sus ojos alejados de la salida de la neblina de medicación.
- La capacidad máxima de la taza de la medicación es de 5 ml y no deberá sobrepasarse.
- No use esta unidad al estar conduciendo un vehículo.
- Si se presenta cualquier malestar o anomalía, pare el uso de la unidad inmediatamente.

Precauciones de almacenaje

- No guarde la unidad en un lugar expuesto directamente al sol, a altas temperaturas o humedad.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de niños pequeños.
- Siempre mantenga la unidad desconectada de la red eléctrica mientras que no la esté usando.

Precauciones de limpieza

- Examine el filtro de aire, el dispositivo nebulizador, la boquilla y cualquier otra pieza opcional antes de cada uso. Las piezas que estén sucias o desgastadas deberán sustituirse.
- No sumerja la unidad en agua. La unidad podrá quedar dañada.
- Desconecte la unidad de la toma de corriente eléctrica antes de la limpieza.
- Limpie todas las piezas necesarias después de cada uso del modo descrito en este manual de usuario.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD MÉDICO:

Ni este manual ni el producto se han concebido para sustituir cualquier consejo proporcionado por parte de su doctor u otro profesional médico.

No use la información presentada aquí o este producto para el diagnóstico o el tratamiento de un problema de salud, o para recetar alguna medicación. Si sospecha tener algún problema médico, consulte a un médico sin demora.

Especificaciones del producto

Potencia	AC 230V/50Hz o AC 220V/60Hz
Consumo de potencia	≤ 130 W
Nivel sonoro	≤ 55 dBA (a 1 m de distancia del NA100)
Rango de presión del compresor	≥ 29 Psi (0.2 MPa)
Rango de presión de operación	≥ 15 Psi (0.10 MPa)
Caudal	≥3.5 lpm
Rango de temperatura de operación	De 50 a 104°F (de 10 a 40°C)
Rango de humedad de operación	De 10 a 90% HR
Rango de temperatura de almacenaje	De -4 a 140°F (de -20 a 60°C)
Rango de humedad de almacenaje	De 10 a 90 % HR
Dimensiones (L x A x H)	280mm x 190mm x 100mm(11.02x7.48x3.93 inch)
Peso	1800 g (sin accesorios)
Capacidad de medicación	5ml(cc)
Tamaño de partículas	De 0.5 a 10µm (85%)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (probado por Sprytec)	≤5.0 µm
Velocidad de nebulización promedio	Válvula completamente abierta ≥ 0.4ml/min (Solución Salina del 0.9%) Válvula cerrada ≥ 0.15ml/min (Solución Salina del 0.9%)
Accesorios estándar	Dispositivo nebulizador, tubo de aire, boquilla, filtros (5 uds.), máscara de adulto y niño

*Sujeto a modificaciones técnicas sin notificación.

*El rendimiento podrá variar con medicamentos como suspensiones o alta viscosidad. Vea la hoja de datos del abastecedor del medicamente para más detalles.

PT Introdução

Obrigado por adquirir o nebulizador com compressor NA100. Se você seguir as devidas orientações quanto ao uso e manutenção do seu nebulizador, terá muitos anos de tratamentos confiáveis. Esta unidade opera em uma tomada CA padrão. Esta unidade é ideal para todas as idades, uma vez que os tratamentos são realizados com rapidez, segurança e comodidade. Para você conhecer os recursos do seu nebulizador, recomendamos a leitura completa deste manual. Seu nebulizador com compressor deve ser usado sob a supervisão de um médico credenciado e/ou um terapeuta respiratório. Junto com o seu médico e/ou terapeuta respiratório, você se sentirá tranquilo e confiante em saber que está adquirindo o tratamento por inalação mais eficiente para seu quadro respiratório.

NOTA: Seu nebulizador é destinado ao tratamento da asma, Doença Pulmonar Obstrutiva Crônica (COPD) e outras doenças respiratórias em que uma medicação aerossolizada deve ser usada durante a terapia. Procure o seu médico e/ou farmacêutico para verificar se sua medicação é aprovada para uso com este nebulizador. Siga as instruções do seu médico ou terapeuta respiratório para obter o tipo, a dose e a posologia da medicação.

Este dispositivo está em conformidade com a diretiva CE 93/42/CEE (Diretiva de Dispositivos Médicos) e com a norma europeia EN 13544-1:2007+A1:2009 Equipamentos de terapia respiratória - Parte 1: Sistemas de nebulização e seus componentes.

Leia o manual de instruções com atenção antes de usar o produto. Guarde o manual.

Cuidados

Siga as precauções gerais de segurança quando operar o seu nebulizador. Esta unidade deve ser usada somente para sua finalidade proposta conforme descrito neste manual e com medicamentos receitados e controlados pelo seu médico. Não use o dispositivo em circuitos de anestesia ou de aspiração de ventilação

Cuidados com o produto

LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES ANTES DO USO

- Para evitar choque elétrico: mantenha a unidade longe da água.
- Não manuseie o cabo de força da unidade com as mãos molhadas.
- Não mergulhe a unidade em líquidos.
- Não use a unidade quando estiver tomando banho.
- Não toque na unidade que caiu dentro da água - desligue-a imediatamente.
- Não use a unidade se tiver peças danificadas (incluindo o cabo de força ou plugue), se ela foi mergulhada ou caiu na água. Envie imediatamente a unidade para assistência e reparo.
- A unidade não deve ser usada na presença de gases inflamáveis, oxigênio ou produtos em spray aerossol.
- Mantenha as ventilações de ar abertas. Não coloque a unidade em uma superfície macia bloqueando as aberturas.
- Se o recipiente para medicamento estiver vazio, não tente operar a unidade.
- Se ocorrer qualquer anormalidade, pare de usar a unidade até que ela seja inspecionada e reparada.
- A unidade deve ser supervisionada enquanto permanecer ligada.
- Não incline nem agite a unidade quando estiver em operação.
- Desconecte a unidade da tomada elétrica antes de fazer a limpeza, encher e após cada uso.
- Não use acessórios a menos que sejam recomendados pelo fabricante.

Cuidados com a operação

- É altamente recomendado a supervisão de um adulto quando a unidade for usada em crianças ou pessoas debilitadas.
- Mantenha seus olhos longe da saída de vapor com a medicação.
- A capacidade máxima do recipiente para medicamento é de 5 ml e não deve ser ultrapassada.
- Não use esta unidade quando estiver dirigindo.
- Se sentir algum desconforto ou ocorrer qualquer anormalidade, pare de usar a unidade imediatamente.

Cuidados com o armazenamento

- Não guarde a unidade em locais com umidade, temperatura muito alta ou luz solar direta.
- Mantenha a unidade fora do alcance de crianças.
- Sempre mantenha a unidade desligada quando não estiver em uso.

Cuidados com a limpeza

- Verifique o filtro de ar, nebulizador, inalador bucal e outros componentes opcionais antes de cada uso. As peças sujas ou gastas devem ser trocadas.
- Não mergulhe a unidade na água. Isto podae danificar a unidade.
- Desconecte a unidade da tomada elétrica antes da limpeza.
- Limpe todas as peças necessárias após cada uso, de acordo com as instruções deste manual.

ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE MÉDICA:
Este manual e seus produtos não substituem uma consulta com seu médico ou qualquer outro profissional da área médica.
Não interprete as informações fornecidas neste manual ou neste produto como um exame, tratamento ou prescrição de um medicamento. Se você suspeitar ou tiver qualquer problema de saúde, procure imediatamente um médico.

Especificações do produto

Corrente elétrica	CA 230 V/50 Hz ou CA 220 V/60 Hz
0BConsumo de energia	≤ 130 W
Nível do som	≤ 55 dBA (1 metro de distância do NA100)
Faixa de pressão do compressor	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Faixa de pressão de operação	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Faixa de fluxo de líquido	≥3.5 lpm
Faixa da temperatura de operação	50 a 104°F (10 a 40°C)
Faixa da umidade de operação	10 a 90% UR
Faixa da temperatura de armazenamento	-4 a 140°F (-20°C a 60°C)
Faixa da umidade de armazenamento	10 a 90 % UR
Dimensão (C x L x A)	280 mm x 190 mm x 100 mm (11,02x7,48x3,93 polegadas)
Peso	1800 g (sem acessórios)
Capacidade do recipiente para medicação	5 ml (cc)
Tamanho da partícula	0,5 a 10µm (85%)
Diâmetro aerodinâmico médio mássico	≤ 3.0 µm
Dv50 (testado pela Sprytec)	≤5.0 µm
Faixa média de nebulização	Válvula totalmente aberta ≥ 0.4ml/min (0.9%Saline Solution) Válvula fechada ≥ 0.15ml/min (0.9%Saline Solution)
Acessórios padrão	kit nebulizador, tubo de ar, inalador bucal, filtros (pacote com 5), máscara para adultos e crianças

*Sujeito a alterações técnicas sem aviso prévio.
*O desempenho pode variar dependendo da suspensão ou alta viscosidade do medicamento. Consulte a folha de dados do fabricante do medicamento para obter mais informações.

EL

Εισαγωγή

Ο νεφελοποιητής συμπίεσης θα πρέπει κανονικά να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη ιατρού ή/και θεραπευτή αναπνευστικής αγωγής. Ευχαριστούμε που αγοράσατε έναν νεφελοποιητή συμπίεσης NA100. Με την κατάλληλη φροντίδα και χρήση ο νεφελοποιητής σας θα σας εξυπηρετήσει με αξιοπιστία για πολλά χρόνια. Αυτή η συσκευή λειτουργεί με κανονικό εναλλασσόμενο ρεύμα. Η αγωγή γίνεται γρήγορα, σίγουρα και εύκολα κάνοντας την συσκευή ιδανική για χρήση από άτομα κάθε ηλικίας. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, για να εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του νεφελοποιητή σας. Μαζί με τον ιατρό σας ή/και τον θεραπευτή αναπνευστικής αγωγής θα έχετε την σιγουριά γνωρίζοντας ότι σας παρέχεται η πιο αποτελεσματική αγωγή εισπνοών για την αναπνευστική σας κατάσταση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο νεφελοποιητής σας προορίζεται για την θεραπεία του άσθματος, της χρόνιας αποφρακτικής πνευμονοπάθειας και άλλων αναπνευστικών ασθενειών, για τις οποίες απαιτείται φαρμακευτική αγωγή σε μορφή αεροζόλ κατά την διάρκεια της θεραπείας. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον ιατρό ή/και τον φαρμακοποιό σας, για να διαπιστώσετε αν το συνταγογραφημένο φάρμακό σας είναι εγκεκριμένο για χρήση με τον παρόν νεφελοποιητή. Για τον τύπο, την δόση και το πρόγραμμα των φαρμάκων τηρήστε τις οδηγίες του ιατρού σας ή τον θεραπευτή αναπνευστικών δυσλειτουργιών.

Η παρούσα συσκευή πληροί τις προϋποθέσεις της οδηγίας της ΕΚ 93/42/ΕΟΚ (Οδηγία Ιατρικών Συσκευών) και του ευρωπαϊκού προτύπου EN 13544-1:2007+A1:2009 Εξοπλισμός Αναπνευστικής Θεραπείας - Μέρος 1: Συστήματα Νεφελοποιητών και τα εξαρτήματά τους.

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε το εγχειρίδιο.

Προειδοποιήσεις

Εφαρμόστε τους γενικούς κανόνες ασφαλείας κατά την λειτουργία του νεφελοποιητή. Η παρούσα συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προορισμένο σκοπό της και με φάρμακα μόνο υπό την επίβλεψη και καθοδήγηση του ιατρού σας. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε άτομα που είναι αναίσθητα ή συνδεδεμένα με κύκλωμα αναπνοής αναπνευστήρα.

Προειδοποιήσεις για το προϊόν

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

- Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας: Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από το νερό.
- Μην χειρίζεστε την συσκευή ή το καλώδιο ρεύματος με βρεγμένα χέρια.
- Μην βουτήξετε τη συσκευή σε υγρά.
- Μην την χρησιμοποιείτε όταν κάνετε μπάνιο.
- Μην πάτε να πιάσετε συσκευή που έχει πέσει μέσα στον νερό - βγάλτε την αμέσως από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν έχει φθαρμένα τμήματα (μαζί και το καλώδιο ή την πρίζα ρεύματος), αν έχει βυθισθεί σε νερό ή αν έχει πέσει κάτω. Αποστείλατε άμεσα τη συσκευή για έλεγχο κι επισκευή.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευή σε χώρους όπου χρησιμοποιούνται εύφλεκτα αέρια, οξυγόνο ή προϊόντα με σπρέι αεροζόλ.
- Αφήστε τους εξαερισμούς ανοιχτούς. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε μαλακή επιφάνεια, όπου τα ανοίγματα πιθανόν να μπλοκαριστούν.
- Αν είναι άδεια η κούπα φαρμάκου, μην προσπαθήσετε να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- Αν εμφανιστεί δυσλειτουργία, σταματήστε τη χρήση μέχρι να ελεγχθεί και να επισκευασθεί η συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, όταν είναι στην πρίζα.
- Μην γείρετε ή κουνήσετε τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.
- Διακόψτε την σύνδεση της συσκευής με το ηλεκτρικό ρεύμα πριν τον καθαρισμό, το γέμισμα και μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιήσετε επεκτάσεις της συσκευής εκτός κι αν το συνιστά ο κατασκευαστής.

Προειδοποιήσεις για την λειτουργία

- Απαιτείται στενή επιτήρηση από ενήλικες όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από παιδιά ή από άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Φυλάξτε τα μάτια σας μακριά από το σημείο εξόδου του νέφους του φαρμάκου.
- Η μέγιστη χωρητικότητα της κούπας φαρμάκου είναι 5 ml και δεν θα πρέπει να γίνεται υπέρβαση αυτής της ποσότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή την συσκευή αν πρέπει να χειριστείτε ένα όχημα.
- Σε περίπτωση δυσφορίας ή κάποιας άλλης αδιαθεσίας σταματήστε αμέσως την χρήσης της συσκευής.

Προειδοποιήσεις αποθήκευσης

- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υγρασία.
- Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά.
- Μην αφήνετε την συσκευή στην πρίζα, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.

Υποδείξεις καθαρισμού

- Ελέγξτε το φίλτρο αέρα, τον νεφελοποιητή, το εξάρτημα στόματος και όλα τα προαιρετικά εξαρτήματα πριν την χρήση. Τα λερωμένα ή φθαρμένα τμήματα πρέπει να αντικαθίστανται.
- Μην βουτήξετε τη συσκευή σε υγρά. Η συσκευή μπορεί να καταστραφεί.
- Αποσυνδέστε την συσκευή από την ηλεκτρική πρίζα πριν την καθαρίσετε.
- Καθαρίστε όλα τα μέρη, όπου είναι απαραίτητο μετά από κάθε χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο.

ΙΑΤΡΙΚΗ ΑΠΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΡΗΤΡΑ: Το παρόν εγχειρίδιο και το παρόν προϊόν δεν θεωρούνται ότι αντικαθιστούν τις συμβουλές που παρέχει ο ιατρός ή άλλος επαγγελματίας ιατρικού επαγγέλματος.
Μην χρησιμοποιήσετε τις πληροφορίες που περιέχονται εδώ ή το προϊόν το ίδιο, για να διαγνώσετε ή να θεραπεύσετε ένα πρόβλημα υγείας ή για να προμηθευτείτε ένα φάρμακο. Αν έχετε ή υποψιάζεστε ότι έχετε ένα πρόβλημα υγείας, συμβουλευτείτε άμεσα τον ιατρό σας.

Τεχνικές προδιαγραφές προϊόντος

Ρεύμα	AC 230V/50Hz ή AC 220V/60Hz
Κατανάλωση ρεύματος	$\leq$ 130 W
Επίπεδο ήχου	$\leq$ 55 dBA (1 μέτρο απόσταση από τον NA100)
Φάσμα πίεσης συμπιεστή	$\geq$ 29 Psi (0,2 MPa)
Φάσμα λειτουργικής πίεσης	$\geq$ 15 Psi (0,1 MPa)
Ταχύτητα ροής λίτρου	$\geq$3.5 lpm
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	50 έως 104°F (10 έως 40°C)
Εύρος υγρασίας λειτουργίας	10 έως 90% σχετική υγρασία
Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης	-4 έως 140°F (-20 έως 60°C)
Εύρος υγρασίας αποθήκευσης	10 έως 90 % σχετική υγρασία
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	280mm x 190mm x 100mm(11.02x7.48x3.93 ίντσες)
Βάρος	1800 γρ. (χωρίς αξεσουάρ)
Χωρητικότητα φαρμάκου	5ml(cc)
Μέγεθος σωματιδίων	0,5 έως 10μm (85%)
MMAD	$\leq$ 3.0 μm
Dv50 (Sprytec)	$\leq$ 5.0 μm
Μέση ταχύτητα νεφελοποίησης	πλήρως ανοικτό βαλβίδα $\geq$ 0.4ml/min (0.9% αλατικό διάλυμα) κλειστή βαλβίδα $\geq$ 0.15ml/min (0.9% αλατικό διάλυμα)
Στάνταρ αξεσουάρ	σετ νεφελοποιητή, σωλήνας αέρα, εξάρτημα στόματος, φίλτρα (5 τεμ.), μάσκα ενηλίκων, παιδική μάσκα

*Επιφυλάσσονται τεχνικές αλλαγές άνευ προειδοποιήσεως.

*Η αποτελεσματικότητα μπορεί να έχει διακυμάνσεις με φάρμακα όπως εναιωρήματα υψηλούς ιξώδους. Βλέπε το φύλλο οδηγιών του κατασκευαστή φαρμάκων για περισσότερες λεπτομέρειες.

TR Giriş

Kompresörlü nebülizörünüz, lisanslı bir doktor ve/veya solunum terapistinin gözetiminde kullanılmalıdır. Bir NA100 Kompresörlü Nebülizör satın aldığınız için teşekkürler. Doğru bakım ve kullanımla, nebülizörünüz size uzun yıllar güvenli tedavi sunacaktır. Bu aygıt, standart AC güçle çalışır. Tedavilerin hızlı, güvenli ve pratik şekilde sunulması, bu aygıtı tüm yaşlar için ideal kılar. Nebülizörünüzün özelliklerini öğrenmek için sizi bu rehberi ayrıntılı olarak okumaya teşvik ederiz. Doktorunuzla ve/veya solunum terapistinizle birlikte, respiratuar durumunuz için en etkili inhalasyon tedavilerini aldığınızı bilerek kendinizi rahat ve güvende hissedebilirsiniz.

NOT: Nebülizörünüz tedavi için aerosol haline getirilmiş ilaçların gerektiği astım, KOAH ve diğer solunum yolu hastalıklarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Reçeteli ilacınızın bu nebülizörde kullanılmak üzere onaylı olup olmadığını belirlemesi için lütfen doktorunuza ve/veya eczacınıza başvurun. İlacın tipi, dozu ve rejimi için, doktorunuzun veya solunum terapistinizin talimatlarını takip edin.

Bu aygıt, AT direktifi 93/42/EEC (Tıbbi Aygıt Direktifi) ve Avrupa Standardı EN 13544-1:2007+A1:2009 Solunum tedavisi ekipmanı - Bölüm 1: Nebülizasyon sistemleri ve bileşenleri hükümlerini karşılar.

Ürünü kullanmadan önce lütfen kılavuzu dikkatle okuyun ve kılavuzu sakladığınızdan emin olun.

Uyarılar

Nebülizörünüzü çalıştırırken lütfen genel güvenlik önlemlerini uygulayın. Bu aygıt sadece bu rehberde açıklanan tasarım amacı dahilinde ve sadece doktorunuzun gözetimi ve talimatı kapsamındaki ilaçlarla kullanılmalıdır. Cihazı anestezik veya ventilator solunum devrelerinde kullanmayınız.

Ürün uyarıları

KULLANMADAN ÖNCE AŞAĞIDAKİLERİ OKUYUN

- Elektrik çarpmasını önlemek için: aygıtı sudan uzak tutun.
- Aygıtın güç kablosunu ıslak ellerle tutmayın.
- Aygıtı sıvıya daldırmayın.
- Banyo yaparken kullanmayın.
- Suya düşen bir aygıta uzanmayın - derhal aygıtı prizden çekin.
- Hasarlı parçalar (güç kablosu veya fiş dahil) varsa, suya batmışsa veya düşmüşse aygıtı kullanmayın. Aygıtı derhal muayeneye ve onarıma gönderin.
- Aygıt yanıcı gaz, oksijen veya aerosol sprey ürünlerin kullanıldığı yerlerde kullanılmamalıdır.
- Hava menfezlerini açık tutun. Aygıtı, açıklıkların kapanacağı yumuşak bir yüzeyin üzerine koymayın.
- İlaç haznesi boşsa, aygıtı çalıştırmaya kalkışmayın.
- Normal dışı bir durum gelişirse aygıt incelenip onarılıncaya kadar kullanıma ara verin.
- Aygıt gözetimsiz halde prizde takılı bırakılmamalıdır.
- Çalışırken aygıtı eğmeyin veya sallamayın.
- Temizlemeden ve doldurmadan önce ve her kullanımdan sonra aygıtı prizden çıkarın.
- İmalatçı tarafından tavsiye edilmeyen eklentileri kullanmayın.

İşletim uyarıları

- Aygıt, çocuklar veya yatalak hastalar tarafından kullanılırken sıkı yetişkin gözetimi kuvvetle tavsiye edilir.
- İlaç buharı çıkışını gözlerinizden uzak tutun.
- İlaç haznesinin maksimum kapasitesi 5 ml'dir aşırı doldurulmamalıdır.
- Araç kullanırken bu aygıtı kullanmayın.
- Rahatsızlık verici veya normal dışı bir durumda derhal aygıtı kullanmayı bırakın.

Saklama uyarıları

- Aygıtı doğrudan güneş ışığında, yüksek sıcaklıkta veya nemde saklamayın.
- Aygıtı küçük çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Kullanılmadığı zaman aygıtın fişini daima çekin

Temizlik uyarıları

- Her kullanımdan önce hava filtresini, nebülizörü, ağızlığı ve diğer tüm isteğe bağlı bileşenleri kontrol edin. Kirli veya yıpranmış parçalar değiştirilmelidir.
- Aygıtı suya daldırmayın. Aygıta zarar verebilir.
- Temizlikten önce aygıtı elektrik prizinden çıkarın.
- Her kullanımdan sonra tüm gerekli parçaları bu rehberdeki talimatlara göre temizleyin.

TIBBİ UYARI:

Bu kılavuz ve ürünün amacı, doktorunuzun veya diğer tıb çalışanlarının vereceği görüşün yerini almak değildir.

Bu rehberde verilen bilgileri veya bu ürünü, bir sağlık sorununun tanısı veya tedavisi için veya ilaç reçete etmek için kullanmayın. Bir tıbbi sorununuz varsa veya olduğundan kuşkulanıyorsanız derhal doktorunuza başvurun.

Ürün özellikleri

Güç	AC 230V/50Hz veya AC 220V/60Hz
Güç Tüketimi	≤ 130 W
Ses Düzeyi	≤ 55 dBA (NA100'ün 1 metre uzağında)
Kompresör Basınç Aralığı	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Çalışma Basıncı Aralığı	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Litre Akış Aralığı	≥3.5 lpm
Çalışma Sıcaklığı Aralığı	50 ila 104°F (10 ila 40°C)
Çalışma Nemi Aralığı	%10 ila 90 bağıl nem
Saklama Sıcaklığı Aralığı	-4 ila 140°F (-20 ila 60°C)
Saklama Nemi Aralığı	%10 ila 90 bağıl nem
Boyut (U x G x Y)	280mm x 190mm x 100mm (11,02x7,48x3,93 inç)
Ağırlık	1800 g (aksesuarsız)
İlaç Kapasitesi	5ml(cc)
Parçacık Büyüklüğü	0,5 ila 10µm (%85)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0µm
Ortalama Nebülizasyon Hızı	Vananın tam açık ≥ 0.4ml/dk (%0.9 Salin Solüsyonu) Kapalı vana ≥ 0.15ml/dk (%0.9 Salin Solüsyonu)
Standart Aksesuarlar	Nebülizör Kiti, Hava Borusu, Ağızlık, Filtreler (5 adet), Yetişkin ve çocuk maskesi

*Bildirimde bulunmaksızın teknik değişiklik yapılabilir.

*Performans; süspansiyonlar gibi ilaçlarla veya yüksek viskoziteyle değişebilir, Daha ayrıntılı bilgi için tedarikçinin veri formuna bakın.

• ممنوع استخدام هذه الوحدة أثناء تشغيل السيارة.
• في حالة عدم الشعور بالراحة أو ظهور خلل ما توقف عن استخدام الوحدة على الفور.

تحذيرات التخزين

• لا تقم بتخزين الوحدة في ضوء الشمس المباشر أو درجات الحرارة المرتفعة أو الرطوبة.
• يجب إبقاء الوحدة بعيداً عن متناول الأطفال الصغار.
• يجب فصل الوحدة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

تحذيرات التنظيف

• قم بفحص مرشح الهواء وجهاز البخار والمبسم و أي من المكونات الاختيارية قبل كل استخدام. يجب استبدال الأجزاء المتسخة والتالفة.
• لا تقم بنقع الوحدة في المياه. قد يؤدي هذا إلى تلف الوحدة.
• قم بفصل الوحدة عن مصدر التيار الكهربائي قبل التنظيف.
• قم بتنظيف جميع الأجزاء اللازمة بعد كل استخدام طبقاً لإرشادات دليل الاستخدام.

إخلاء المسئولية الطبية: هذا الكتيب والمنتج ليسوا بديلاًعن النصائح التي يقدمها لك طبيبك أو أي اختصاصي طبي آخر.
لا تستخدم المعلومات الواردة هنا أو هذا المنتج في تشخيص أو معالجة مشكلة صحية أو وصف أي دواء. إذا كانت تشك أنك تعاني من مشكلة طبية قم باستشارة طبيبك على الفور.

مواصفات المنتج

الطاقة	٢٣٠ فولت تيار متردد/٥٠ هرتزHz٦٠ ٢٢٠ فولت تيار متردد/٦٠ هرتز
استهلاك الطاقة	١٣٠ ≥ فولت أمبير
مستوى الصوت	≤ ٥٥ ديسيبل (١ متر بعيدا عن NA١٠٠)
مدى ضغط المكبس	≤ ٢٩ بسي (٠,٢ ميغاباسكال)
مدى ضغط التشغيل	≤ ١٥ بسي (٠,١٠ ميغاباسكال)
مدى تدفق اللترات	≤٣,٥لتر/الدقيقة
مدى درجة حرارة التشغيل	٥٠ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤ درجة فهرنهايت (١٠ درجة مئوية إلى ٤٠ درجة مئوية)
مدى رطوبة التشغيل	١٠ إلى ٩٠ ٪ RH
مدى درجة حرارة التخزين	-٤ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠ درجة فهرنهايت (-٢٠ درجة مئوية إلى ٦٠ درجة مئوية)
مدى رطوبة التخزين	١٠ إلى ٩٠ ٪ RH
الأبعاد (الطول x العرض x الارتفاع)	٢٨٠mmx١٩٠mmx١٠٠mm (١١,٠٢x٧,٤٨x٣,٩٣ بوصة)
الوزن	١٨٠٠g (بدون الملحقات)
السعة الدوائية	٥ml (سم مكعب)
حجم الجسيمات	٠,٥ لµm١٠(٨٥٪)
متوسط القطر الإيروديناميكي الحجمي للجزيئات Dv50 (Sprytec)	≥ ٣,٠µm ≥ ٥,٠µm
متوسط معدل التبخير	مفتوحة بالكامل صمام ≤ ٠,٤ml/min (محلول ملحي ٠,٩ ٪) الصمام مغلق ≤ ٠,١٥ml/min (محلول ملحي ٠,٩ ٪)
الملحقات النموذجية	رذاذة كيت ، أنبوب الهواء، قطعة الفم، فلاتر (٥ قطع)، الكبار والأطفال قناع

*خاضعة للتعديل الفني دون إشعار مسبق.
*قد يختلف أداء الجهاز مع أدوية مثل المعلقات أو الأدوية عالية اللزوجة، انظر دليل بيانات موردي الأدوية للمزيد من التفاصيل.

AR المقدمة

يجب استخدام جهاز البخار المكبسي الخاص بك تحت إشراف طبيب و/أو اختصاصي علاج الجهاز التنفسي المرخص. نشكرك على شراء جهاز البخار المكبسي NA100. بالاستخدام الصحيح والعناية سوف يوفر لك جهاز البخار الخاص بك سنوات عديدة من العلاج الفعال. تعمل هذه الوحدة بطاقة تيار متردد قياسية. يقدم الجهاز العلاج بصورة سريعة وآمنة ومريحة مما يجعله مثالياً لجميع الأعمار. نشجعك على قراءة هذا الدليل بعمق للتعرف على مميزات جهاز البخار الخاص بك. سوف تشعر مع طبيبك و/أو اختصاصي علاج الجهاز التنفسي الخاص بك بالراحة والثقة وأنت تعلم أنك تحصل على أكثر العلاجات التي يتم تناولها عن طريق الاستنشاق فعالية لحالة جهازك التنفسي.

ملحوظة: جهاز البخار مخصص للاستخدام في علاج الربو والانسداد الرئوي والأمراض التنفسية الأخرى التي تحتاج إلى أدوية رذاذية أثناء العلاج. يرجى استشارة طبيبك و/أو الصيدلي لتحديد ما إذا كان الدواء الموصوف لك مصرح باستخدامه مع جهاز البخار هذا. لمعرفة نوع وجرعة ونظام الدواء يرجى اتباع تعليمات طبيبك أو اختصاصي علاج الجهاز التنفسي.

هذا الجهاز يطابق شروط توجيه المفوضية الأوروبية EEC/93/42 (التوجيهات المنظمة للأجهزة الطبية) والمعيار الأوروبي EN13544-1:2007+A1:2009أجهزة علاج الجهاز التنفسي- الجزء الأول: أنظمة التبخير ومكوناتها.

برجاء قراءة كتيب التعليمات بعناية قبل الاستخدام والتأكد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

التحذيرات

يرجى اتباع احتياطات السلامة العامة أثناء تشغيل جهاز البخار الخاص بك. ينبغي استخدام الوحدة فقط للغرض المخصص لها كما هو موضح في الدليل و مع أدوية تكون تحت الإشراف ووفقاً لإرشادات طبيبك. لا تستخدم الجهاز مع التخدير أو مع دوائر التنفس الاصطناعي

تحذيرات المنتج

يرجى قراءة الآتي قبل الاستخدام
• لتجنب الصدمة الكهربائية: احتفظ بالوحدة بعيداً عن المياه.
• لا تتعامل مع سلك الطاقة في الوحدة بأيدٍ مبتلة.
• لا تقم بنقع الوحدة في سوائل.
• لا يستخدم أثناء الاستحمام.
• لا تحاول التقاط الوحدة التي سقطت في المياه - قم بفصل الوحدة عن التيار الكهربائي فوراً.
• لا تقم باستخدام الوحدة في حالة تلف أي جزء من أجزائها (بما في ذلك سلك الطاقة أو القابس) أو إذا تم نقعها أو إسقاطها في المياه. في هذه الحالة يجب إرسال الوحدة فوراً ليتم فحصها وإصلاحها.
• يجب إبقاء الوحدة بعيداً عن الغازات القابلة للاشتعال أو الأكسجين أو بخاخات الأيروسول.
• يجب إبقاء منافذ الهواء مفتوحة. لا تضع الوحدة على سطح لين حيث قد يسبب سد الفتحات.
• لا تحاول تشغيل الجهاز إذا كان كأس الدواء فارغاً.
• في حالة حدوث أي خلل توقف عن استخدام الوحدة حتى يتم فحصها وإصلاحها.
• لا ينبغي ترك الوحدة دون مراقبة أثناء توصيلها بالتيار الكهربائي.
• تجنب إمالة الوحدة أو رجها أثناء التشغيل.
• قم بفصل الوحدة عن منفذ التيار الكهربائي قبل التنظيف والتعبئة وبعد كل استخدام.
• تجنب استخدام المرفقات إلا إذا أوصت الشركة المصنعة بذلك.

تحذيرات التشغيل

• ينصح بشدة بقيام أشخاص بالغين بالإشراف أثناء استخدام الوحدة من قِبَل الأطفال أو ذوي الإعاقة.
• ينبغي إبقاء العين بعيدة عن منفذ رذاذ الدواء.
• السعة القصوى لكأس الدواء هي ٥ مل ولا ينبغي تجاوز هذا الحد.

• چشمان خود را از برون داد غبار داروی پزشکی دور نگه دارید.
• حداکثر ظرفیت ظرف دارو ۵ ml است و نباید زیاد پر شود.
• از این دستگاه زمان راه اندازی وسیله استفاده نکنید.
• در صورت ایجاد هر گونه نا به هنجاری و ناراحتی ، سریع استفاده از دستگاه را متوقف کنید.

احتیاطات نگهداری

• دستگاه را در برابر نور مستقیم خورشید، دمای بالا یا رطوبت نگه ندارید.
• دستگاه را دور از دسترس کودکان قرار دهید.
• همیشه دستگاه را زمانیکه در حال استفاده نیست قطع کنید.

احتیاطات نگهداری

• فیلتر هوا، نبولایزر، قطعه دهانی، و دیگر قطعات اختیاری را قبل از استفاده بررسی کنید. قطعات کثیف یا پوسیده باید تعویض شوند.
• دستگاه را در آب قرار ندهید. ممکن است به دستگاه آسیب برساند.
• دستگاه را قبل از تمیز کردن از پریز الکتریکی بیرون بکشید.
• تمام قسمت های ضروری را بعد از استفاده آنگونه که در کتاب راهنما آموزش داده شده تمیز کنید.

رفع مسئولیت پزشکی: این دفترچه راهنما و محصول به عنوان جایگزینی برای مشورت انجام شده با دکتر یا متخصص پزشکی شما طراحی نشده است. از اطلاعات موجود در این باره یا محصول برای تشخیص یا درمان مشکل سلامت یا هر داروی تجویز شده استفاده نکنید. اگر مشکل سلامت دارید یا شک کردید، فورا با دکتر خود مشورت کنید.

مشخصت

برق	AC 230V/50Hz یا AC 220V/60Hz
مصرف برق	130W≥
شدت صوت	55 dBA ≥ یک متر دور از دستگاه (NA100)
دامنه فشار دستگاه فشار	29Psi-0.2MPa≥
دامنه فشار راه اندازی	15Psi-0.10MPa≥
دامنه جریان لیتر	3.5lpm≥
دامنه دمای راه اندازی	50ºF~104ºF 10ºC~40ºC
دامنه رطوبت راه اندازی	RH 10-90%
دامنه دمای نگهداری	-4ºF~140ºF -20ºC~60ºC
دامنه رطوبت نگهداری	RH 10-90%
ابعاد (L x W x H)	280mmx190mmx100mm (11.02x7.48x3.93اینچ)
وزن	1800g(بدون لوازم)
ظرفیت دارو	5ml-cc
اندازه ذره	0.5μm~10μm(85%)
MMAD	3.0μm≥
Dv50 (Sprytec)	5.0μm≥
میزان متوسط نبولایز کننده	به طور کامل باز دریچه ≥ 0.4ml/min (0.9%Saline Solution)
	بسته دریچه ≥ 0.15ml/min (0.9%Saline Solution)
لوازم استاندارد	جعبه نبولایزر، لوله هوا، قطعه دهانی، فیلترها(5pcs)، ماسک کودک و بزرگسال

تحت تعدیل تخصصی بدون توجه قبلی
عملکرد ممکن است بسته به خصوصیات داروها از قبیل تعلیق و غلظت تغییر کند، برای جزیئات بیشتر برگه اطلاعات تهیه کننده دارو را مشاهده کنید.

FA مقدمه

نبولایزر دستگاه فشار باید تحت نظارت دکتر دارای مجوز و/ یا متخصص درمان تنفسی استفاده شود. از شما به خاطر خرید نبولایزر دستگاه فشار NA100 سپاسگزاریم. با مراقبت و استفاده صحیح، نبولایزر سالها درمان قابل اطمینان را برای شما مهیا می کند. این دستگاه با برق استاندارد AC کار می کند. درمان سریع ایمن، به راحتی این دستگاه را برای تمام سنین ایده آل می سازد. ما شما را تشویق می کنیم تا کتاب راهنما را کامل درمورد ویژگی های نبولایزر خودتان بخوانید. همراه با دکتر و/یا متخصص درمان تنفسی خود، می توانید با دانستن این که بهترین درمان تنفسی را برای شرایط تنفس خود به دست آورده اید احساس راحتی و دلگرمی کنید.

توجه: نبولایزر شما برای استفاده در درمان آسم، COPD و دیگر بیماری های تنفسی که در آنها اسپری دارو در مدت درمان لازم است، طراحی شده است. لطفا با دکتر خود و/یا داروساز مشورت کنید تا مطمئن شوید آیا داروی تجویز شده برای استفاده با این نبولایزر تایید شده است. برای نوع، مقدار، و رژیم دارویی از دستورالعمل های دکتر خود یا پزشک سلامت دارای مجوز پیروی کنید.

این دستگاه پیش بینی های دستورالعمل EC 93/42/EEC (دستورالعمل تجهیزات پزشکی) و استاندارد اروپایی EN 13544-1:2007+A1:2009 را برآورده می کند: تجهیزات درمان تنفسی بخش ۱: سیستم های نبولایز کننده و قطعات آنها.

لطفاً قبل از استفاده از محصول دفترچه راهنما را به دقت مطالعه نمایید و حتماً از آن نگهداری کنید.

احتیاط

لطفا ازاحتیاط ایمنی کلی در زمان راه اندازی نبولایزرتان استفاده کنید. این دستگاه باید فقط برای اهداف نامبرده همان گونه که در کتاب راهنما ذکر شده و با داروهایی تحت نظارت و دستورالعمل دکتر شما استفاده شوند. دستگاه را در مدار تنفسی بیهوشی و یا ونتیلاتور استفاده نکنید.

هویت محصول

موارد زیر را قبل از استفاده بخوانید
• برای پیشگیری از شوک الکتریکی: دستگاه را دور از آب قرار دهید.
• با دست های خیس به کابل برق دستگاه دست نزنید.
• دستگاه را در آب قرار ندهید.
• موقع استحمام از آن استفاده نکنید.
• به دستگاهی که در آب افتاده دست نزنید - فوراً دستگاه را قطع کنید.
• از دستگاه اگر فقط قطعات آسیب دیده دارد(از قبیل کابل برق یا در پوشش)، اگر در آب یا روی زمین افتاده است، استفاده نکنید. بدون معطلی دستگاه را برای بازرسی و تعمیر بفرستید.
• دستگاه نباید موقع استفاده از گاز اشتعال پذیر، اکسیژن یا محصولات افشانه اسپری استفاده شود.
• دریچه هوا را باز بگذارید. دستگاه را در سطح صاف جایی که دهانه می تواند بسته شود، قرار ندهید.
• اگر ظرف دارو خالی است، سعی نکنید دستگاه را روشن کنید.
• در صورت وجود هرگونه ناهنجاری، استفاده را متوقف کنید تا زمانی که دستگاه بررسی و تعمیر شود.
• دستگاه نباید در زمان اتصال به برق بی مراقبت باشد.
• دستگاه را موقع عمل کج نکنید یا تکان ندهید.
• دستگاه را از پریز الکتریکی قبل از پاکسازی، پر کردن و هر بار استفاده جدا کنید.
• از ملحقات استفاده نکنید مگر اینکه شرکت سازنده توصیه کرده باشد.

احتیاطات راه اندازی

• نظارت دقیق بزرگسال زمانی که دستگاه توسط کودکان یا نوزادان استفاده می شود، توصیه می شود.

PL

Wstęp

Nebulizator z kompresorem powinien być używany wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanego lekarza i/lub terapeuty odpowiedzialnego za leczenie dróg oddechowych Dziękujemy za dokonanie zakupu nebulizatora z kompresorem NA100. Pod warunkiem prawidłowej konserwacji i użytkowania, nebulizator będzie umożliwiał prawidłowe prowadzenie terapii przez wiele lat. Urządzenie jest zasilane ze standardowego źródła zasilania prądem zmiennym. Terapia jest prowadzona szybko, bezpiecznie i wygodnie, dzięki czemu urządzenie może być używane przez osoby w każdym wieku. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z wszystkimi funkcjami nebulizatora. Współpraca z lekarzem i/lub terapeutą odpowiedzialnym za leczenie dróg oddechowych zapewni opracowanie najbardziej skutecznego sposobu leczenia schorzenia dróg oddechowych danego pacjenta.

UWAGA: Nebulizator jest przeznaczony do leczenia astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc oraz innych schorzeń dróg oddechowych, podczas których wymagane jest stosowanie leków w postaci aerozolu. Należy skonsultować się z lekarzem i/lub farmaceutą w celu określenia, czy zalecone lekarstwo może być stosowane z tym nebulizatorem. W odniesieniu do rodzaju, dawki i sposobu zażywania lekarstwa należy ściśle przestrzegać zaleceń swojego lekarza lub terapeuty odpowiedzialnego za leczenie dróg oddechowych.

Urządzenie spełnia wszystkie wymogi europejskiej dyrektywy 93/42/EWG (Dyrektywa dotycząca urządzeń medycznych) oraz normy europejskiej EN 13544-1:2007+A1:2009 Sprzęt oddechowy do terapii – Część 1: Układy nebulizujące i ich elementy.

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem korzystania z produktu i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Ostrzeżenia

Podczas użytkowania nebulizatora należy przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa. Urządzenie powinno być wykorzystywane tylko do celów, do jakich jest przeznaczone, wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi i jedynie z lekarstwami. Nie należy używać urządzenia do znieczulania lub respiracji obwodów oddechowych.

Ostrzeżenia dotyczące produktu

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ PONIŻSZE WSKAZÓWKI

- Dla uniknięcia porażenia prądem elektrycznym: nie narażać urządzenia na działanie wody.
- Nie dotykać przewodu zasilającego urządzenia mokrymi rękami.
- Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.
- Nie używać urządzenia podczas kąpieli.
- Nie dotykać urządzenia, które wpadło do wody – natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nie używać produktu, jeżeli jakiekolwiek jego części (w tym przewód zasilający lub wtyczka) są uszkodzone, urządzenie zostało zanurzone w wodzie lub upuszczone na ziemię. Należy natychmiast wysłać urządzenie do kontroli i naprawy.
- Urządzenie nie powinno być używane w pobliżu łatwopalnych gazów, tlenu lub aerozolów w sprayu.
- Otwory wentylacyjne nie mogą być zatkane. Nie ustawiać urządzenia na miękkiej powierzchni, na której otwory mogą zostać zatkane.
- Nie włączać urządzenia, jeżeli zbiorniczek na lekarstwa jest pusty.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie należy używać urządzenia, ale natychmiast wysłać je do kontroli i naprawy.
- Urządzenie podłączone do gniazdka zasilania nie powinno być pozostawiane bez opieki.
- Podczas użytkowania nie należy przechylać urządzenia i nie potrząsać nim.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub napełniania urządzenia oraz po każdym użyciu należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka zasilania.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania

- Urządzenie może być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne tylko i wyłącznie pod ścisłą opieką osób dorosłych.
- Oczy użytkownika powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od otworu wylotowego mgiełki zawierającej lekarstwo.
- Maksymalna pojemność zbiorniczka na lekarstwa wynosi 5 ml i nie może być przekraczana.
- Nie należy korzystać z urządzenia podczas prowadzenia pojazdu.
- W razie poczucia dyskomfortu lub nieprawidłowego funkcjonowania należy natychmiast przerwać korzystanie z urządzenia.

Ostrzeżenia dotyczące przechowywania

- Urządzenie nie powinno być przechowywane w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w szczególnie wysokiej temperaturze lub wilgotności.
- Urządzenie powinno być przechowywane poza zasięgiem małych dzieci.
- Kiedy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego

Ostrzeżenia dotyczące czyszczenia

- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić filtr powietrza, nebulizator, ustnik oraz wszelkie elementy opcjonalne. Części zabrudzone lub zużyte muszą być wymienione.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie. Może to spowodować jego uszkodzenie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić wszystkie części w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

OŚWIADCZENIE MEDYCZNE: niniejsza instrukcja i urządzenie nie mogą w żadnym wypadku zastępować porady uzyskanej od lekarza lub innego wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia.
Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji oraz urządzenie nie mogą być używane do celów diagnostycznych, leczenia jakichkolwiek schorzeń lub zażywania leków we własnym zakresie. W przypadku podejrzenia jakiejkolwiek choroby, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.

Specyfikacje produktu

Zasilanie	AC 230 V/50 Hz lub AC 220 V/60 Hz
Pobór mocy	≤ 130 W
Poziom hałasu	≤ 55 dBA (1 metr od urządzenia NA100)
Zakres ciśnienia kompresora	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Zakres ciśnienia roboczego	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Natężenie przepływu w litrach	≥ 3.5 litrów na minutę
Zakres temperatury roboczej	50°F do 104°F (10°C do 40°C)
Zakres wilgotności roboczej	10 do 90% wilgotności względnej
Zakres temperatury roboczej	-4°F do 140°F (-20°C do 60°C)
Zakres wilgotności przechowywania	10 do 90 % wilgotności względnej
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	280 mm x 190 mm x 100 mm (11.02x7.48x3.93 cali)
Ciężar	1800 g (bez akcesoriów)
Pojemność zbiorniczka na lek	5 ml (cc)
Rozmiar cząstek	0,5 do 10µm (85%)
MMAD (średnica aerodynamiczna cząstek w aerozolu)	≤ 3.0µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0µm
Średnia prędkość nebulizacji	Całkowicie otwarty zawór ≥ 0.4ml/min (0.9% roztworu soli) Zamknięty zawór ≥ 0.15ml/min (0.9% roztworu soli)
Akcesoria standardowe	Zestaw nebulizatora, Przewód powietrza, Ustnik, Filtr (5 szt.), Maska dla osób dorosłych i dzieci

*Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych, które mogą zostać wprowadzone bez uszkodzenia.

*Wydajność pracy urządzenia może zależeć od rodzaju lekarstw, takich jak zawiesiny lub leki o wysokiej lepkości. Szczegółowe informacje zostały zamieszczone w karcie danych produktu.

LV Ievads

Šo kompresoru-miglotāju drīkst lietot tikai kvalificēta mediķa un/vai terapeita, kurš ir specializējies elpceļu slimību ārstēšanā, uzraudzībā. Paldies, ka iegādājāties NA100 kompresoru-miglotāju! Pareizi kopjot un lietojot šo miglotāju, tas labi kalpos daudzus gadus. Šī ierīce darbojas ar standarta maiņstrāvas enerģiju. Procedūra ir ātra, droša un ērta, un tāpēc šī ierīce ir piemērota dažāda vecuma cilvēkiem. Lai uzzinātu par šī miglotāju funkcijām, lūdzam uzmanīgi izlasīt šo instrukciju. Sadarbojoties ar ārstu un/vai terapeitu, kurš ir specializējies elpceļu slimību ārstēšanā, varat justies ērti un droši, zinot, ka šī ir visefektīvākā inhalāciju procedūra elpceļu saslimšanas gadījumā.

PIEZĪME: Šis miglotājs ir paredzēts tādu slimību ārstēšanai kā astma, hroniska obstruktīva plaušu saslimšana (HOPS) un citu elpceļu saslimšanu ārstēšanai, ja ārstēšanas nolūkos ir jāizmanto izsmidzināšanas medicīniskā iekārta. Lūdzam konsultēties ar ārstu un/vai farmaceitu, lai pārliecinātos, ka ārstēšanai ir nepieciešams šis miglotājs. Lai zinātu, kāds ir pareizais ārstēšanas veids, devas un režīms, lūdzam konsultēties ar ārstu vai terapeitu, kurš ir specializējies elpceļu slimību ārstēšanā.

Šī ierīce ir saskaņā ar EK Direktīvu 93/42/EEK (direktīva par medicīnas ierīcēm) un Eiropas standartu EN 13544-1:2007+A1:2009 Elpošanas sistēmas terapijas iekārta. 1. daļa: Smidzināšanas sistēmas un to komponenti.

Lūdzam pirms šīs ierīces lietošanas uzmanīgi izlasīt lietošanas instrukciju.

Brīdinājumi

Lūdzam, lietojot šo miglotāju, ievērot vispārējos drošības noteikumus. Šo ierīci drīkst lietot tikai: tādam nolūkam, kā tas ir aprakstīts šajā instrukcijā; un ar medikamentiem tikai sava ārsta uzraudzībā un ievērojot sava ārsta norādījumus. Neizmantot ierīci anestēzijas vai ventilācijas elpošanas kontūros.

Brīdinājumi par izstrādājumu

PIRMS LIETOŠANAS IZLASĪT ŠOS NORĀDĪJUMUS:

- Lai izvairītos no elektrošoka, uzglabāt šo ierīci sausā vietā.
- Neaiztikt savienojuma vadu ar slapjām rokām.
- Ierīci nedrīkst mērkt šķidrumā.
- Ierīci nedrīkst lietot mazgāšanās laikā.
- Neaiztikt ierīci, ja tā ir iekritusi ūdenī - nekavējoties atvienot ierīci no strāvas.
- Nelietot ierīci, ja kādas tās daļas ir bojātas (to skaitā savienojuma vads vai kontaktdakša), ja tā ir bijusi iemērkta ūdenī vai nomesta. Nekavējoties nodot ierīci servisā, lai to pārbaudītu un salabotu.
- Ierīci nedrīkst lietot vietās, kur tiek lietota viegli uzliesmojoša gāze, skābekļa izsmidzinātājs vai aerosols.
- Gaisa izejas nedrīkst būt bloķētas. Nelikt ierīci uz mīkstas virsmas, jo tā var tikt bloķētas atveres.
- Nelietot ierīci tad, ja medikamentu nodalījums ir tukšs.
- Ja ierīce darbojas nepareizi, to drīkst atsākt lietot tikai pēc tam, kad ierīce ir pārbaudīta un salabota.
- Ja ierīce ir pieslēgta pie strāvas, to nedrīkst atstāt bez uzraudzības.
- Ierīces darbības laikā, to nedrīkst sagāzt vai kratīt.
- Pirms ierīces tīrīšanas un uzpildes un pēc katras lietošanas reizes, ierīce ir jāatvieno no strāvas.
- Drīkst lietot tikai tādus piederumus, kurus iesaka lietot ražotājs.

Lietošanas norādījumi

- Bērni un invalīdi šo ierīci drīkst lietot pieaugušo stingrā uzraudzībā.
- Acis nedrīkst atrasties pie atveres, pa kuru tiek izsmidzināti medikamenti.
- Ārstniecības līdzekļu nodalījuma maksimālais tilpums ir 5 ml, un šo daudzumu nedrīkst pārsniegt.
- Šo ierīci nedrīkst lietot, vadot automašīnu.
- Ja jums nav ērti vai ja ierīce darbojas nepareizi, tā ir nekavējoties jāpārstāj lietot.

Uzglabāšanas norādījumi

- Ierīci nedrīkst uzglabāt tiešos saules staros, augstā temperatūrā vai mitrā vietā.
- Ierīce ir jāglabā maziem bērniem nepieejamā vietā.
- Ja ierīce netiek lietota, tā vienmēr ir jāatvieno no strāvas.

Tīrīšanas norādījumi

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudīt filtru, miglotāju, uzliku mutei un citas detaļas. Netīras vai nolietotas detaļas ir jāapmaina.
- Ierīci nedrīkst mērkt ūdenī. Tā ierīce var tikt sabojāta.
- Pirms tīrīšanas ierīce ir jāatvieno no strāvas.
- Pēc katras lietošanas reizes visas vajadzīgās daļas ir jātīra, kā aprakstīts šajā instrukcijā.

ATRUNA PAR ĀRSTA KONSULTĀCIJU: Šī instrukcija un šis izstrādājums neaizstāj ārsta vai cita medicīnas profesionāļa konsultāciju. Šajā instrukcijā sniegto informāciju un šo izstrādājumu nedrīkst izmantot saslimšanu diagnostikas vai ārstēšanas nolūkos vai kādu medikamentu izrakstīšanai. Veselības problēmu gadījumā vai aizdomu par veselības problēmām gadījumā nekavējoties konsultēties ar savu ārstu.

Izstrādājuma specifikācijas

Jauda	AC 230V/50Hz vai AC 220V/60Hz
Enerģijas patēriņš	≤ 130 W
Trokšņu līmenis	≤ 55 dBA (1 metra attālumā no NA100)
Kompresora spiediena diapazons	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Darbības spiediena diapazons	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Litra plūsmas diapazons	≥3.5 lpm
Darbības temperatūras diapazons	No 50 līdz 104°F (no 10°C līdz 40°C)
Darbības gaisa mitruma diapazons	No 10 līdz 90% RH.
Uzglabāšanas temperatūras diapazons	No -4 līdz 140°F (no -20°C līdz 60°C)
Uzglabāšanas gaisa mirtuma diapazons	No 10 līdz 90 % RH.
Izmērs (garums x platums x augstums)	280x190x100 mm (11.02x7.48x3.93 collas)
Svars	1800 g (bez piederumiem)
Ārstniecības līdzekļu nodalījuma tilpums	5 ml (cc)
Daļiņu izmērs	No 0,5 līdz 10 µm (85%)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0 µm
Vidējais izsmidzināšanas biežums	Pilnībā atvērts vārsts ≥ 0.4ml/min (0.9% fizioloģiskais šķīdums) Slēgta vārsts ≥ 0.15ml/min (0.9% fizioloģiskais šķīdums)
Standarta piederumi	Miglotāja komplekts, gaisa caurulīte, uzlika mutei, filtri (5 gab.), pieaugušo un bērnu izmēra maska

* Tehniskas izmaiņas var tikt veiktas bez iepriekšēja brīdinājuma.

* Izmantojot atsevišķus medikamentus, piemēram, suspensijas vai medikamentus ar augstu viskozitāti, darbības rezultāts var atšķirties. Lai uzzinātu vairāk, skatīt piegādātāja datu lapu.

LT Įvadas

Kompresorinį inhaliatorių naudokite tik prižiūrimi įgaliotojo gydytojo ir (arba) kvėpavimo ligų specialisto. Dėkojame, kad įsigijote kompresorinį inhaliatorių „NA100". Jei tinkamai prižiūrėsite ir naudosite, inhaliatorius veiks patikimai daugelį metų. Šis prietaisas maitinamas standartine KS galia. Gydymas yra greitas, saugus ir patogus; prietaisą gali naudoti bet kokio amžiaus asmenys. Rekomenduojame perskaityti šią instrukciją ir susipažinti su inhaliatoriaus funkcijomis. Pasikliaudami savo gydytoju ir (arba) kvėpavimo ligų specialistu galite jaustis saugūs ir užtikrinti, nes gaunate efektyviausią inhaliacijos gydymo procedūrą, padedančią gydyti kvėpavimo ligas.

PASTABA: Inhaliatorius skirtas gydyti astmai, COPD ir kitiems kvėpavimo sutrikimams, kuriems pašalinti būtinas gydymas aerozoliniais vaistais. Pasikonsultuokite su savo gydytoju ir (arba) vaistininku dėl paskirtų vaistų naudojimo su šiuo inhaliatoriumi aprobavimo. Rūšį, dozavimą ir vaistų režimą nustato gydytojas arba licencijuotas sveikatos priežiūros specialistas.

Šis prietaisas atitinka EB direktyvos 93/42/EEB (Medicinos prietaisų direktyvos) ir Europos standarto EN 13544-1:2007+A1:2009 Kvėpavimo terapijos įranga – 1 dalis: Inhaliacijos sistemos ir jų komponentai.

Prašome atidžiai perskaityti instrukciją prieš naudojant produktą ir pasidėti šį vadovą ateičiai.

Įspėjimai

Naudodamiesi inhaliatoriumi, laikykitės pagrindinių saugos reikalavimų. Šis prietaisas gali būti naudojamas tik pagal paskirtį, kaip nurodyta instrukcijoje , su vaistais, kuriuos paskiria gydytojas. Šio prietaiso nenaudokite kartu su anestizuojančiais ar respiruojančiais kvėpavimo vamzdeliais

Gaminio įspėjimai

PRIEŠ NAUDODAMI, PERSKAITYKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

- Norėdami išvengti elektros šoko: saugokite prietaisą nuo vandens.
- Nelieskite prietaiso maitinimo laido šlapiomis rankomis.
- Nemerkite prietaiso į jokį skystį.
- Nesinaudokite maudydamiesi.
- Nelieskite prietaiso, jeigu jis įkrito į vandenį – nedelsdami ištraukite iš maitinimo lizdo.
- Nesinaudokite prietaisu, jeigu pažeistos jo dalys (įskaitant maitinimo laidą ar kištuką), jeigu prietaisas buvo įmerktas į vandenį arba nukrito ant žemės. Nedelsdami išsiųskite prietaisą patikrinti ir remontuoti.
- Nenaudokite prietaiso arti degių dujų, deguonies ar aerozolinių purškiamųjų gaminių.
- Neuždenkite vėdinimo angų. Nestatykite prietaiso ant minkšto paviršiaus, nes galite uždengti vėdinimo angas.
- Nesinaudokite prietaisu, jeigu vaistų taurelė yra tuščia.
- Jeigu prietaisas veikia įtartinai, nebesinaudokite prietaisu, kol jis bus patikrintas ir, jeigu reikia, pašalintas gedimas.
- Nepalikite įjungto prietaiso be priežiūros.
- Naudodami, prietaiso nekilnokite ir nekratykite.
- Prieš valydami, pripildydami ir panaudoję, visada ištraukite prietaiso kištuką iš maitinimo lizdo.
- Nenaudokite priedų, nebent rekomenduoja gamintojas.

Naudojimo instrukcijos

- Jeigu prietaisu naudojasi vaikai arba neįgalieji, rekomenduojama suaugusiųjų priežiūra.
- Saugokitės, kad į akis nepatektų vaistų garų.
- Didžiausia vaistų taurelės talpa yra 5 ml, neviršykite.
- Nesinaudokite šiuo prietaisu automobilyje.
- Jeigu prietaisas skleidžia neįprastus garsus, nebesinaudokite juo.

Laikymo sąlygos

- Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros ir drėgmės.
- Saugokite prietaisą nuo mažamečių vaikų.
- Jeigu nesinaudojate, ištraukite prietaiso kištuką iš maitinimo lizdo.

Valymas

- Prieš kiekvienąkart naudodamiesi, patikrinkite oro filtrą, inhaliatorių, kandiklį ir kitas dalis. Pakeiskite nešvarias ir susidėvėjusias dalis.
- Nemerkite prietaiso į jokį skystį. Galite pažeisti prietaisą.
- Prieš valydami, ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.
- Panaudoję, visada išvalykite visas dalis, kaip nurodyta instrukcijoje.

MEDICININIS PANEIGIMAS: Ši instrukcija ir gaminys nėra rekomendacijų, kurias pateikia gydytojas ar kitas medicinos specialistas, pakaitalas.
Nenaudokite šioje instrukcijoje pateikiamos informacijos, norėdami diagnozuoti sveikatos problemas ar gydyti arba norėdami paskirti vaistų. Jei atsiras įtarimų, kad atsirado medicininių problemų, nedelsdami pasikonsultuokite su gydytoju.

Gaminio specifikacijos

Galia	KS 230 V/50 Hz ar KS 220 V/60 Hz
Energijos sąnaudos	≤ 130 W
Garso lygis	≤ 55 dBA (1 m atstumu nuo „NA100")
Kompresoriaus slėgio intervalas	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Veikimo slėgio intervalas	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Litro tėkmės intervalas	≥ 3,5 lpm
Veikimo temperatūros intervalas	50–104 °F (10–40 °C)
Veikimo drėgmės intervalas	10–90 % RH
Laikymo temperatūros intervalas	-4–140 °F (-20–60° C)
Laikymo drėgmės intervalas	10–90 % RH
Matmenys (L x W x H)	280x190x100 mm (11,02x7,48x3,93 coliai)
Svoris	1800 g (be priedų)
Vaistų talpa	5 ml (kub. cm)
Dalelytės dydis	0,5–10µm (85%)
MMAD	≤ 3,0µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5,0µm
Vidutinis įkvėpimo dažnis	Pilnai atidarytas ventilis ≥ 0,4ml/min (0,9 % fiziologinio tirpalo) Uždarytas ventilis ≥ 0,15ml/min (0,9% fiziologinio tirpalo)
Standartiniai priedai	Inhaliatoriaus antgalis, oro vamzdelis, kandiklis, filtrai (5 vnt.), suaugusiųjų ir vaikų kaukė

*Priklauso nuo techninių pakeitimų, be išankstinio įspėjimo.
*Veikimas gali skirtis – tai priklauso nuo vaistų, pvz., suspensijos ar aukšto klampumo vaistų. Dėl išsamesnės informacijos žiūrėti tiekėjo duomenų lapus.

BG Въведение

Вашият компресорен небулайзер трябва да бъде използван под надзора на лицензиран лекар и/или респираторен терапевт. Благодарим Ви за закупуването на Компресорния небулайзер NA100. При правилна употреба и грижа за уреда, той ще Ви осигури дълги години надеждно лечение. Този уред работи със стандартно АС захранване. Лечебните сеанси се провеждат бързо, сигурно и удобно, което го прави идеален за всякакви възрасти. Прочетете тази инструкция за работа на устройството, за да изучите функциите на Ваашия небулайзер. Заедно с Вашият лекар и/или респираторен терапевт, можете да се чувствате комфортно и удобно, знаейки, че сте получили най-ефективното лечение чрез инхалации съобразно Вашето респираторно състояние.

ЗАБЕЛЕЖКА: Вашият небулайзер е предназначен за употреба при лечение на астма, ХОБЗ и други респираторни заболявания, при които по време на терапията е необходим медикамент под формата на аерозол. Моля, консултирайте се с Вашия лекар и/или фармацевт за това дали предписаният Ви медикамент е одобрен за употреба с този небулайзер. За типа, дозата и режима на приемане на медикамента, следвайте инструкциите на Вашия лекар или лицензиран или респираторен терапевт.

Това устройство удовлетворява изискванията на Директива на ЕО 93/42/ЕИО (Директива за Медицински устройства) и европейски стандарт EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудване за респираторна терапия - Част 1: Небулайзерни системи и техните компоненти.

Моля, преди да използвате продукта, прочетете внимателно този наръчник и го запазете.

Предупреждения

Моля, имайте предвид общите предпазни мерки за сигурност, когато работите с Вашия небулайзер. Този уред трябва да се използва само съгласно предназначението му, както е описано в този наръчник и с медикаменти само под надзора и инструкциите на Вашия лекар. Не използвайте уреда като анестезиологична дихателна верига или като верига на апарат за изкуствена вентилация на белите дробове

Предупреждения за продукта

ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА

- За да избегнете електрически удар: дръжте удара далеч от вода.
- Не хващайте уреда за захранващия кабел с мокри ръце.
- Не потапяйте уреда в течност.
- Не използвайте при къпане.
- Не докосвайте уред, паднал във вода - незабавно го изключете от мрежата.
- Не използвайте уреда, ако той има повредени части (включително кабел или щепсел), ако е бил намокрен с вода или изпуснат. Бързо изпратете уреда за инспекция и ремонт.
- Уредът не трябва да бъде използван при наличието на възпламеними газове, кислород или аерозолни продукти.
- Поддържайте отворени вентилационните отвори. Не поставяйте уреда върху мека повърхност или където отворите биха били блокирани.
- Ако чашката за медикамент е празна, не се опитвайте да работите с уреда.
- При необичайна работа разкачете уреда, за да бъде проверен и ремонтиран.
- Разкачете уреда от електрическия извод преди почистване, зареждане и експлоатация.
- Уредът не трябва бъде оставян без надзор, докато е включен в мрежата.
- Не накланяйте, нито клатете уреда по време на работа.
- Не използвайте принадлежности, освен ако не са одобрени от производителя.

Работни предупреждения

- Прекият надзор на възрастни е препоръчителен, когато уреда се използва от деца или инвалиди.
- Дръжте очите си далеч от извода на уреда и медикамент под формата на аерозол.
- Максималният капацитет на чашката за медикамент е 5 мл и тя не трябва да бъде препълвана.
- Не използвайте уреда, докато шофирате.
- В случай на дискомфорт или необичайно състояние, спрете незабавно ползването на уреда.

Предупреждения за съхранение

- Не съхранявайте уреда на директна слънчева светлина, при висока температура или влажност.
- Съхранявайте уреда далеч от достъпа на малки деца.
- Винаги съхранявайте уреда разкачен от мрежата, когато не се използва

Предупреждения за почистване

- Преди употреба, проверете въздушния филтър, небулайзера, накрайника и всички други опционални компоненти. Замърсените или износени части трябва да бъдат сменени.
- Не потапяйте уреда във вода. Това може да го повреди.
- Изключете захранващия кабел от електрическия извод преди почистване.
- Почиствайте всички необходими части след всяка употреба, съгласно инструкцията в този наръчник.

МЕДИЦИНСКИ ОТКАЗ ОТ ПРАВА: този наръчник и продукт не са предназначени за замяна на съветите на Вашия лекар или друг медицински персонал. Не използвайте информацията тук или този продукт за диагностициране или лечение на здравословен проблем или предписване на медикамент. Ако имате или подозирате, че имате медицински проблем, бързо се консултирайте с Вашия лекар.

Спецификации на продукта

Мощност	AC 230V/50Hz или AC 220V/60Hz
Консумация на енергия	≤ 130 W
Ниво на шум	≤ 55 dBA (1 метър от NA100)
Диапазон на налягане на компресор	≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Диапазон на работно налягане	≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Дебит в литри	≥3.5 lpm
Диапазон на работната температура	50 до 104°F (10 до 40°C)
Диапазон на работната влажност	10 до 90% RH
Температура на съхранение Обхват	-4 до 140°F (-20 до 60°C)
Влажност на съхранение Обхват	10 до 90% RH
Размери (Д x Ш x В):	280x190x100мм (11,02x7,48x3,93 инча)
Тегло	1800 г (без аксесоари)
Капацитет за медикамент	5 мл (cc)
Размер на частица	0,5 до 10 µm (85%)
MMAD	≤ 3.0 µm
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0 µm
Средна честота на небулизация	напълно отворен клапан ≥ 0,4мл/мин (0,9% Разтвор на натриев хлорид) затворен клапан ≥ 1,5мл/мин (0,9% Разтвор на натриев хлорид)
Стандартни аксесоари	Небулайзерен комплект, въздушна тръба, накрайник, филтри (5 бр), маска за възрастен и за дете

*Подлежи на технически промени без предизвестие.

*Експлоатационните характеристики може да се различават при различните лекарства като суспенции или висок вискозитет, за допълнителна информация, вижте спецификациите на производителя на лекарството.

RU Введение

Ваш компрессорный ингалятор должен использоваться под руководством квалифицированного врача и / или специалиста по обслуживанию аппаратов искусственной вентиляции легких. Благодарим Вас за покупку компрессорного ингалятора NA100. При надлежащем уходе и использовании ваш ингалятор обеспечит вам надежное лечение на протяжении многих лет. Данное устройство работает от электросети. Лечебная процедура осуществляется быстро, безопасно и удобно. Данное устройство идеально подходит для всех возрастов. Мы призываем вас внимательно прочитать это руководство, чтобы узнать об особенностях ингалятора. Вместе со своим врачом и / или медицинским специалистом, вы можете чувствовать себя комфортно и уверенно, зная, что вы получаете наиболее эффективный метод ингаляционного лечения дыхательных путей.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника.

Данный прибор соответствует требованиям директивы EC 93/42/EEC (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты.

Прежде чем использовать данный прибор, внимательно прочитайте инструкцию и следуйте ей неукоснительно.

Внимание

Пожалуйста, соблюдайте меры безопасности при использовании ингалятора. Это устройство должно использоваться только по его прямому назначению, как описано в данном руководстве, и с лекарствами только под наблюдением и в соответствии с инструкциями врача. Не используйте устройство для анастезии или вентиляции легких.

Предостережения при пользовании изделием

ПРОЧТИТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Во избежание поражения электрическим током: не допускайте попадания воды на аппарат.
- Не беритесь за шнур питания мокрыми руками.
- Не погружайте прибор в жидкость.
- Не используйте во время купания.
- Не прикасайтесь к аппарату, если он упал в воду - сразу же отключите питание.
- Не используйте прибор при наличии поврежденных частей (включая шнур питания или вилку), если он был погружен в воду или падал. Отправьте прибор на экспертизу и ремонт.
- Прибор не должен использоваться в местах применения горючих газов, кислорода или аэрозольных продуктов.
- Не загораживайте вентиляционные отверстия. Не ставьте прибор на мягкую поверхность, где отверстия могут быть заграждены.
- Не используйте прибор, если чаша для лекарств пуста.
- При обнаружении отклонений в работе прибора не используйте его, пока устройство не будет осмотрено и отремонтировано.
- Неиспользуемый прибор должен быть в отключенном состоянии.
- Не наклоняйте или встряхивайте прибор во время работы.
- Перед очисткой, заполнением и после каждого использования отключайте прибор от электрической розетки.
- Используйте принадлежности только рекомендованные производителем.

Предостережения при эксплуатации изделия

- Настоятельно рекомендуется детям и инвалидам использовать прибор только под присмотром взрослых.
- Не допускайте попадания испарений или аэрозоля с лекарствами в глаза.
- Максимальная вместимость чаши для медикаментов 5 мл; переполнение чаши не допустимо.
- Не используйте прибор во время управления транспортным средством.
- При появлении дискомфорта или иной аномалии, прекратите использовать прибор немедленно.

Предостережения при хранении

- Не храните прибор под воздействием прямых солнечных лучей, в условиях высокой температуры или влажности.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Если не используете прибор, держите его в отключенном состоянии

Предупреждение при очистке

- Проверяйте воздушный фильтр, загубник, ингалятор и другие дополнительные компоненты перед каждым использованием. Грязные или изношенные детали должны быть заменены.
- Не погружайте прибор в жидкость. Это может привести к повреждению устройства.
- Отключите устройство от электрической розетки перед очисткой.
- Очищайте все необходимые детали после каждого использования, как указано в

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником.
Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, незамедлительно обратитесь к врачу.

Технические характеристики изделия

Мощность	AC 230В/50Гц или AC 220В/60Гц
Потребляемая мощность	$\leq$ 130 W
Уровень звука	$\leq$ 55 дБА (1 метр от NA100)
Диапазон давления компрессора	$\geq$ 29 фунт/кв.дюйм (0.2 МПа)
Диапазон рабочего давления	$\geq$ 15 фунт/кв.дюйм (0.10 МПа)
Диапазон расхода	$\geq$ 3.5 л/мин
Диапазон рабочей температуры	50 до 104°F (10 до 40°C)
Влажность при эксплуатации	10 до 90% относительной влажности
Диапазон температур хранения	-4 до 140°F (-20 до 60°C)
Влажность при хранении	10 до 90% относительной влажности
Габариты (Д x Ш x В)	280x 190 x 100 мм(11.02x7.48x3.93 дюймов)
Вес	1800 г (без аксессуаров)
Емкость для лекарства	5мл (cc)
Размер частицы	0.5 до 10мкм (85%)
MMAD	$\leq$ 3.0 мкм
Dv50 (Sprytec)	$\leq$ 5.0 мкм
Средняя скорость распыления	полностью открытом клапане $\geq$ 0.4 мл/мин (0.9% солевого раствора) закрытым клапаном $\geq$ 1.5мл/мин (0.9% солевого раствора)
Стандартные аксессуары	Ингаляторный блок, воздушный шланг, загубник, фильтры (5шт), маски для взрослых и детей

*Возможны технические изменения без предварительного уведомления.

*Производительность может меняться в зависимости от типа лекарства, таких как суспензия или вещество с высокой вязкостью; смотри лист данных поставщика для более подробной информации.

UA Вступ

Ваш компресорний інгалятор повинен використовуватись під керівництвом кваліфікованого лікаря і/або спеціаліста з обслуговування апаратів штучної вентиляції легень. Дякуємо за придбання компресорного інгалятора NA100. При належному догляді і використанні ваш інгалятор забезпечить вам надійне лікування продовж багатьох років. Цей пристрій працює від електромережі. Лікувальна процедура здійснюється швидко, безпечно і зручно. Цей пристрій ідеально підходить для будь-якого віку. Ми закликаємо вас уважно прочитати цей посібник, щоб знати про особливості інгалятора. Разом зі своїм лікарем і/або медичним спеціалістом, ви можете почувати себе комфортно і впевнено, знаючи, що ви отримуєте найбільш ефективний метод інгаляційного лікування дихальних шляхів.

ПРИМІТКА: Ваш інгалятор призначений для лікування астми, ХОХЛ та інших респіраторних захворювань, де під час лікування потрібне застосування аерозольних ліків. Будь ласка, проконсультуйтесь з вашим лікарем і/або фармацевтом, щоб визначити, чи дозволено застосування ваших ліків для цього інгалятора. При виборі типу, дози і режиму лікування дотримуйтесь інструкцій вашого лікаря або медичного працівника.

Цей прилад відповідає вимогам директиви ЕС 93/42/ЕЕС (Директива з медичних приладів) і європейського стандарту EN 13544-1:2007+A1:2009 Обладнання респіраторної терапії - Частина 1: Інгаляційні системи і їх компоненти.

Перед тим як використовувати цей прилад, уважно прочитайте інструкцію та неухильно виконуйте її.

Увага

Будь ласка, дотримуйтесь заходів безпеки при використанні інгалятора. Цей пристрій повинен використовуватись тільки за його прямим призначенням, як описано в цьому посібнику, і з ліками тільки під наглядом і відповідно до інструкцій лікаря. Не використовуйте пристрій для анестезії або вентиляції легенів.

Застереження при користуванні виробом

ПРОЧИТАЙТЕ НИЖЧЕНАВЕДЕНЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

- Задля уникнення ураження електричним струмом: не допускайте попадання води на апарат.
- Не беріться за шнур живлення мокрими руками.
- Не занурюйте прилад в рідину.
- Не використовуйте під час купання.
- Не торкайтесь до апарату, якщо він упав у воду - одразу ж відключіть жив лення.
- Не використовуйте прилад при наявності пошкоджених частин (включаючи шнур живлення або вилку), якщо він був занурений у воду чи падав. Відправте прилад на експертизу і ремонт.
- Прилад не повинен використовуватись у місцях застосування горючих газів, кисню або аерозольних продуктів.
- Не затуляйте вентиляційні отвори. Не ставте прилад на м'яку поверхню, де отвори можуть бути затулені.
- Не використовуйте прилад, якщо чаша для ліків порожня.
- При виявленні відхилень у роботі приладу не використовуйте його, поки пристрій не буде оглянутий і відремонтований.
- Прилад, що не використовується, повинен бути відключений.
- Не нахиляйте і не струшуйте прилад під час роботи.
- Перед очищенням, заповненням і після кожного використання відключайте прилад від електричної розетки.
- Використовуйте приладдя тільки рекомендовані виробником.

Застереження при експлуатації виробу

- Настійно рекомендується дітям та інвалідам використовувати прилад тільки під наглядом дорослих.
- Не допускайте попадання випаровувань або аерозолю з ліками в очі.
- Максимальна ємність чаші для медикаментів 5 мл; переповнення чаші не припустиме.
- Не використовуйте прилад під час керування транспортним засобом.
- При появі дискомфорту або іншої аномалії, припиніть використовувати прилад негайно.

Застереження при зберіганні

- Не зберігайте прилад під впливом прямих сонячних променів, в умовах високої температури або вологості.
- Зберігайте прилад в недоступному для дітей місці.
- Якщо не використовуєте прилад, тримайте його у відключеному стані

Попередження при очищенні

- Перевіряйте повітряний фільтр, загубник, інгалятор та інші додаткові компоненти перед кожним використанням. Брудні або зношені деталі повинні бути замінені.
- Не занурюйте прилад у рідину. Це може призвести до пошкодження пристрою.
- Відключіть пристрій від електричної розетки перед очищенням.
- Очищайте всі необхідні деталі після кожного використання, як вказано у цьому посібнику.

МЕДИЧНЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: цей посібник та виріб не є заміною консультацій, які надає лікар чи інший медичний працівник.
Інформацію, що міститься в цьому документі, або цей виріб не можна використовувати для самостійної діагностики чи лікування або при виборі ліків. Якщо у вас є або ви здогадуєтесь, що є, медичні проблеми, негайно зверніться до лікаря.

Технічні характеристики виробу

Потужність	AC 230В/50Гц або AC 220В/60Гц
Споживана потужність	≤ 130 W
Рівень звуку	≤ 55 дБА (1 метр від NA100)
Діапазон тиску компресора	≥ 29 фунт/кв.дюйм (0.2 МПа)
Діапазон робочого тиску	≥ 15 фунт/кв.дюйм (0.10 МПа)
Діапазон витрати	≥ 3.5 л/хв
Діапазон робочої температури	50 до 104°F (10 до 40°C)
Вологість при експлуатації	10 до 90% відносної вологості
Діапазон температур зберігання	-4 до 140°F (-20 до60°C)
Вологість при зберіганні	10 до 90% відносної вологості
Габарити (Д x Ш x В)	280 x 190 x 100мм (11.02x7.48x3.93 дюймів)
Вага	1800 г (без аксесуарів)
Ємність для ліків	5мл (cc)
Розмір часток	0.5 до 10мкм (85%)
MMAD	≤ 3.0 мкм
Dv50 (Sprytec)	≤ 5.0 мкм
Середня швидкість розпилювання	Повністю відкрити клапан ≥ 0.4 мл/хв (0.9% соляного розчину) закритий клапан ≥ 0.15мл/хв (0.9% соляного розчину)
Стандартні аксесуари	Інгаляційний блок, повітряний шланг, загубник, фільтри (5 шт), маски для дорослих і дітей

*Можливі технічні зміни без попереднього повідомлення.
*Ефективність може змінюватись залежно від типу ліків, таких як суспензія або речовина з високою в'язкістю; див. лист даних постачальника для більш детальної інформації.

ID Pengenalan

Nebulizer kompresor Anda harus digunakan atas petunjuk dokter dan/atau terapis respiratori berwenang. Terima kasih sudah membeli NA100 Compressor Nebulizer. Dengan perawatan dan penggunaan yang sesuai, nebulizer Anda akan memberikan kualitas perawatan yang sudah terbukti selama bertahun-tahun. Alat ini beroperasi dengan listrik AC standar. Perawatan diberikan dengan cepat, aman dan nyaman sehingga cocok untuk semua usia. Bacalah buku panduan ini untuk mempelajari fungsi-fungsi nebulizer Anda. Dengan bantuan dokter/ terapis respiratori, Anda boleh merasa lega karena sudah memilih perawatan inhalasi yang efektif untuk kondisi respiratori Anda.

CATATAN: Nebulizer Anda dirancang khusus untuk perawatan asma, COPD dan gangguan respiratori lainnya yang memerlukan obat dalam bentuk aerosol selama terapi berlangsung. Berkonsultasilah dengan dokter dan/atau ahli farmasi untuk menentukan apakah obat resep Anda dibolehkan untuk digunakan bersama nebulizer ini. Untuk tipe, dosis, dan program pengobatan, ikuti instruksi dokter atau terapis respiratori Anda. Nebulizer ini ditujukan untuk penggunaan oleh seorang pasien saja.

Perangkat ini sesuai dengan Ketentuan EC No. 93/42/EEC (Ketentuan Perangkat Medis) dan Standar Eropa EN 13544-1:2007+A1:2009 Peralatan Terapi Respiratori - Bagian 1: Sistem nebulisasi dan komponennya.

Harap baca buku pedoman instruksi secara teliti sebelum menggunakan produk dan pastikan untuk menyimpan pedoman ini.

Perhatian

Perhatikan petunjuk keselamatan selama mengoperasikan nebulizer Anda. Alat ini harus digunakan hanya untuk tujuan seperti yang dijelaskan dalam buku panduan ini dan hanya dengan obat atas pengawasan dan petunjuk dokter Anda. Jangan gunakan perangkat ini dalam anestesi atau sirkuit ventilator pernapasan.

Hal-hal yang harus diperhatikan mengenai produk

SIMAK HAL BERIKUT INI SEBELUM PENGGUNAAN

- Untuk menghindari kejutan listrik: jauhkan alat dari air.
- Jangan memegang kabel listrik dengan tangan basah.
- Jangan merendam unit dalam cairan.
- Jangan digunakan selagi mandi.
- Jangan langsung mengambil unit yang jatuh ke air - cabut terlebih dahulu unit dari stopkontak listrik.
- Jangan gunakan unit jika komponennya rusak (termasuk kabel ataupun colokan), jika sudah pernah masuk atau jatuh ke dalam air. Segera kembalikan unit untuk diperiksa dan diperbaiki.
- Jangan menggunakan unit di lokasi yang sedang memakai gas, oksigen atau produk semprotan aerosol yang mudah terbakar.
- Jaga agar ventilasi udara tetap terbuka. Jangan menempatkan unit pada permukaan lembut sehingga lubang-lubang dapat tertutup.
- Jika mangkuk obat kosong, jangan mengoperasikan unit.
- Jika terjadi kondisi tidak normal, hentikan penggunaan sampai unit diperiksa dan diperbaiki.
- Unit ini tidak boleh ditinggalkan tanpa pengawasan selama terhubung ke listrik.
- Jangan memiringkan atau mengocok unit selama pengoperasian.
- Cabut unit dari stopkontak listrik sebelum dibersihkan, diisi dan setelah selesai digunakan.
- Jangan menggunakan tambahan perangkat kecuali disarankan oleh produsen.

Hal-hal yang harus diperhatikan saat pengoperasian

- Pengawasan sangat perlu dilakukan jika unit digunakan oleh anak-anak atau penderita akut.
- Jaga agar mata Anda tidak terkena uap obat.
- Kapasitas maksimum mangkuk obat adalah 5 ml dan tidak boleh diisi berlebih.
- Jangan menggunakan unit ini selagi mengemudi kendaraan.
- Jika terjadi ketidaknyamanan atau ketidaknormalan, segera hentikan penggunaan alat.

Hal-hal yang harus diperhatikan untuk penyimpanan

- Jangan menyimpan unit pada suhu atau kelembaban tinggi atau terkena sinar matahari.
- Jauhkan unit dari jangkauan anak-anak.
- Selalu cabut unit dari stopkontak listrik selama tidak digunakan.

Hal-hal yang harus diperhatikan untuk pembersihan

- Periksa saringan udara, nebulizer, corong mulut (mouthpiece), dan komponen lain sebelum digunakan. Komponen yang kotor atau aus harus diganti.
- Jangan merendam unit dalam air. Kondisi tersebut dapat merusak unit.
- Cabut unit dari stopkontak listrik sebelum dibersihkan.
- Bersihkan semua komponen setelah digunakan seperti yang diinstruksikan oleh buku panduan ini.

KLAIM PERNYATAAN: Manual dan produk ini tidak dimaksudkan sebagai pengganti pendapat dokter atau tenaga medis lainnya. Jangan menggunakan produk atau informasi dalam buku panduan untuk mendiagnosis atau merawat gangguan kesehatan atau meresep obat. Jika Anda memiliki atau diduga memiliki masalah kesehatan, segera hubungi dokter.

Spesifikasi produk

Daya Listrik	: AC 230V/50Hz atau AC 220V/60Hz
Konsumsi Daya	: ≤ 130 W
Tingkat Kebisingan	: ≤ 55 dBA (1 meter dari NA100)
Jangkauan tekanan kompresor	: ≥ 29 sampai (0.2MPa)
Jangkauan tekanan pengoperasian	: ≥ 15 sampai (0,10MPa)
Jangkauan Aliran Liter	: ≥ 3.5 lpm
Jangkauan Suhu Pengoperasian	: 10°C sampai 40°C (50°F sampai 104°F)
Jangkauan Kelembaban Pengoperasian	: 10 sampai 90% RH
Jangkauan Suhu Penyimpanan	: -20°C sampai 60°C (-4°F sampai 140°F)
Jangkauan Kelembaban Penyimpanan	: 10 sampai 90 % RH
Dimensi (L x W x H)	: 280mm x 190mm x 100mm (11.02x7.48x3.93 inci)
Bobot	: 1800 g (tanpa aksesori)
Kapasitas Obat	: 5ml (cc)
Ukuran Partikel	: 0.5 sampai 10 µm (85%)
MMAD	: ≤ 3.0µm
Dv50 (Sprytec)	: ≤ 5.0µm
Laju Nebulisasi Rata-Rata	: Terbuka penuh Katup ≥ 0.4 ml/min (0.9% Larutan Saline)
	: Tertutup Katup ≥ 0.15 ml/min (0.9% Larutan Saline)
Aksesori Standar	:Nebulizer Kit, Selang Udara, Corong Mulut (Mouthpiece), Saringan (5 set), Masker dewasa dan anak-anak

*Spesifikasi teknis sewaktu-waktu dapat berubah.

*Performa alat kemungkinan bervariasi sesuai obat, seperti suspensi atau viskositas tinggi, Lihat lembar data supplier untuk keterangan lebih lanjut.

VI Giới thiệu

Máy xông nén khí phải được dùng dưới sự giám sát của thầy thuốc có giấy phép và/hoặc nhà trị liệu đường hô hấp. Cảm ơn bạn đã mua Máy xông nén khí NA100. Với việc chăm sóc và sử dụng thích hợp, máy xông khí sẽ cho bạn nhiều năm điều trị đáng tin cậy. Máy này hoạt động bằng điện xoay chiều chuẩn. Việc điều trị được thực hiện nhanh chóng, an toàn và tiện lợi, làm cho máy này lý tưởng cho mọi lứa tuổi. Chúng tôi đề nghị bạn nên đọc kỹ sách hướng dẫn này để tìm hiểu về các đặc điểm của máy xông khí này. Cùng với thầy thuốc và/hoặc nhà trị liệu đường hô hấp, bạn có thể cảm thấy thoải mái và tự tin khi biết rằng bạn có được sự điều trị bằng thuốc xông hiệu quả nhất cho tình trạng hô hấp của bạn.

LƯU Ý: Máy xông khí là nhằm để sử dụng trong điều trị hen, COPD và các các bệnh hô hấp khác mà yêu cầu sử dụng thuốc son khí hóa trong khi điều trị. Vui lòng hỏi ý kiến thầy thuốc và/hoặc dược sĩ của bạn để xác định xem thầy thuốc kê toa của bạn có được phê chuẩn để sử dụng với máy xông khí này hay không. Đối với loại thuốc, liều lượng, và chế độ sử dụng thuốc, hãy làm theo chỉ dẫn của bác sĩ hoặc nhà trị liệu hô hấp.

Thiết bị này đáp ứng các điều khoản của chỉ thị 93/42/EEC (Chỉ thị về Thiết bị Y tế) của Liên minh châu Âu và Tiêu chuẩn Châu Âu EN 13544-1:2007+A1:2009 Thiết bị trị liệu hô hấp - Phần 1: Hệ thống xông và linh kiện.

Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng sản phẩm và hãy giữ lại tài liệu hướng dẫn này.

Thận trọng

Vui lòng làm theo các biện pháp phòng ngừa an toàn chung khi thao tác với máy xông. Chỉ nên sử dụng máy này cho mục đích định trước như được mô tả trong sách hướng dẫn này và với dược phẩm chỉ khi có sự giám sát và chỉ dẫn của thầy thuốc. Không sử dụng thiết bị để thay thế các loại máy gây mê hoặc máy thở.

Thận trọng đối với sản phẩm

ĐỌC KỸ TRƯỚC KHI SỬ DỤNG

- Để tránh điện giật: để máy tránh xa nước.
- Không cầm dây điện của máy bằng tay ướt.
- Không nhúng máy vào trong chất lỏng.
- Không sử dụng trong khi tắm.
- Không với cầm máy khi đã rơi vào trong nước - ngay lập tức rút máy ra khỏi ổ cắm.
- Không sử dụng máy khi có bất kỳ bộ phận nào của máy bị hỏng (kể cả dây nguồn và phích cắm), nếu máy đã bị nhúng vào trong nước hoặc bị rơi. Gửi ngay máy đi để kiểm tra và sửa chữa.
- Không nên sử dụng máy ở nơi đang dùng khí dễ bắt lửa, các sản phẩm phun khí son hoặc ôxy.
- Để các lỗ thông khí mở. Không đặt máy lên bề mặt mềm bởi các khe hởi có thể bị chặn lại.
- Nếu cốc đựng thuốc trống không, không thử vận hành máy.
- Nếu xuất hiện bất cứ điều gì bất thường, ngưng sử dụng cho đến khi máy được kiểm tra và sửa chữa.
- Không nên để máy không được giám sát trong khi đã cắm điện.
- Không nên để nghiêng hoặc lắp máy trong khi đang vận hành.
- Ngắt máy khỏi ổ cắm điện trước khi vệ sinh, nạp thêm thuốc và sau mỗi lần sử dụng.
- Không sử dụng các phụ tùng trừ khi được nhà sản xuất đề nghị.

Thận trọng khi vận hành

- Chúng tôi hết sức đề nghị cần có sự giám sát chặt chẽ của người lớn khi máy được trẻ em hoặc người tàn tật sử dụng.
- Để mắt của bạn tránh xa luồng hơi thuốc đi ra.
- Dung lượng tối đa của cốc đựng thuốc là 5 ml và không nên đổ quá mức.
- Không sử dụng máy này trong khi vận hành xe cộ.
- Nếu xảy ra bất cứ điều gì khó chịu hoặc bất thường, hãy dừng sử dụng máy ngay lập tức.

Thận trọng khi cất giữ

- Không cất thiết bị dưới ánh nắng trực tiếp, nhiệt độ hoặc độ ẩm cao.
- Cất máy ở ngoài tầm với của trẻ nhỏ.
- Luôn để máy không cắm điện khi không sử dụng

Thận trọng khi vệ sinh máy

- Kiểm tra bộ lọc khí, ống xông, đầu ngậm, và bất kỳ bộ phận tùy chọn nào khác trước mỗi lần sử dụng. Nên thay các bộ phận bị bẩn hoặc hư hỏng.
- Không nhúng máy vào trong nước. Điều này có thể làm hỏng máy.
- Ngắt máy ra khỏi ổ cắm điện trước khi làm vệ sinh máy.
- Lau chùi tất cả các bộ phận cần thiết sau mỗi lần sử dụng như được chỉ dẫn trong sổ tay hướng dẫn này.

TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM Y TẾ: Tài liệu hướng dẫn và sản phẩm này không có nghĩa là để thay thế cho lời khuyên của bác sĩ hoặc chuyên viên y tế khác. Không sử dụng thông tin chứa trong tài liệu này hoặc sản phẩm này để chẩn đoán hoặc điều trị vấn đề sức khỏe hoặc kê đơn bất kỳ loại thuốc nào. Nếu bạn có hoặc nghi ngờ rằng bạn có vấn đề về y tế, ngay lập tức hỏi ý kiến bác sĩ.

Các thông số kỹ thuật của sản phẩm

Nguồn điện	: AC 230V/50Hz hoặc AC 220V/60Hz
Mức tiêu thụ điện	: ≤ 130 W
Mức âm thanh	: ≤ 55 dBA (cách 1 mét từ máy NA100)
Phạm vi áp suất máy nén khí	: ≥ 29 Psi (0,2 MPa)
Phạm vi áp suất hoạt động	: ≥ 15 Psi (0,10 MPa)
Phạm vi dòng theo lít	: ≥ 3.5 phút
Phạm vi nhiệt độ hoạt động	: 10°C đến 40°C (50°F đến 104°F)
Phạm vi độ ẩm hoạt động	: 10 đến 90% RH
Phạm vi nhiệt độ lưu trữ	: -20°C đến 60°C (-4°F đến 140°F)
Phạm vi độ ẩm lưu trữ	: 10 đến 90 % RH
Kích thước (D x R x C)	: 280x190x100mm (11,02x7,48x3,93inch)
Trọng lượng	: 1800 g (không tính phụ kiện)
Dung tích thuốc	: 5 ml (cc)
Kích thước hạt	: 0,5 đến 10µm (85%)
MMAD	: ≤ 3µm
Dv50 (Sprytec)	: ≤ 5.0µm
Tốc độ xông trung bình	Hoàn toàn mở van ≥ 0,4 ml/phút (Dung dịch muối 0,9%) đóng van ≥ 0,15 ml/phút (Dung dịch muối 0,9%)
Phụ kiện chuẩn	Bộ máy xông, ống dẫn khí, đầu ngậm, bộ lọc (5 cái), mặt nạ người lớn và mặt nạ trẻ em

*Có thể thay đổi về kỹ thuật mà không báo trước.

*Hiệu năng có thể khác nhau với các loại thuốc như thuốc dạng dịch huyền phù hoặc có độ nhớt cao, xem tờ dữ liệu của nhà cung cấp thuốc để biết thêm chi tiết.

TH คำนำ

เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมควรนำมาใช้ภายใต้การควบคุมของแพทย์รับอนุญาตและ/หรือนักบำบัดโรคทางเดินหายใจ ขอขอบคุณที่เลือกซื้อเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม NA100 หากดูแลและใช้งานอย่างเหมาะสม คุณจะสามารถใช้เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมรักษาอาการได้นานหลายปี อุปกรณ์นี้ทำงานกับแหล่งจ่ายไฟกระแสสลับมาตรฐาน การรักษาจะเกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว ปลอดภัยและสะดวกสบาย ถือว่าอุปกรณ์นี้เหมาะสมกับคนทุกช่วงอายุ เราขอแนะนำให้คุณอ่านคุณสมบัติต่างๆ ของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมในคู่มือเล่มนี้ให้เข้าใจ และด้วยการควบคุมจากแพทย์ประจำตัวของคุณและ/หรือนักบำบัดโรคทางเดินหายใจ คุณจะรู้สึกเบาใจและมั่นใจที่ทราบว่า คุณได้รับการรักษาระบบทางเดินหายใจที่มีประสิทธิภาพที่สุดสำหรับสภาพทางเดินทางหายใจของคุณ

หมายเหตุ:เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมของคุณมีขึ้นเพื่อใช้รักษาโรคหืด, COPD และอาการอื่นๆ ที่เกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจที่จำเป็นต้องใช้วิธีการรักษาด้วยละอองของเหลวในระหว่างการบำบัด โปรดปรึกษาแพทย์ประจำตัวและ/หรือเภสัชกรเพื่อตรวจสอบว่าวิธีการรักษาของแพทย์นั้นได้รับอนุมัติให้ใช้ร่วมกับเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมนี้หรือไม่ สำหรับประเภทปริมาณยาและขอบข่ายของวิธีการรักษา โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำของแพทย์หรือนักบำบัดโรคทางเดินหายใจ เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมนี้เหมาะ

อุปกรณ์นี้สอดคล้องกับบทบัญญัติของกฎข้อบังคับแห่งอีซี (EC directive) 93/42/EEC (Medical Device Directive) และมาตรฐานยุโรป EN 13544-1:2007+A1:2009 Respiratory therapy equipment (อุปกรณ์รักษาระบบทางเดินหายใจ) - ส่วนที่ 1: ระบบเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมและส่วนประกอบต่างๆ

โปรดอ่านคู่มือนี้อย่างถี่ถ้วนก่อนใช้ผลิตภัณฑ์และโปรดเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้

ข้อควรระวัง

โปรดใช้ข้อควรระวังด้านความปลอดภัยโดยทั่วๆ ไปเมื่อใช้เครื่องพ่นยาขยายหลอดลม ควรใช้อุปกรณ์นี้เฉพาะสำหรับ วัตถุประสงค์ที่ตั้งใจตามที่อธิบายไว้ในคู่มือเล่มนี้และ ร่วมกับวิธีการรักษาภายใต้การดูแลและคำแนะนำของแพทย์ประจำตัวของคุณเท่านั้น ไม่ใช่เครื่องนี้ในกับเครื่องทำสลบ หรือ เครื่องช่วยหายใจ

ข้อควรระวังของผลิตภัณฑ์

อ่านรายละเอียดต่อไปนี้ก่อนใช้

- หลีกเลี่ยงไฟฟ้าช็อต: เก็บให้ห่างจากน้ำ
- ห้ามใช้มือเปียกจับที่สายไฟของเครื่อง
- ห้ามจุ่มเครื่องลงในของเหลว
- ห้ามใช้ขณะที่อาบน้ำ
- ห้ามจุ่มมือลงไปในน้ำเพื่อหยิบเครื่องที่ตกลงไป - ถอดปลั๊กเครื่องในทันที
- ห้ามใช้เครื่องหากมีชิ้นส่วนที่ชำรุดเสียหาย (รวมถึงสายไฟหรือปลั๊ก) หากเครื่องตกน้ำหรือหล่น ต้องส่งเครื่องตรวจสอบและซ่อมในทันที
- ไม่ควรใช้เครื่องในที่ๆ กำลังใช้แก๊สไวไฟ ออกซิเจนหรือผลิตภัณฑ์ฉีดพ่น
- ช่องระบายอากาศต้องเปิดอยู่ตลอดเวลา ห้ามวางเครื่องบนพื้นที่นุ่มที่อาจปิดกั้นช่องระบายอากาศ
- อย่าพยายามใช้เครื่องหากฝาใส่ยาว่างเปล่า
- หากเกิดสิ่งผิดปกติ ให้หยุดใช้เครื่องจนกว่าเครื่องจะได้รับการตรวจสอบและซ่อมแซม
- ไม่ควรวางเครื่องที่เสียบปลั๊กไว้แล้วทิ้งไว้
- ห้ามเอียงหรือเขย่าเครื่องขณะที่กำลังใช้เครื่อง
- ถอดปลั๊กเครื่องออกจากแหล่งจ่ายไฟก่อนทำความสะอาด เติมยาและหลังจากใช้แล้วทุกครั้ง
- ห้ามใช้อุปกรณ์เสริมใดๆ เว้นแต่ผู้ผลิตแนะนำ

ข้อควรระวังในการใช้งาน

- แนะนำให้ผู้ใหญ่ดูแลอย่างใกล้ชิดหากเด็กหรือผู้ป่วยเป็นผู้ใช้เครื่องนี้
- อย่าจ้องละอองยาที่พ่นออกมา
- ความจุสูงสุดของฝาใส่ยาคือ 5 ml และไม่ควรเติมจนล้น
- ห้ามใช้เครื่องนี้ขณะที่ขับรถ
- หากรู้สึกอึดอัดหรือมีความผิดปกติใดๆ เกิดขึ้น ให้หยุดใช้เครื่องในทันที

ข้อควรระวังในการจัดเก็บ

- ห้ามจัดเก็บเครื่องไว้ในที่ๆ โดนแสงแดดโดยตรง มีอุณหภูมิหรือความชื้นสูง
- เก็บอุปกรณ์ให้พ้นมือเด็กเล็ก
- ต้องถอดปลั๊กเครื่องออกทุกครั้งหากไม่ได้ใช้งาน

ข้อควรระวังในการทำความสะอาด

- ตรวจสอบที่กรองอากาศ เครื่องพ่นยาขยายหลอดลม ปากเป่าและอุปกรณ์เลือกใช้อื่นๆ ก่อนใช้ทุกครั้ง ควรเปลี่ยนชิ้นส่วนที่สกปรกหรือชำรุดเสียหาย
- ห้ามจุ่มเครื่องลงในน้ำ เพราะอาจทำให้เครื่องเสียได้
- ถอดปลั๊กเครื่องออกจากแหล่งจ่ายไฟก่อนทำความสะอาด
- ทำความสะอาดชิ้นส่วนที่จำเป็นทั้งหมดหลังใช้ทุกครั้งตามที่แนะนำไว้ในคู่มือเล่มนี้

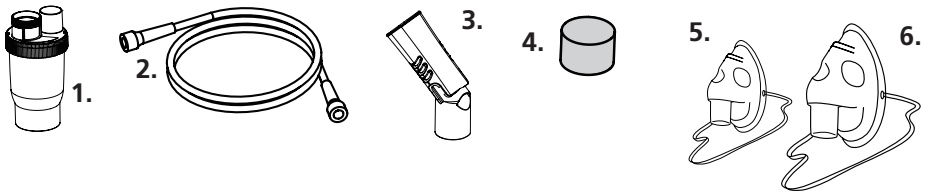
การปฏิเสธความรับผิดทางการแพทย์: คู่มือเล่มนี้และผลิตภัณฑ์ไม่ได้นำมาใช้แทนคำแนะนำใดๆ โดยแพทย์หรือผู้ชำนาญการทางการแพทย์อื่นๆ. ห้ามใช้ข้อมูลที่อยู่ในคู่มือเล่มนี้หรือผลิตภัณฑ์นี้เพื่อทำการวินิจฉัยโรคหรือรักษาอาการป่วยหรือสั่งจ่ายยาใดๆ หากคุณมีหรือสงสัยว่าจะมีปัญหาด้านสุขภาพ โปรดปรึกษาแพทย์ในทันที

ข้อกำหนดเฉพาะของผลิตภัณฑ์

กำลังไฟ	: AC 230V/50Hz หรือ AC 220V/60Hz
ความสิ้นเปลืองไฟฟ้า	: ≤ 130 W
ระดับเสียง	: ≤ 55 dBA (ระยะห่างจาก NA100 1 เมตร)
ช่วงแรงดันของคอมเพรสเซอร์	: ≥ 29 Psi (0.2 MPa)
ช่วงแรงดันในการทำงาน	: ≥ 15 Psi (0.10 MPa)
ชวงการหมุนเวียน	: ≥ 3.5 lpm
ช่วงของอุณหภูมิในการทำงาน	: 10°C ถึง 40°C (50°F ถึง 104°F)
ช่วงของความชื้นในการทำงาน	: 10 ถึง 90% RH
ช่วงของอุณหภูมิในการจัดเก็บ	: -20°C ถึง 60°C (-4°F ถึง 140°F)
ช่วงของความชื้นในการจัดเก็บ	: 10 ถึง 90 % RH
ขนาด (ย x ก x ส)	: 280 x 190 x 100 มม. (11.02x7.48x3.93 นิ้ว)
น้ำหนัก	: 1800 ก. (ไม่มีอุปกรณ์เสริม)
ความจุของยา	: 5 ml (cc)
ขนาดของอนุภาค	: 0.5 ถึง 10 µm (85%)
MMAD	: ≤ 3 µm
Dv50 (Sprytec)	: ≤ 5.0µm
อัตราการฉีดพ่นยาโดยเฉลี่ย	: วาล์วเปิดเต็มที่ ≥ 0.6 มล./นาที (น้ำเกลือ 0.9%) วาล์วปิด ≥ 0.15 มล./นาที (น้ำเกลือ 0.9%)
อุปกรณ์เสริมมาตรฐาน	:ชุดเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม, ท่ออากาศ, ปากเป่า, ที่กรอง (5 ชิ้น), หน้ากากสำหรับผู้ใหญ่และเด็ก

*อาจมีการเปลี่ยนแปลงทางด้านเทคนิคได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบ

*สมรรถนะอาจแตกต่างกันตามลักษณะของยา เช่น การแขวนตกตะกอนหรือการมีความหนืดสูง ดูเอกสารประกอบจากผู้จำหน่ายยาหากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม



EN Product identification
1- Nebulizer Kit
2- Air Tube
3- Angled Mouthpiece
4- Air Filter
5- Child Mask
6- Adult Mask
7- Power Switch
8- Air Filter Slot
9- Air Output
10- Air Intake
11- Power Cord

DE Produktidentifizierung
1 – Verneblersatz
2 – Luftschlauch
3 – Winkelmundstück
4 – Luftfilter
5 – Kindermaske
6 – Erwachsenenmaske
7 – Netzschalter
8 – Luftfilterschlitz
9 – Luftausgang
10 – Luftansaugöffnung
11 – Netzkabel

FR Identification de produit
1- Kit nébulisateur
2- Tube d'air
3- Embouchure coudée
4- Filtre à air
5- Masque enfant
6- Masque adulte
7- Interrupteur
8- Fente du filtre à air
9- Sortie d'air
10- Entrée d'air
11- Cordon d'alimentation

ES Identificación del producto.
1- Dispositivo nebulizador
2- Tubo de aire
3- Boquilla acodada
4- Filtro de aire
5- Máscara de niño
6- Máscara de adulto
7- Interruptor
8- Ranura del filtro de aire
9- Salida de aire
10- Entrada de aire
11- Cable de alimentación

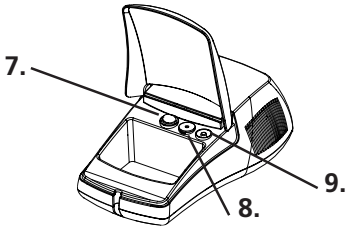
PT Identificação do produto
1 - Kit nebulizador
2 - Tubo de ar
3- Inalador bucal angular
4 - Filtro de ar
5 - Máscara infantil
6 - Máscara para adultos
7 - Botão liga/desliga
8 - Abertura do filtro de ar
9 - Saída de ar
10 - Entrada de ar
11 - Cabo de força

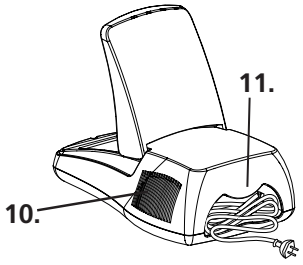
EL Χαρακτηριστικά προϊόντος
1- Σετ νεφελοποιητή
2- Σωλήνας αέρα
3- Γωνιακό εξάρτημα στόματος
4- Φίλτρο αέρα,
5- Παιδική μάσκα
6- Μάσκα ενηλίκων
7- Διακόπτης ρεύματος
8- Σχισμή φίλτρου αέρα
9- Έξοδος αέρα
10- Είσοδος αέρα
11- Καλώδιο ρεύματος

TR Ürün tanımlaması
1- Nebülizör Kiti
2- Hava Borusu
3- Açılı Ağızlık
4- Hava Filtresi
5- Çocuk Maskesi
6- Yetişkin Maskesi
7- Güç Düğmesi
8- Hava Filtresi Yuvası
9- Hava Çıkışı
10- Hava Girişi
11- Güç Kablosu

AR تعريف المنتج
١- عدة التبخير
٢- أنبوب الهواء
٣- مبسم ذو زاوية
٤- مرشح الهواء
٥- قناع الأطفال
٦- قناع البالغين
٧- مفتاح التشغيل
٨- فتحة مرشح الهواء
٩- مخرج الهواء
١٠- مدخل الهواء
١١- سلك الطاقة

FA هویت محصول
۱- جعبه نبولایزر
۲- لوله هوا
۳- قطعه دهانی زاویه دار
۴-فیلتر هوا
۵-ماسک کودک
۶- ماسک بزرگسال
۷-کلید برق
۸- سوراخ فیلتر هوا
۹- خروجی هوا
۱۰- مدخل هوا
۱۱- کابل برق





PL Identyfikacja produktu

1- Zestaw nebulizatora
2- Przewód powietrza
3- Ustnik zakrzywiony
4- Filtr powietrza
5- Maska dla dzieci
6- Maska dla osób dorosłych
7- Wyłącznik zasilania
8- Szczelina filtra powietrza
9- Otwór wylotowy powietrza
10- Otwór wlotowy powietrza
11- Przewód zasilania

LV Izstrādājuma sastāvdaļas

1. Miglotāja komplekts
2. Gaisa caurulīte
3. Uzlika mutei
4. Gaisa filtrs
5. Bērnu izmēra maska
6. Pieaugušo izmēra maska.
7. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
8. Gaisa filtra kontrole
9. Gaisa izlaide
10. Gaisa ieplūde
11. Savienojuma vads

LT Gaminio identifikacija

1 – Inhaliatoriaus antgalis
2 – Oro vamzdelis
3 – Lenktas kandiklis
4 – Oro filtras
5 – Vaikų kaukė
6 – Suaugusiųjų kaukė
7 – Įjungimo mygtukas
8 – Oro filtro lizdas
9 – Oro išleidimas
10 – Oro įleidimas
11 – Maitinimo laidas

BG Идентификация на продукта

1- Небулайзерен комплект
2- Въздушна тръба
3- Скосен накрайник за уста
4- Въздушен филтър
5- Маска за деца
6- Маска за възрастни
7- Превключвател за захранване
8- Слот за въздушен филтър
9- Въздушен извод
10- Въздушен вход
11- Захранващ кабел

RU Идентификация изделия

1- Ингаляторный блок
2- Воздушный шланг
3- Загубник
4- Воздушный фильтр
5- Маска для ребенка
6- Маска для взрослого
7- Выключатель питания
8- Отверстие воздушного фильтра
9- Выпуск воздуха
10- Впуск воздуха
11- Шнур питания

UA Ідентифікація виробу

1- Інгаляційний блок
2- Повітряний шланг
3- Загубник
4- Повітряний фільтр
5- Маска для дитини
6- Маска для дорослого
7- Вимикач живлення
8- Отвір повітряного фільтра
9- Випуск повітря
10- Впуск повітря
11- Шнур живлення

ID Identifikasi produk

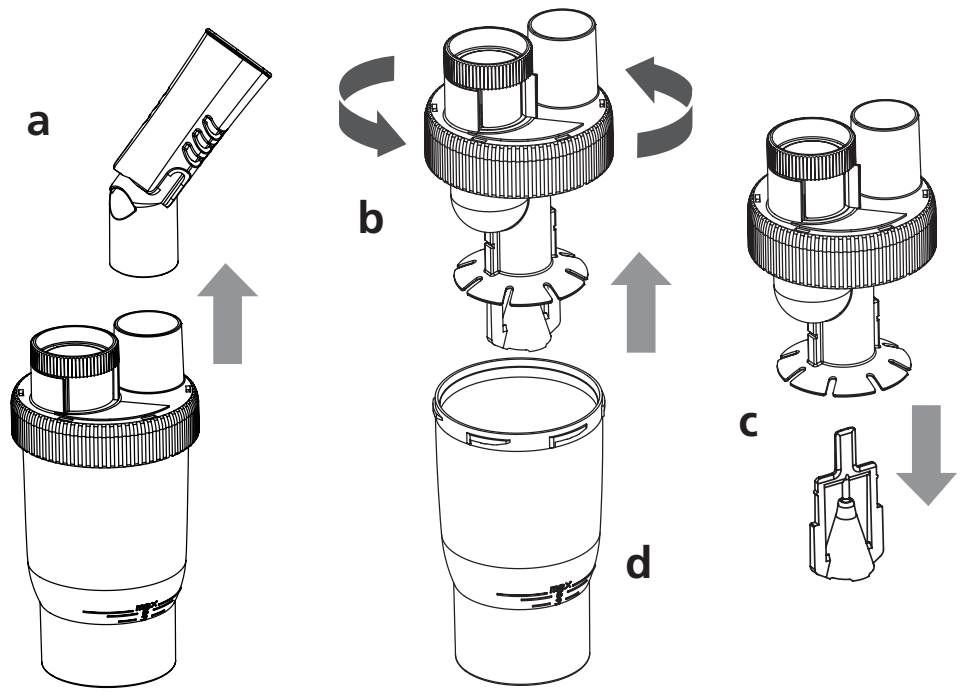
1- Nebulizer Kit
2- Selang Udara
3- Corong Mulut (Angled Mouthpiece)
4- Saringan Udara
5- Masker Anak
6- Masker Dewasa
7- Sakelar Power
8- Lubang Saringan Udara
9- Keluaran Udara
10- Masukan Udara
11- Kabel Listrik

VI Nhận dạng sản phẩm

1- Bộ kit máy xông khí
2- Ống dẫn khí
3- Đầu ngậm nghiêng
4- Bộ lọc khí
5- Mặt nạ trẻ em
6- Mặt nạ người lớn
7- Công tắc điện
8- Khe lọc khí
9- Đầu khí ra
10- Lỗ hút khí
11- Dây điện

TH ลักษณะเฉพาะของผลิตภัณฑ์

1- ชุดเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
2- ท่ออากาศ
3- ปากเป่า
4- ที่กรองอากาศ
5- หน้ากากสำหรับเด็ก
6- หน้ากากสำหรับผู้ใหญ่
7- สวิตช์เปิดปิดเครื่อง
8- ช่องใส่ที่กรองอากาศ
9- ช่องอากาศออก
10- ช่องอากาศเข้า
11- สายไฟ



EN Cleaning procedures

Please consult your physician or therapist prior to clean for using commercial disinfectants and appropriate cleaning methods. Rinsing technique (performed after each treatment or before first use).

1. Make sure that the power-switch has been turned to the "OFF" position and the unit has been disconnected from the power source.
2. Disconnect the air tube from the nebulizer device.
3. Gently twist and pull up the cover of the nebulizer kit to open and separate.
   a- take out the mouthpiece
   b- cover of the nebulizer
   c- nozzle
   d- medication cup
4. Rinse the nebulizer kit and components with hot tap water.
5. Dry with clean towels or completely air dry.
6. Reassemble the nebulizer kit.

NOTE: For the first time cleaning or after the unit has been stored for an extended period of time, thoroughly clean all components, including the air tube. The nebulizer kit is dish-washer safe.

Cleaning the compressor

Wipe the compressor daily using a soft cloth.

NOTE: Any other form of cleaning or cleaning agents may damage the finish of the unit.

DE Reinigungsverfahren

Lassen Sie sich vor der Reinigung von Ihrem Arzt oder Therapeuten zur Verwendung kommerzieller Desinfektionsmittel und zu geeigneten Reinigungsverfahren beraten.

Spülen (nach jeder Behandlung) oder vor Inbetriebnahme

1. Prüfen Sie, ob der Netzschalter in Stellung "OFF" steht und das Gerät vom Netz getrennt wurde.
2. Trennen Sie den Luftschlauch vom Grundgerät des Verneblers.
3. Öffnen Sie den Deckel des Verneblers durch vorsichtiges Verdrehen, und ziehen Sie ihn ab.
   a – nehmen Sie das Mundstück heraus
   b – verneblerabdeckung
   c – düse
   d – medikamentenschale
4. Spülen Sie den Vernebler und die Teile mit heissem Leitungswasser ab.
5. Trocknen Sie die Teile mit sauberen Tüchern, oder lassen Sie sie an der Luft trocknen.
6. Bauen Sie den Vernebler wieder zusammen.

HINWEIS: Reinigen Sie alle Komponenten einschliesslich Luftschlauch bei der erstmaligen Reinigung bzw. nach längerer Lagerung des Geräts gründlich. Der Verneblersatz ist für die Reinigung im Geschirrspüler geeignet.

Reinigung des Kompressors

Wischen Sie den Kompressor täglich mit einem weichen Tuch ab.

HINWEIS: Andere Reinigungsverfahren oder Reinigungsmittel können die Oberfläche des Geräts schädigen.

FR Procédures de nettoyage

Consultez votre médecin ou thérapeute avant le nettoyage pour connaître les désinfectants commerciaux à utiliser ainsi que les méthodes de nettoyage appropriées.

Technique de rinçage (effectuée après chaque traitement ou avant la première utilisation)

1. Assurez-vous que l'interrupteur est mis sur Arrêt et que l'appareil a été débranché du secteur.
2. Débranchez le tube d'air de la base du nébulisateur.
3. Tournez et soulevez doucement le couvercle du nébulisateur pour l'ouvrir et le séparer.
   a- Sortir le embout buccal
   b- Couvercle du nébulisateur
   c- buses
   d- Réservoir de médicament
4. Rincez à l'eau chaude le nébulisateur et les composants.
5. Essuyez avec des serviettes propres ou laissez sécher complètement à l'air.
6. Réassemblez le nébulisateur.

NOTE: pour le premier nettoyage ou après un entreposage de l'appareil pendant une période prolongée, nettoyez à fond tous les composants, y compris le tube d'air. Le Kit nébulisateur peut passer au lave-vaisselle.

Nettoyage du compresseur

Essuyez le compresseur tous les jours à l'aide d'un chiffon doux.

NOTE: les autres méthodes ou agents de nettoyage peuvent endommager la finition de l'unité.

ES Procedimientos de limpieza

Por favor, consulte a su médico o terapista antes de la limpieza con respecto al uso de un producto desinfectante comercial o métodos de limpieza adecuados.

Técnica de enjuague (ejecutado después de cada tratamiento o antes del primer uso)

1. Asegúrese de que el interruptor se haya puesto en la posición de APAGADO y que la unidad se haya desconectado de la fuente de alimentación.
2. Desconecte el tubo de aire de la base del dispositivo nebulizador.
3. Gire y levante suavemente la tapa del dispositivo nebulizador para abrir y separar las partes.
   a- sacar la boquilla
   b- tapa del dispositivo nebulizador
   c- boquilla
   d- taza de la medicación
4. Enjuague el dispositivo nebulizador y los componentes con agua caliente de la llave.
5. Séquelos con toallas limpias o permita que se sequen completamente al aire.
6. Vuelva a ensamblar el dispositivo nebulizador.

NOTA: Para la primera limpieza o después de que la unidad haya estado almacenada durante un período prolongado, limpie todos los componentes a fondo, incluyendo el tubo de aire. El dispositivo nebulizador es resistente a lavaplatos.

Limpieza del compresor

Limpie el compresor diariamente usando un trapo suave.

NOTA: Cualquier otra forma de limpieza u otros productos de limpieza podrían dañar el acabado de la unidad.

PT Procedimentos de limpeza

Consulte o seu médico ou terapeuta antes limpar a unidade em relação ao uso de esterilizantes comerciais e métodos de limpeza apropriados.

Técnica de enxágue (realizada após cada tratamento ou se for usar pela primeira vez)

1. Verifique se o botão liga/desliga está na posição "OFF" e se a unidade está desconectada da fonte de alimentação.
2. Desconecte o tubo de ar da base do nebulizador.
3. Gire com cuidado e puxe para cima a tampa do nebulizador para abrir e separar.
   a- remova o aparelho bucal
   b- Tampa do nebulizador
   c- injetor
   d- Recipiente para medicamento
4. Enxágue o nebulizador e os componentes com água quente da torneira.
5. Seque com toalhas limpas ou deixe secar em um ambiente com ar limpo.
6. Remonte o nebulizador.

NOTA: Se estiver limpando pela primeira vez ou se a unidade ficou armazenada por um longo período de tempo, limpe por completo todos os componentes, incluindo o tubo de ar. As Kit nebulizador podem ser lavadas na máquina de lavar louças.

Limpeza do compressor

Limpe o compressor diariamente com um pano macio.

NOTA: Qualquer outra forma de limpeza ou uso de agentes de limpeza podem danificar o acabamento da unidade.

EL Διαδικασίες καθαρισμού

Παρακαλούμε να συμβουλευτείτε τον ιατρό ή τον θεραπευτή της πριν τον καθαρισμό όσον αφορά την χρήση απολυμαντικών του εμπορίου και τις κατάλληλες μεθόδους καθαρισμού.

Μέθοδος ξεπλύματος (διεξάγεται μετά από κάθε αγωγή ή πριν την πρώτη χρήση)

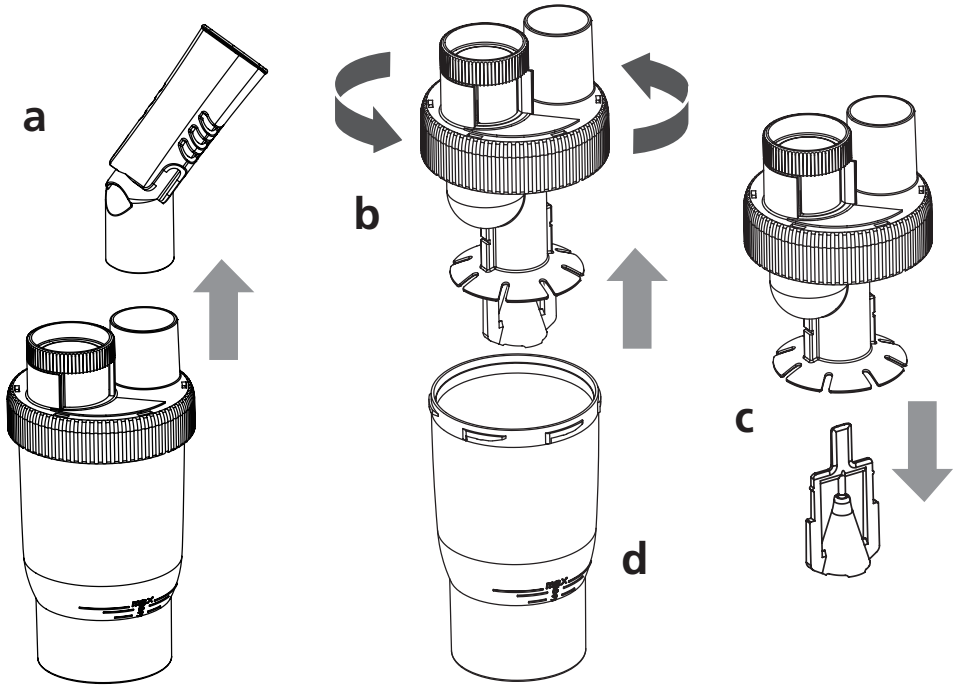
1. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος είναι στην θέση "OFF" και ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.
2. Αποσυνδέστε τον σωλήνα αέρα από την βάση του νεφελοποιητή.
3. Προσεκτικά περιστρέψτε και τραβήξτε επάνω το καπάκι του νεφελοποιητή, για να τον ανοίξετε και να τον χωρίσετε.
   α- Βγάλτε το εξάρτημα στόματος
   β- Καπάκι του νεφελοποιητή
   γ- Ακροφύσιο
   δ- Κούπα φαρμάκου
4. Ξεπλύνετε τον νεφελοποιητή και τα εξαρτήματά του με ζεστό νερό της βρύσης.
5. Στεγνώστε με καθαρές πετσέτες ή αφήστε τον να στεγνώσει εξ ολοκλήρου στον αέρα.
6. Επαναασυναρμολογήστε τον νεφελοποιητή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τον πρώτο καθαρισμό ή μετά από μακρόχρονη αποθήκευση καθαρίστε εξονυχιστικά όλα τα εξαρτήματα της συσκευής, μαζί και τον σωλήνα αέρα. Ο σετ νεφελοποιητή μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων.

Καθαρισμός του συμπιεστή

Καθαρίστε τον συμπιεστή καθημερινά μ' ένα μαλακό πανί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κάθε άλλος τρόπος καθαρισμού ή καθαριστικών μπορεί να προκαλέσει ζημιές στην επιφάνεια της συσκευής.



TR Temizlik prosedürleri

Lütfen temizlikten önce, ticari dezenfektanların kullanımı ve uygun temizlik yöntemleri konusunda doktorunuza veya terapistinize danışın.

Durulama tekniği (her tedaviden sonra gerçekleştirilir veya ilk kullanımdan önce gerçekleştirilir)

1. Güç düğmesinin "OFF" (DEVRE DIŞI) konumuna getirildiğinden ve aygıtın güç kaynağı bağlantısının kesildiğinden emin olun.
2. Hava borusunu nebülizörün tabanından sökün.
3. Nebülizörün kapağını hafifçe çevirip yukarı çekerek açın ve ayırın.
   a- ağızlığı çıkarınız
   b- nabülizörün kapağı
   c- nozül
   d- İlaç haznesi
4. Nebülizörü ve bileşenleri sıcak musluk suyuyla durulayın.
5. Temiz havlularla kurulayın veya tamamen kurumaya bırakın.
6. Nebülizörü tekrar monte edin.

NOT: İlk temizlikte veya aygıt uzun bir süre saklandıktan sonra, hava borusu dahil tüm bileşenleri iyice temizleyin. Nebülizör Kiti, bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Kompresörün temizliği

Kompresörü yumuşak bir bezle her gün silin.

NOT: Başka her tür temizlik veya temizlik maddesi, aygıtın kaplamasına zarar verebilir.

AR فيظنتلا تاءارجإ

يرجى استشارة طبيبك أو المعالج الخاص بك قبل التنظيف فيما يتعلق بالمطهرات التجارية وطرق التنظيف الملائمة.

تقنية الشطف (يتم القيام بها بعد كل علاج أو قبل استخدام الجهاز لأول مرة)

١. تأكد أنه تم إيقاف مفتاح التشغيل وضبطه على "OFF" وأن الوحدة تم فصلها عن مصدر الطاقة.
٢. قم بنزع أنبوب الهواء من قاعدة جهاز البخار.
٣. قم بإدارة الغطاء وسحبه لأعلى برفق عن جهاز البخار لفتحه وفصله عن الجهاز.
   أ- يأخذ به لسان حال
   ب- قم بتغطية جهاز البخار
   ج- فوّهة
   د- كأس الدواء
٤. قم بشطف جهاز البخار والمكونات بماء الصنبور الساخن.
٥. قم بالتجفيف بواسطة منشفة نظيفة أو اتركه ليجف تماماً في الهواء.
٦. قم بإعادة تجميع جهاز التبخير.

ملحوظة: في حالة التنظيف لأول مرة أو بعد تخزين الوحدة لفترة طويلة قم بغسل جميع المكونات بعمق بما في ذلك أنبوب الهواء. عدة التبخي آمن للاستخدام في غسالة الصحون.

تنظيف المكبس

قم بمسح المكبس يومياً باستخدام قطعة قماش ناعمة.

ملحوظة: أية طريقة أخرى للتنظيف أو أية منظفات أخرى قد تسبب تلف باللمسات النهائية للوحدة.

FA روش های پاکسازی

لطفا قبل از پاکسازی با پزشک یا متخصص خود در خصوص استفاده از ضد عفونی کننده های تجاری و روشهای مناسب پاکسازی مشورت کنید.

شیوه شستشو (انجام شده بعد از هر درمان یا قبل از اولین استفاده)

۱. اطمینان حاصل کنید که کلید برق خاموش است و و دستگاه از منبع قدرت قطع شده است.

۲. لوله هوا را از پایه نبولایزر جدا کنید.

۳. به آرامی پوشش نبولایزر را بچرخانید و بکشید تا باز و جدا شود.

a- قسمت دهانی رابیرون آورید

b- پوشش نبولایزر

c- نازل

d- ظرف دارو

۴. نبولایزر و قطعات را با آب داغ شیر بشویید.

۵. با حوله های تمیز خشک کنید یا بگذارید آب کاملا خشک شود.

۶. نبولایزر را دوباره جمع کنید.

توجه: بعد از اولین پاکسازی یا بعد از اینکه دستگاه به مدت طولانی نگهداری شد، به طور کامل همه ی قطعات را از جمله لوله هوا تمیز کنید. جعبه نبولایزرشستشو کننده ایمن است.

پاکسازی دستگاه فشار

دستگاه فشار را هر روز با استفاده از پارچه نرم خشک کنید.

توجه: فرم دیگر شستشو یا نمایندگی های شستشو ممکن است به کل دستگاه آسیب برسانند.

LV Tīrīšana

Pirms tīrīšanas lūdzam konsultēties ar savu ārstu vai terapeitu, lai uzzinātu par rūpniecisku dezinfekcijas līdzekļu un atbilstošu tīrīšanas metožu izmantošanu.

Skalošana (jāveic pēc katras lietošanas reizes)

1. Pārbaudīt, vai elektrības padeves slēdzis ir izslēgts pozīcijā "OFF" un vai ierīce ir atvienota no strāvas.
2. Atvienot gaisa caurulīti no miglotāju korpusa.
3. Uzmanīgi pagriezt un izvilkt miglotāja vāciņu, lai to atvērtu un noņemtu.
   a- izņemiet iemuti
   b- miglotāja apvāks;
   c- sprausla
   d- medikamentu nodalījums.
4. Noskalot miglotāju un tā detaļas karstā krāna ūdenī.
5. Noslaucīt ar tīru dvieli vai ļaut pilnīgi izžūt.
6. Miglotāja atkārtota salikšana.

PIEZĪME: Pirmajā tīrīšanas reizē vai, tīrot ierīci pēc ilgākas neizmantošanas, kārtīgi nomazgāt visas detaļas, ieskaitot gaisa caurulīti. Miglotāja komplekts drīkst mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

Kompresora tīrīšana

Kompresoru katru dienu noslaucīt ar mīkstu drānu.

PIEZĪME: Izmantojot citus tīrīšanas veidus vai citus tīrīšanas līdzekļus, var tikt bojāts ierīces korpuss.

PL Procedury dotyczące czyszczenia

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zasięgnąć opinii lekarza lub terapeuty w odniesieniu do prawidłowego sposobu użycia dostępnych w handlu produktów dezynfekcyjnych oraz metod czyszczenia.

Sposób płukania (które powinno być wykonywane po każdym użyciu urządzenia lub przed pierwszym użyciem)

1. Upewnić się, że wyłącznik zasilania został ustawiony w położeniu „OFF" (Wył.), a urządzenie jest odłączone od gniazdka zasilania.
2. Odłączyć przewód powietrza z podstawy nebulizatora.
3. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę nebulizatora, aby otworzyć i zdjąć ją.
   a- do ustnika
   b- pokrywka nebulizatora
   c- dysza
   d- pokrywka zbiorniczka na lekarstwa
4. Wypłukać nebulizator i jego elementy gorącą wodą z kranu.
5. Wytrzeć do sucha czystym ręcznikiem lub pozostawić do całkowitego wyschnięcia na powietrzu.
6. Ponownie zmontować nebulizator.

UWAGA: Przed pierwszym użyciem lub jeżeli urządzenie nie było wykorzystywane przez dłuższy czas, należy dokładnie umyć wszystkie komponenty, w tym przewód powietrza. Zestaw nebulizatora może być myty w zmywarce do naczyń.

Czyszczenie kompresora

Kompresor powinien być czyszczony codziennie miękką ściereczką.

UWAGA: Wykonywanie czyszczenia w inny sposób lub użycie jakichkolwiek innych środków czyszczących może spowodować uszkodzenie obudowy urządzenia.

LT Valymo procedūros

Prieš valydami, pasikonsultuokite su gydytoju arba terapeutu dėl komercinių dezinfekavimo priemonių ar atitinkamų valymo metodų naudojimo.

Skalavimo technologija (atliekama po kiekvienos gydymo procedūros arba prieš pirmąją dienos gydymo procedūrą)

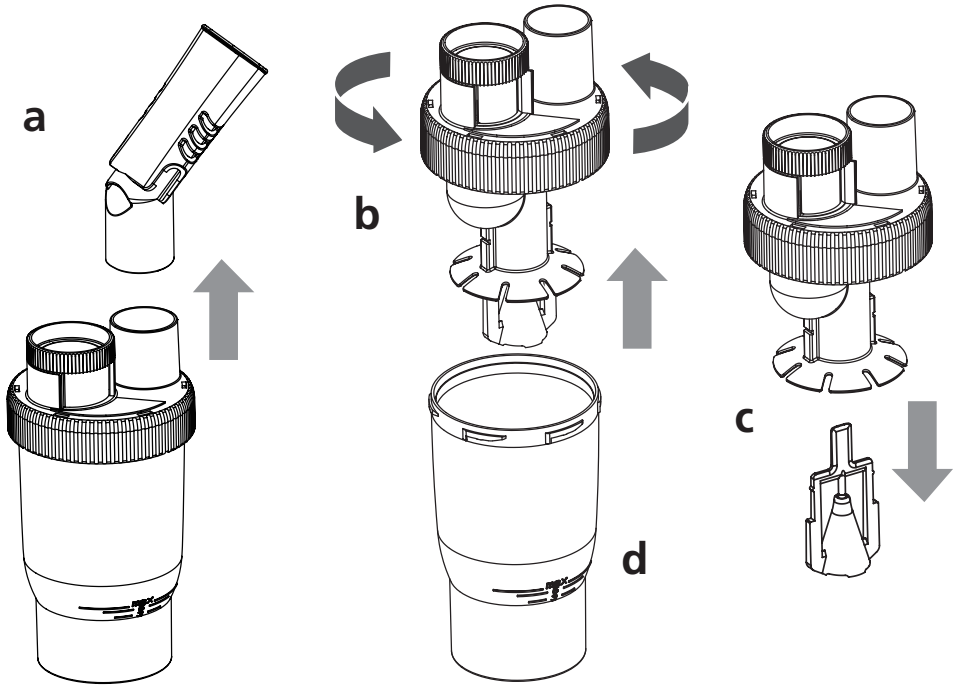
1. Patikrinkite, ar įjungimo mygtukas yra nustatytas į padėtį „Off" (išjungta), o prietaisas yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
2. Nuo inhaliatoriaus bazės atjunkite oro vamzdelį.
3. Atsargiai pasukite ir pakelkite inhaliatoriaus dangtelį, kad galėtumėte jį atidaryti ir nuimti.
   a – nuimkite kandiklį
   b – inhaliatoriaus dangtelis
   c – nuimkite antgalį
   d – vaistų taurelė
4. Inhaliatorių ir jo komponentus praskalaukite karštu vandeniu iš čiaupo.
5. Nušluostykite sausu rankšluosčiu ir leiskite visiškai išdžiūti.
6. Inhaliatoriaus montavimas.

PASTABA: Valydami prietaisą pirmą kartą arba ilgai nenaudojus, kruopščiai išplaukite visus inhaliatoriaus komponentus, taip pat oro vamzdelį. Inhaliatoriaus antgalis galima plauti indaplovėje.

Kompresoriaus valymas

Kompresorių kasdien valykite minkšta šluoste.

PASTABA: Bet kokia kita valymo priemonė ar valymo priemonių forma gali pažeisti prietaiso paviršių.



BG Процедури за почистване

Моля, преди да почиствате се консултирайте с Вашия лекар или терапевт относно употребата на комерсиални дезинфектанти и подходящите методи за почистване.

Техника за промиване (извършва се след всяко лечение или преди първата употреба)

1. Уверете се, че превключвателя за захранване е в положение „OFF" (ИЗКЛ) и че уреда е разкачен от електрозахранването.
2. Разкачете въздушната тръба от основата на небулайзера.
3. Внимателно завъртете и издърпайте капака на небулайзера, за да го отворите и отделите.
   a- свалете мундщука
   b- капак на небулайзера
   c- дюза
   d- чашка за медикамент
4. Промийте небулайзера и компонентите му с гореща чешмяна вода.
5. Изсушете с чисти кърпи или оставете да изсъхне напълно.
6. Сглобете небулайзера.

БЕЛЕЖКА: За почистване за първи път или след като уреда е бил съхраняван за продължителен период от време, почистете внимателно всички компоненти, включително въздушната тръба. небулайзерен комплект може да се мие в съдо миялна машина.

Почистване на компресора

Ежедневно избърсвайте компресора с чиста мека кърпа.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяка друга форма на почистване или почистващи агенти може да повреди финиша на уреда.

RU Процедура очистки

Пожалуйста, обратитесь к врачу или медработнику в отношении методов очистки и использования дезинфицирующих средств.

Промывка (выполняется после каждой процедуры или перед первым использованием)

1. Убедитесь, что выключатель питания находится в положении "OFF", и устройство отключено от источника питания.
2. Отсоедините воздушный шланг от основы ингалятора.
3. Аккуратно покрутите и потяните крышку ингалятора, чтобы открыть и отделить ее.
   a- вынять мундштук
   b- Крышка ингалятора
   c- насадка
   d- Чаша для медикаментов
4. Промойте ингалятор и компоненты под проточной горячей водой.
5. Вытрите чистым полотенцем или дайте полностью высохнуть на воздухе.
6. Соберите ингалятор.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первой очистке или при необходимости хранения изделия в течение длительного периода, необходимо тщательно очистить все компоненты, включая воздушный шланг. Возможна мойка в посудомоечной машине.

Очистка компрессора

Протирайте компрессор ежедневно, используя мягкую ткань.

ПРИМЕЧАНИЕ: Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить отделку устройства.

UA Процедура очищення

Будь ласка, зверніться до лікаря або медпрацівника стосовно методів очищення і використання дезінфікуючих засобів.

Промивання (виконується після кожної процедури або перед першим використанням)

1. Упевніться, що вимикач живлення знаходиться в положенні "OFF", і пристрій відключений від джерела живлення.
2. Від'єднайте повітряний шланг від основи інгалятора.
3. Акуратно покрутіть і потягніть кришку інгалятора, щоб відкрити і відділити її.
   a- вийняти мундштук
   b- Кришка інгалятора
   c- насадка
   d- Чаша для медикаментів
4. Промийте інгалятор і компоненти під проточною гарячою водою.
5. Витріть чистим рушником або дайте повністю висохнути на повітрі.
6. Зберіть інгалятор.

ПРИМІТКА: При першому очищенні або при необхідності зберігання виробу продовж тривалого періоду, необхідно ретельно очистити всі компоненти, включаючи повітряний шланг. Можливе миття в посудомийній машині.

Очищення компресора

Протирайте компресор щоденно, використовуючи м'яку тканину.

ПРИМІТКА: Будь-яка інша форма очищення або застосування мийного засобу можуть пошкодити оздоблення пристрою.

VI Quy trình vệ sinh máy

Hãy hỏi ý kiến thầy thuốc hoặc nhà trị liệu trước khi làm vệ sinh máy về việc sử dụng các chất tẩy thương mại và các phương pháp vệ sinh máy thích hợp.

Kỹ thuật cọ rửa (được thực hiện sau mỗi lần điều trị hoặc trước lần sử dụng đầu tiên)

1. Hãy bảo đảm là công tắc điện đã được chuyển sang vị trí "OFF" (tắt) và máy đã được ngắt khỏi nguồn điện.
2. Ngắt ống dẫn khí ra khỏi phần đế của máy xông.
3. Vặn nhẹ và kéo nắp của máy xông lên để mở và tách rời ra.
   a- thiết bị để xông họng
   b- nắp của máy xông
   c- thiết bị để xông mũi.
   d- cốc đựng thuốc
4. Rửa máy xông và các bộ phận của máy bằng nước máy nóng.
5. Lau khô bằng khăn sạch hoặc để khô hoàn toàn bằng không khí.
6. Lắp lại máy xông.

LƯU Ý: Đối với lần vệ sinh máy đầu tiên hoặc sau khi máy đã được cất giữ trong một khoảng thời gian dài, hãy làm vệ sinh kỹ tất cả các linh kiện, kể cả bộ kit máy xông khí. Có thể sử dụng máy rửa chén để rửa máy xông.

Làm sạch máy nén khí

Chùi máy nén khí hàng ngày bằng cách sử dụng vải mềm.

LƯU Ý: Bất kỳ dạng lau chùi hoặc chất làm sạch nào khác cũng có thể làm hỏng lớp hoàn thiện của máy.

ID Prosedur pembersihan

Berkonsultasilah ke dokter atau terapis Anda sebelum membersihkan alat terkait penggunaan desinfektan dan metode pembersihan yang benar.

Teknik membilas (dilakukan setelah perawatan atau sebelum digunakan pertama kali)

1. Pastikan bahwa sakelar listrik sudah diposisikan ke "OFF" dan unit sudah dicabut dari stopkontak listrik.
2. Lepaskan selang udara dari bawah nebulizer.
3. Putar dan angkat cap penutup untuk membuka dan memisahkan nebulizer.
   a- lepas sungkup mulut (mouthpiece)
   b- tutup nebulizer
   c- nozzle
   d- mangkuk obat
4. Bilas nebulizer dan komponen dengan air keran panas.
5. Keringkan dengan handuk bersih atau biarkan kering sendiri.
6. Pasang kembali nebulizer.

CATATAN: Untuk pembersihan pertama kali atau setelah unit disimpan dalam jangka waktu panjang, bersihkan semua komponen, termasuk selang air. Nebulizer Kit aman untuk mesin cuci piring.

Pembersihan kompresor

Lap kompresor setiap hari dengan kain lembut.

CATATAN: Bentuk dan bahan pembersih lain dapat merusak panel unit.

TH ขั้นตอนการทำความสะอาด

โปรดปรึกษาแพทย์หรือนักบำบัดของคุณก่อนทำความสะอาด เพื่อสอบถามถึงการใช้ยาฆ่าเชื้อที่มีจำหน่ายทั่วๆ ไปและวิธีการทำความสะอาดที่เหมาะสม

เทคนิคการล้างทำความสะอาด (ทำหลังจากใช้เครื่องทุกครั้ง นหรือก่อนใช้เป็นครั้งแรก)

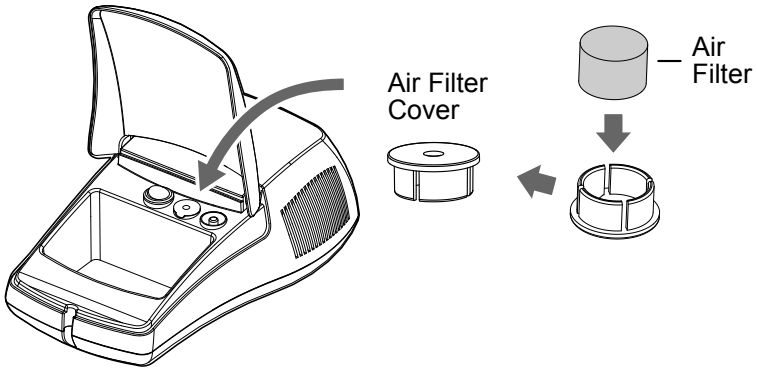
1. ต้องแน่ใจว่าได้ปรับสวิตช์เปิดปิดเครื่องมาที่ตำแหน่ง "OFF" แล้ว และได้ถอดปลั๊กเครื่องออกจากแหล่งจ่ายไฟแล้ว
2. ถอดท่ออากาศออกจากฐานของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
3. ค่อยๆ บิดและดึงฝาครอบเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมขึ้นเพื่อเปิดและแยกออกมา
   a- ถอด mouthpiece (ส่วนที่สวมที่ปากเพื่อรับละอองยา)
   b- ฝาครอบเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
   c- นมหนู
   d- ฝาใส่ยา
4. ใช้น้ำร้อนจากก๊อกเพื่อล้างทำความสะอาดเครื่องและส่วนประกอบต่างๆ
5. ใช้ผ้าขนหนูเช็ดให้แห้งหรือวางทิ้งไว้เพื่อให้แห้งสนิท
6. ประกอบเครื่องพ่นยากลับเข้าที่เดิม

หมายเหตุ: ควรทำความสะอาดชิ้นส่วนทั้งหมด รวมถึงท่ออากาศหากทำความสะอาดเป็นครั้งแรกหรือหลังจากจัดเก็บเครื่องไว้เป็นเวลานาน เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมใช้กับเครื่องล้างจานได้

การทำความสะอาดคอมเพรสเซอร์

ใช้ผ้านุ่มเช็ดทำความสะอาดคอมเพรสเซอร์ทุกวัน

หมายเหตุ: การทำความสะอาดรูปแบบอื่นหรือการใช้สารทำความสะอาดอื่นอาจทำลายพื้นผิวสำเร็จของตัวเครื่อง



EN Changing the air filter

It is important to change the air filter approximately when the air filter turns gray. It is recommended to change air filter every 2 months.

1. Remove the air filter cover by gently pulling forward.
2. Discard the gray filter.
3. Replace with a new, clean air filter.
4. Securely re-attach the air filter cover to the unit.

NOTE: Air filters cannot be cleaned or washed. Only NA100 air filters can be used. Do not substitute alternate material such as cotton. Do not operate without an air filter.

DE Reinigung des Luftfilters

Es ist wichtig, die Luftfilter immer etwa dann zu wechseln, wenn diese sich grau färben.

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung, indem Sie sie leicht nach vorn ziehen.
2. Entsorgen Sie den grauen Filter.
3. Setzen Sie einen neuen, sauberen Luftfilter ein.
4. Lassen Sie die Luftfilterabdeckung wieder am Gerät einrasten.

HINWEIS: Luftfilter können weder gereinigt noch gewaschen werden. Es können nur Luftfilter des Typs NA100 verwendet werden. Verwenden Sie keine Ersatzmaterialien, beispielsweise keine Watte. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Luftfilter.

FR Nettoyage du filtre à air

Il est important de remplacer le filtre à air lorsqu'il devient gris.

1. Retirez le cache du filtre à air en le tirant doucement vers l'avant.
2. Jetez le filtre gris.
3. Remplacez-le par un nouveau filtre à air propre.
4. Refixez fermement le cache du filtre à air sur l'appareil.

NOTE: les filtres à air ne peuvent pas être nettoyés ou lavés. Seuls les filtres NA100 peuvent être utilisés. Ne le remplacez pas par un autre matériau tel que du coton. N'utilisez pas l'appareil sans filtre à air.

ES Limpieza del filtro de aire

Es importante cambiar el filtro de aire al ponerse de color gris el filtro de aire.

1. Retire la tapa del filtro de aire tirándola suavemente hacia delante.
2. Deseche el filtro gris.
3. Sustitúyalo con un nuevo filtro limpio.
4. Vuelva a montar la tapa del filtro de aire seguramente en la unidad.

NOTA: Los filtros de aire no pueden lavarse. Sólo deberán usarse filtros de aire NA100. No los sustituya con ningún material alternativo como algodón. No opere la unidad sin filtro de aire.

PT Limpeza do filtro de ar

É importante trocar o filtro de ar quando ele estiver ficando cinza.

1. Retire a tampa do filtro de ar puxando cuidadosamente para frente.
2. Descarte o filtro cinza.
3. Substitua o filtro de ar por um filtro novo e limpo.
4. Reencaixe firmemente a tampa do filtro de ar na unidade.

NOTA: Os filtros de ar não podem ser limpos nem lavados. Somente filtros de ar NA100 podem ser usados. Não use materiais alternativos como algodão. Não opere a unidade sem um filtro de ar.

EL Καθαρισμός του φίλτρου αέρα

Είναι σημαντικό να αλλάζετε το φίλτρο αέρα περίπου όταν το φίλτρο αέρα γίνεται γκρίζο.

1. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα τραβώντας προσεκτικά προς τα εμπρός.
2. Αφαιρέστε το γκρίζο φίλτρο.
3. Αντικαταστήστε μ΄ ενα καινούριο καθαρό φίλτρο αέρα.
4. Εφαρμόστε με ασφάλεια το καπάκι του φίλτρου αέρα στην συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα φίλτρα αέρα ούτε καθαρίζονται ούτε πλένονται. Είναι κατάλληλα μόνο φίλτρα αέρα τύπου NA100. Μην χρησιμοποιείτε αντικατάστατο υλικό όπως βαμβάκι. Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς φίλτρο αέρα.

TR Hava filtresinin temizlenmesi

Yaklaşık olarak hava filtresi griye döndüğünde filtreyi değiştirmek önemlidir.

1. Hava filtresi kapağını hafifçe ileri çekerek çıkarın.
2. Gri filtreyi atın.
3. Yeni, temiz bir hava filtresiyle değiştirin.
4. Hava filtresi kapağını aygıta tekrar sıkıca takın.

NOT: Hava filtreleri temizlenemez veya yıkanamaz. Sadece NA100 hava filtreleri kullanılabilir. Yerine pamuk gibi alternatif bir malzeme koymayın. Hava filtresi olmadan çalıştırmayın.

AR تنظيف مرشح الهواء

من المهم استبدال مرشح الهواء عندما يتحول لونه إلى اللون الرمادي تقريباً.

١. قم بإزالة غطاء مرشح الهواء عن طريق سحبه للأمام برفق.
٢. قم بالتخلص من مرشح الهواء الرمادي.
٣. استبدله بمرشح هواء جديد ونظيف.
٤. قم بإعادة تركيب غطاء مرشح الهواء على الوحدة بإحكام.

ملحوظة: مرشحات الهواء غير قابلة للتنظيف أو الغسيل. ويمكن فقط استخدام مرشحات هواء NA100. لا تستبدل المرشح بأية مواد أخرى مثل القطن. لا تقم بتشغيل الجهاز دون وجود مرشح هواء.

FA پاکسازی فیلتر هوا

لازم است فیلتر هوا را تقریبا زمانی که خاکستری می‌شود، تعویض کنید.

۱. پوشش فیلتر هوا را با آرام به جلو کشیدن بر دارید.

۲. فیلتر خاکستری را دور بیاندازید.

۳. با فیلتر هوای جدید، تمیز تعویض کنید.

۴. به طور امن پوشش فیلتر هوا را دوباره به دستگاه ببندید.

توجه: فیلتر های هوا نمی توانند تمیز یا شسته شوند. فقط فیلترهای هوا NA100 می توانند استفاده شوند. ماده دیگراز قبیل پارچه جایگزین نکنید. بدون فیلتر هوا شروع به کار نکنید.

PL Czyszczenie filtra powietrza

Bardzo ważne jest, aby filtr powietrza był wymieniany, kiedy zmienia kolor na szary.

1. Zdjąć pokrywkę filtra powietrza, delikatnie przesuwając do przodu.
2. Wyjąć szary filtr.
3. Założyć nowy, czysty filtr powietrza.
4. Dokładnie założyć pokrywkę filtra powietrza w urządzeniu.

UWAGA: Filtry powietrza nie mogą być czyszczone ani myte. Należy używać tylko i wyłącznie filtrów powietrza NA100. Nie należy stosować zamiast filtrów jakichkolwiek innych produktów, takich jak materiały bawełniane. Urządzenie nie może być używane bez filtra powietrza.

LV Gaisa filtra tīrīšana

Gaisa filtrs ir jāmaina tad, ja tas sāk palikt pelēks.

1. Noņemt gaisa filtra apvāku, viegli pavelkot to uz priekšu.
2. Pelēko filtru izmest.
3. Apmainīt gaisa filtru ar jaunu, tīru gaisa filtru.
4. Stingri aiztaisīt gaisa filtra apvāku.

PIEZĪME: Gaisa filtrus nevar tīrīt vai mazgāt. Drīkst lietot tikai NA100 gaisa filtrus. Nelietot citu materiālu, piemēram, kokvilnu. Ierīci nedrīkst lietot bez filtra.

LT Oro filtro valymas

Svarbu keisti oro filtrą tuomet, kai jis pasidaro pilkos spalvos.

1. Atsargiai nuimkite oro filtro dangtelį pastumdami į priekį.
2. Išimkite senąjį filtrą.
3. Įdėkite naująjį švarų oro filtrą.
4. Saugiai pritvirtinkite oro filtro dangtelį.

PASTABA: Oro filtrų negalima valyti ar plauti. Naudokite tik „NA100" oro filtrus. Nenaudokite pakaitinės medžiagos, pvz., vatos. Nenaudokite prietaiso be oro filtro.

BG Почистване на въздушен филтър

Важно е да сменяте въздушния филтър приблизително, когато той стане сив.

1. Отстранете капака на въздушния филтър като го избутате внимателно напред.
2. Изхвърлете мръсния филтър
3. Сменете въздушният филтър с нов, чист филтър.
4. Поставете плътно обратно капака на въздушния филтър, фиксирайки го към уреда.

БЕЛЕЖКА: Въздушните филтри не могат да бъдат почиствани или прани. Може да се използват само въздушни филтри NA100. Не заменяйте с алтернативни материали като памук. Не използвайте устройството без въздушен филтър.

RU Очистка воздушного фильтра

Воздушный фильтр следует менять, когда его цвет меняется на серый.

1. Снимите крышку воздушного фильтра, осторожно потянув ее.
2. Уберите фильтр серого цвета.
3. Поставьте новый, чистый фильтр.
4. Хорошо прикрепите крышку воздушного фильтра к прибору.

ПРИМЕЧАНИЕ: Воздушные фильтры нельзя чистить или мыть. Допускается использование только воздушных фильтров NA100. Не заменяйте фильтр альтернативными материалами, например, хлопчатобумажной тканью. Не работайте без воздушного фильтра.

UA Очищення повітряного фільтра

Повітряний фільтр слід замінювати, коли його колір змінюється на сірий.

1. Зніміть кришку повітряного фільтра, обережно потягнувши її.
2. Приберіть фільтр сірого кольору.
3. Поставте новий, чистий фільтр.
4. Добре прикріпіть кришку повітряного фільтра до приладу.

ПРИМІТКА: Повітряні фільтри неможна чистити або мити. Допускається використання тільки повітряних фільтрів NA100. Не замінюйте фільтр альтернативними матеріалами, наприклад, бавовняною тканиною. Не працюйте без повітряного фільтра.

ID Membersihkan saringan udara

Penting untuk mengganti saringan udara begitu warna saringan menjadi abu-abu.

1. Lepaskan tutup saringan udara dengan menariknya ke depan.
2. Buang saringan udara yang sudah berubah abu-abu.
3. Ganti dengan saringan udara baru dan bersih.
4. Pasang kembali tutup saringan udara ke unit dengan benar.

CATATAN: Saringan udara tidak dapat dibersihkan atau dicuci. Hanya saringan udara NA100 yang dapat digunakan. Jangan mengganti bahan lain, seperti katun. Jangan menggunakan alat tanpa saringan udara.

VI Vệ sinh bộ lọc khí

Điều quan trọng là thay bộ lọc khí gần đến khi thấy bộ lọc khí có màu xám.

1. Tháo nắp bộ lọc khí bằng cách kéo nhẹ về phía trước.
2. Loại bỏ bộ lọc màu xám.
3. Thay thế bằng bộ lọc khí sạch, mới.
4. Gắn chắc chắn nắp bộ lọc khí lại vào máy.

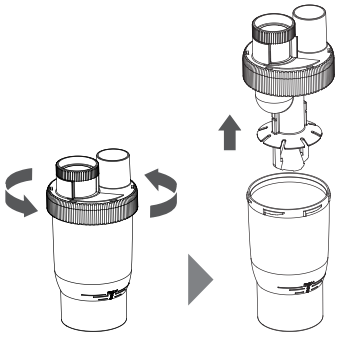
LƯU Ý: Không thể lau chùi hoặc rửa bộ lọc khí. Chỉ có thể sử dụng bộ lọc khí NA100. Không thay bằng vật liệu thay thế như là bông. Không sử dụng máy nếu không có bộ lọc khí.

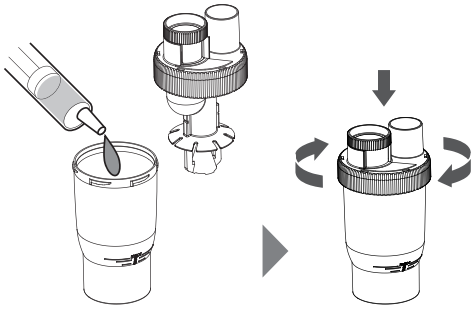
TH การทำความสะอาดที่กรองอากาศ

สิ่งสำคัญคือการเปลี่ยนที่กรองอากาศอย่างเหมาะสมเมื่อที่กรองอากาศเปลี่ยนเป็นสีเทา

1. ถอดฝาครอบที่กรองอากาศออกด้วยการค่อยๆ ดึงออกมา
2. ทิ้งที่กรองอากาศที่เป็นสีเทา
3. เปลี่ยนใช้ที่กรองอากาศใหม่ที่สะอาด
4. ประกอบฝาครอบที่กรองอากาศเข้ากับตัวเครื่องให้แน่น

หมายเหตุ: ไม่สามารถทำความสะอาดหรือล้างที่กรองอากาศ ควรใช้เฉพาะที่กรองอากาศ NA100 ห้ามเปลี่ยนมาใช้วัสดุทดแทน เช่น ค็อตตอน ห้ามใช้เครื่องหากไม่มีที่กรองอากาศ





EN Assembling your nebulizer kit

Follow the cleaning instructions in this guidebook under "Cleaning technique" prior to using your nebulizer for the first time or after it has been stored for an extended period of time.

REMEMBER: Always unplug the compressor and make sure the power-switch is turned to the "OFF" position before cleaning, assembling and before or after each use.

1. Place the compressor on a flat, stable surface within reach.
2. Gently twist and pull straight up on the lid of the nebulizer to separate into two parts (medication cup and cover).
3. Make sure that the nozzle is properly installed inside the medication cup. The stem inside the medication cup inserts into the tube of the nozzle.
4. Add the prescribed amount of medication to the medication cup.
5. Reassemble the nebulizer by carefully twisting the medication cup and cover together. Make sure that the two parts fit securely.

WARNING: The symbol on this product means that it's an electronic product and following the European directive 2012/19/EU the electronic products have to be disposed on your local recycling centre for safe treatment.

DE Zusammenbau Ihres Inhalators

Folgen Sie den Reinigungshinweisen in dieser Anleitung im Abschnitt „Reinigungsverfahren", bevor Sie Ihren Vernebler erstmals bzw. nach längerer Lagerung verwenden.

WICHTIGER HINWEIS: Trennen Sie immer den Kompressor vom Netz und achten Sie darauf, dass der Netzschalter in Stellung "OFF" steht, bevor Sie das Gerät reinigen, zusammenbauen sowie vor und nach jeder Verwendung.

1. Stellen Sie den Kompressor auf einer ebenen, stabilen Oberfläche in Reichweite ab.
2. Verdrehen Sie den Deckel des Verneblers leicht, und ziehen Sie ihn gerade nach oben ab, um die beiden Teile (Medizinschale und Abdeckung) zu lösen.
3. Achten Sie darauf, dass die Düse richtig in der Medikamentenschale eingesetzt ist. Der Stössel in der Medikamentenschale muss in dem Röhrchen der Düse sitzen.
4. Geben Sie die korrekte Menge des verschriebenen Medikaments in die Medikamentenschale.
5. Bauen Sie den Vernebler vorsichtig wieder zusammen, indem Sie Medikamentenschale und Abdeckung gegeneinander verdrehen. Achten Sie darauf, dass die beiden Teile fest sitzen.

ACHTUNG: Das Symbol auf diesem Produkt bedeutet, dass es sich um ein elektronisches Gerät entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU handelt, und dass das elektronische Gerät über das lokale Recyclingzentrum sicher entsorgt werden muss.

FR Assemblage du nébulisateur

Suivez les consignes de nettoyage de ce mode d'emploi de la section «Technique de nettoyage» avant d'utiliser le nébulisateur pour la première fois ou après son entreposage pendant une période prolongée.

À NOTER: débranchez toujours le compresseur et assurez-vous que l'interrupteur est mis sur Arrêt avant le nettoyage, l'assemblage et avant ou après chaque utilisation.

1. Posez le compresseur sur une surface plate et stable à portée de la main.
2. Tournez et soulevez doucement à la verticale le couvercle du nébulisateur pour le diviser en deux parties (réservoir de médicament et couvercle).
3. Assurez-vous que le buses est correctement installé dans le réservoir de médicament. La tige à l'intérieur du réservoir de médicament s'insère dans le tube du buses.
4. Ajoutez la quantité de médicament prescrite dans le réservoir.
5. Réassemblez le nébulisateur en tournant doucement le réservoir et le couvercle ensemble. Assurez-vous que les deux parties sont ajustées.

AVERTISSEMENT: le symbole figurant sur ce produit signifie qu'il s'agit d'un produit électronique et, conformément à la directive européenne 2012/19/EU, les produits électroniques usagés doivent être apportés dans un point de collecte pour leur recyclage.

ES Ensamblaje de su dispositivo nebulizador

Siga las instrucciones de limpieza en este manual de usuario bajo "Técnica de limpieza" antes de usar su dispositivo nebulizador por primera vez o después de que haya estado almacenado por un período prolongado.

ACUÉRDESE: Siempre desenchufe el compresor y asegúrese de que el interruptor esté puesto en la posición de APAGADO antes de la limpieza, el ensamblaje, y antes y después de cada uso.

1. Coloque el compresor en una superficie plana y estable, al alcance de la mano.
2. Suavemente, gire y levante en línea recta la tapa del dispositivo nebulizador para separar éste en dos partes (taza de la medicación y tapa).
3. Asegúrese de que el boquilla esté instalado adecuadamente dentro de la taza de la medicación. El vástago dentro de la taza de la medicación se inserta en el tubo del boquilla.
4. Agregue la cantidad recetada de la medicación recetada a la taza de la medicación.
5. Vuelva a ensamblar el dispositivo nebulizador enroscando la taza de la medicación y la tapa cuidadosamente. Asegúrese de que las dos partes estén firmemente ensambladas.

ADVERTENCIA: Este símbolo en el producto significa que se trata de un producto electrónico y, en conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EC, los productos electrónicos deberán desecharse en su centro de reciclaje local para un tratamiento seguro.

PT Montagem do nebulizador

Siga as instruções de limpeza deste manual em "Técnicas de limpeza" se estiver usando o nebulizador pela primeira vez ou se a unidade ficou armazenada por um longo período de tempo.

LEMBRE-SE: Desconecte sempre o compressor e verifique se o botão liga/desliga está na posição "OFF" antes de limpar, montar e também antes ou depois de cada uso.

1. Coloque o compressor em uma superfície plana, estável ao alcance de suas mãos.
2. Gire com cuidado e puxe para cima a tampa do nebulizador para separá-lo em duas peças (recipiente para medicamento e tampa).
3. Verifique se o injetor está instalado corretamente no recipiente para medicamento. A haste no interior do recipiente para medicamento se encaixa no injetor.
4. Encha o recipiente para medicamento com a quantidade de medicação prescrita.
5. Monte novamente o nebulizador, girando cuidadosamente a tampa e o recipiente para medicamento ao mesmo tempo. Certifique-se de que as duas peças estão encaixadas firmemente.

ADVERTÊNCIA: Este símbolo indica que o produto eletrônico está em concordância com a diretiva europeia 2012/19/EU. Os produtos eletrônicos precisam ser descartados em um centro de descarte para passar por um tratamento de reciclagem seguro.

TR Nebülizörünüzün montajı

Nebülizörünüzün ilk kullanımından önce veya uzun bir saklama süresinden sonra bu rehberde "Temizleme tekniği" altında yer alan temizlik talimatlarını takip edin.

UNUTMAYIN: Temizlik ve montaj öncesinde veya her kullanımdan sonra kompresörü her zaman prizden çekin ve güç düğmesinin "OFF" (DEVRE DIŞI) konumunda olduğundan emin olun.

1. Kompresörü uzanabileceğiniz mesafede düz, sabit bir yüzeye yerleştirin.
2. Nebülizörün kapağını hafifçe çevirip düz biçimde yukarı çekerek iki kısıma (ilaç haznesi ve kapak) ayırın.
3. Memesinin ilaç haznesinin içine düzgün takıldığından emin olun. İlaç haznesinin içindeki mil, memesinin borusunun içine girer.
4. İlaç haznesine reçete edilen miktarda ilaç koyun.
5. İlaç haznesini ve kapağı birlikte dikkatle çevirerek nebülizörü tekrar monte edin. İki parçanın sıkıca oturduğundan emin olun.

UYARI: Bu ürünün üzerindeki simge, bunun bir elektronik ürün olduğunu ve 2012/19/EU sayılı Avrupa direktifine göre elektronik ürünlerin güvenli işleme için yerel geri dönüşüm merkezinize verilmesi gerektiğini anlatır.

EL Συναρμολόγηση του νεφελοποιητή

Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού του παρόντος εγχειριδίου στο κεφ. «Μέθοδος καθαρισμού» πριν χρησιμοποιήσετε τον νεφελοποιητή για πρώτη φορά ή μετά από μακρόχρονη αποθήκευση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πάντα βγάλτε την πρίζα του συμπιεστή και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος είναι στην θέση "OFF" πριν τον καθαρισμό, την συναρμολόγηση και πριν ή μετά από κάθε χρήση.

1. Τοποθετήστε τον συμπιεστή επάνω σε μια κοντινή επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.
2. Προσεκτικά περιστρέψτε και τραβήξτε κατευθείαν προς τα επάνω το καπάκι του νεφελοποιητή, για να τον ανοίξετε σε δύο μέρη (κούπα φαρμάκου και καπάκι).
3. Βεβαιωθείτε ότι ακροφύσιο έχει τοποθετηθεί σωστά μέσα στην κούπα του φαρμάκου. Το στέλεχος μέσα στην κούπα φαρμάκου μπαίνει μέσα στον ακροφύσιο.
4. Προσθέστε την σωστή ποσότητα του συνταγογραφημένου φαρμάκου στην κούπα φαρμάκου.
5. Επανασυναρμολογήστε τον νεφελοποιητή περιστρέφοντας προσεκτικά την κούπα φαρμάκου μαζί με το καπάκι. Βεβαιωθείτε ότι τα δύο τμήματα εφαρμόζουν με ασφάλεια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το σύμβολο στο παρόν προϊόν σημαίνει ότι πρόκειται για ένα ηλεκτρονικό προϊόν και σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EU τα ηλεκτρονικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται στον τοπικό φορέα ανακύκλωσης για την σωστή διαχείριση αυτών.

AR تجميع جهاز البخار الخاص بك

اتبع إرشادات التنظيف الموجودة في هذا الدليل تحت عنوان "تقنية التنظيف" قبل استخدام جهاز البخار الخاص بك لأول مرة أو بعد أن تم تخزينه لفترة طويلة.

تذكر:

احرص دائماً على فصل المكبس عن مصدر التيار الكهربائي وضبط مفتاح التشغيل على "OFF" قبل تنظيف أو تجميع الجهاز وقبل كل استخدام.

١. قم بوضع المكبس على سطح مستوٍ وثابت وفي متناول اليد.

٢. قم بإدارة الغطاء برفق وسحبه لأعلى من جهاز البخار لينقسم الجهاز إلى قسمين (كأس الدواء والغطاء).

٣. تأكد أن فوَهة قد تم تركيبه بطريقة صحيحة داخل كأس الدواء. الماسورة الموجود داخل كأس الدواء تصل إلى داخل أنبوب فوَهة .

٤. أضف الكمية الصحيحة من الدواء الموصوف داخل كأس الدواء.

٥. قم بإعادة تجميع جهاز البخار عن طريق إدارة كأس الدواء والغطاء معاً بحذر . تأكد من أن القسمين يتطابقان معاً بإحكام.

تحذير: يعني الرمز الموجود على المنتج يشير أنه منتج إلكتروني مطابق للتوجيه الأوروبي EU/2012/19 وينبغي أن يتم التخلص من المنتجات الإلكترونية في مركز إعادة التدوير المحلي الخاص بك من أجل معالجة آمنة.

FA نبولایزر خود را مونتاژ کنید.

دستورالعمل های پاکسازی را در کتاب راهنما تحت عنوان " شیوه شستشو" قبل از استفاده از نبولایزر خودتان برای اولین بار یا بعد از اینکه برای مدت طولانی نگهداری شده است،دنبال کنید.

به خاطر داشته باشید:

همیشه دستگاه فشار را قطع کنید و اطمینان حاصل کنید که کلید برق قبل از پاکسازی، مونتاژ و قبل یا بعد از استفاده خاموش است.

۱. دستگاه فشار را روی سکو، سطح ثابت در دسترس قرار دهید.

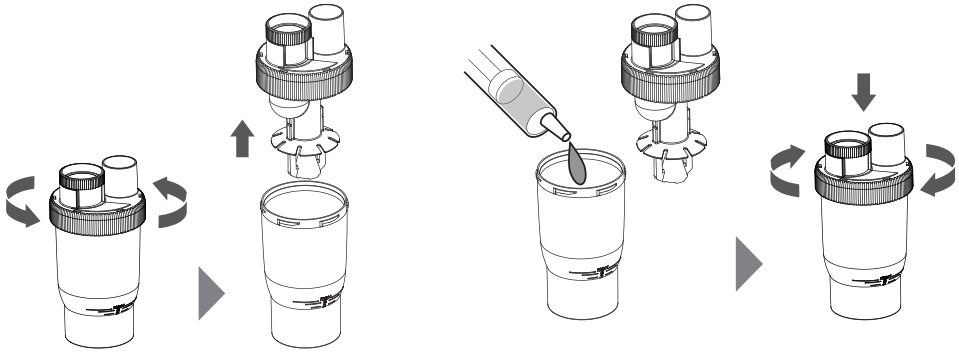
۲. به آرامی درپوش نبولایزر را بچرخانید تا به دو قسمت تفکیک شود (ظرف دارو و پوشش).

۳. اطمینان حاصل کنید که نازل شده است به درستی درون جام پزشکی نصب شده است. لوله فنجان در داخل پزشکی می رسد در داخل لوله نازل شده است.

۴. مقدار صحیح داروی تجویز شده را به ظرف دارو اضافه کنید.

۵. نبولایزر را با چرخش دقیق ظرف دارو و پوشش با هم منتاژ کنید. اطمینان حاصل کنید که دو قسمت به طور امن متناسب باشند.

هشدار: سمبل روی محصول به این معنا است که این یک محصول الکترونیکی است و از دستورالعمل اروپایی EU/2012/19 پیروی می کند محصولات باید برای عملیات ایمنی به مرکز بازیابی محلی شما برده شوند.



PL Montaż nebulizatora

Należy ściśle przestrzegać instrukcji dotyczących czyszczenia, zamieszczonych w punkcie „Sposób czyszczenia" niniejszej instrukcji, aby dokładnie umyć urządzenie przed pierwszym użyciem lub kiedy nie było wykorzystywane przez dłuższy czas.

NALEŻY PAMIĘTAĆ, ABY: Zawsze wyjąć wtyczkę kompresora z gniazdka zasilania i ustawić wyłącznik w pozycji „OFF" (Wył.) przed przystąpieniem do czyszczenia i montażu oraz przed i po każdym użyciu.

1. Ustawić kompresor na płaskiej, stabilnej powierzchni w zasięgu ręki.
2. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę nebulizatora, aby rozdzielić ją na dwie części (zbiorniczek na lekarstwa i pokrywka).
3. Upewnić się, że dysza jest prawidłowo umieszczona wewnątrz zbiorniczka na lekarstwa. Końcówka znajdująca się wewnątrz zbiorniczka na lekarstwa jest wkładana do przewodu dyszy.
4. Umieścić odpowiednią ilość leku w zbiorniczku na lekarstwa.
5. Zmontować nebulizator, ostrożnie przykręcając zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę. Upewnić się, że obie części są zmontowane prawidłowo.

OSTRZEŻENIE: Symbol umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt elektroniczny spełniający wszystkie wymogi europejskiej Dyrektywy 2012/19/EU. Dla zapewnienia odpowiedniej utylizacji, produkty elektroniczne muszą być przekazywane do miejscowych punktów zbiórki w celu przeznaczenia ich do recyklingu.

LV Miglotāja montāža

Pirms miglotāja pirmās lietošanas reizes vai tad, ja ierīce ilgstoši nav lietota, tīrīt ierīci, kā aprakstīts vadlīniju nodaļā "Tīrīšana".

ATGĀDINĀJUMS:

Pirms tīrīšanas un montāžas un pirms vai pēc katras lietošanas reizes kompresors vienmēr ir jāatvieno no strāvas un jāpārbauda, vai elektrības padeves slēdzis ir izslēkts pozīcijā "OFF".

1. Novietot kompresoru uz līdzenas, stabilas virsmas viegli aizsniedzamā vietā.
2. Uzmanīgi pagriezt un taisni izvilkt miglotāja vāciņu, lai atdalītu abas daļas (medikamentu nodalījumu un apvāku).
3. Pārbaudīt, vai violetas krāsas sprausla ir pareizi ielikta medikamentu nodalījumā. Savienojuma vieta medikamentu nodalījumā ir jāievieto violetas krāsas sprauslas caurulītē.
4. Medikamentu nodalījumā ielikt vajadzīgo daudzumu medikamentu.
5. Atkal salikt miglotāju, uzmanīgi vienlaicīgi pagriežot medikamentu nodalījumu un tā apvāku. Pārbaudīt, vai abas daļas ir stingri nofiksētas.

BRĪDINĀJUMS: Uz šī izstrādājuma attēlotais simbols nozīmē to, ka šis ir elektronisks izstrādājums un saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EU, pēc nolietošanas elektroniskie izstrādājumi ir jānodod vietējam otrreizējās pārstrādes uzņēmumam, lai tos droši likvidētu.

LT Inhaliatoriaus montavimas

Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą arba ilgai nenaudojus, laikykitės valymo instrukcijų, nurodytų šios instrukcijos skyrelyje „Valymo technologija".

ATMINKITE: Prieš valydami, montuodami ir prieš bei po kiekvieno naudojimo, ištraukite kompresorių iš maitinimo šaltinio ir patikrinkite, ar įjungimo mygtukas yra nustatytas į padėtį „Off" (išjungta).

1. Kompresorių statykite ant lygaus, stabilaus paviršiaus.
2. Atsargiai pasukite ir patraukite į viršų inhaliatoriaus dangtelį, kad padalytumėte inhaliatorių į dvi dalis (vaistų taurelę ir dangtelį).
3. Patikrinkite, ar purkštukas yra tinkamai sumontuotas vaistų taurelės viduje. Vaistų taurelėje esantį kotelį įstatykite į violetinio purkštuko.
4. Į vaistų taurelę įpilkite reikiamą paskirto vaisto kiekį.
5. Iš naujo sumontuokite inhaliatorių, atsargiai pasukdami vaistų taurelę ir dangtelį kartu. Patikrinkite, ar abi dalys yra gerai pritvirtintos.

ĮSPĖJIMAS: Simbolis ant šio gaminio reiškia, kad tai yra elektroninis prietaisas, o, remiantis Europos direktyva 2012/19/EU, elektroniniai prietaisai privalo būti utilizuojami atitinkamuose perdirbimo centruose.

BG Сглобяване на Вашия небулайзер

Следвайте инструкциите за почистване в този наръчник в „Техника за почистване" преди да използвате Вашия небулайзер за първи път или след като той е бил съхраняван за продължителен период от време.

ЗАПОМНЕТЕ:

Винаги изключвайте компресора и се уверете, че го сте изключили - в положение "OFF" (ИЗКЛ), преди да почиствате, сглобявате и след всяка употреба.

1. Поставете компресора върху плоска, стабилна повърхност, така че да можете да го достигнете.
2. Внимателно завъртете и издърпайте нагоре капака на небулайзера, за да го разделите на две части (чашка за медикамент и капак).
3. Уверете се, че дюза е правилно инсталирана в чашката за медикамент. Стеблото в чашката влиза в дюза.
4. Добавете предписаният медикамент в чашката за медикамент.
5. Сглобете отново небулйзера като внимателно завъртите чашката и капака заедно. Уверете се, че двете части са фиксирани добре.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Символът на този продукт означава, че това е електронен продукт и според европейска Директива 2012/19/EU, електронните продукти трябва да бъдат изхвърляни в локалните центрове за рециклиране с оглед безопасната им обработка.

RU Сборка ингалятора

Выполните инструкции по очистке данного руководства в разделе "Очистка" перед первым использованием ингалятора или после его длительного хранения.

ПОМНИТЕ: Перед очисткой, сборкой, а также до и после каждого использования, всегда отключайте компрессор и убедитесь, что выключатель питания находится в положении "OFF".

1. Установите компрессор на ровную устойчивую поверхность в пределах досягаемости.
2. Аккуратно покрутите и потяните крышку ингалятора для разделения его на две секции (чаша для медикаментов и крышка).
3. Убедитесь, что насадка правильно установлена в чаше для лекарства. Стержень внутри чаши для лекарства должен попасть в паз насадки.
4. Добавьте предписанное количество лекарства в чашу для медикаментов.
5. Соберите ингалятор, аккуратно поворачивая чашу для лекарства вместе с крышкой. Убедитесь, что обе секции надежно соединены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный символ на изделии означает, что это электронный продукт и, в соответствии с европейской директивой 2012/19/EU, должен быть утилизирован в местном центре утилизации.

UA Збирання інгалятора

Виконайте інструкції з очищення цього посібника у розділі "Очищення" перед першим використанням інгалятора або після його тривалого зберігання.

ПАМ'ЯТАЙТЕ: Перед очищенням, збиранням, а також до і після кожного використання, завжди відключайте компресор і упевніться, що вимикач живлення знаходиться в положенні "OFF".

1. Встановіть компресор на рівну стійку поверхню в межах досяжності.
2. Акуратно покрутіть і потягніть кришку інгалятора для розділення його на дві секції (чаша для медикаментів і кришка).
3. Упевніться, що насадка правильно встановлена в чаші для ліків. Стрижень всередині чаші для ліків повинен попасти в паз насадки.
4. Додайте призначену кількість ліків до чаші для медикаментів.
5. Зберіть інгалятор, акуратно повертаючи чашу для ліків разом з кришкою. Упевніться, що обидві секції надійно з'єднані.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Цей символ на виробі означає, що це електронний продукт і, відповідно до європейської директиви 2012/19/EU, повинен утилізуватись в місцевому центрі утилізації.

ID Merakit nebulizer Anda

Ikuti petunjuk pembersihan pada bagian "Teknik pembersihan" dalam buku panduan ini sebelum menggunakan nebulizer Anda untuk pertama kali atau setelah disimpan untuk jangka waktu panjang.

INGAT: Cabut selalu kompresor dari stopkontak dan pastikan sakelar listrik sudah diposisikan ke "OFF" sebelum dibersihkan, dirakit dan sebelum atau sesudah digunakan.

1. Tempatkan kompresor pada permukaan yang datar dan kokoh untuk dijangkau.
2. Putar dan angkat penutup nebulizer untuk memisahkannya menjadi dua bagian (mangkuk obat dan penutup).
3. Pastikan posisi nosel sudah terpasang benar dalam mangkuk obat. Stem dalam mangkuk obat masuk ke dalam selang pada nosel.
4. Tambahkan dosis obat yang benar ke mangkuk obat.
5. Rakit kembali nebulizer dengan memutar mangkuk obat dan tutup secara bersamaan. Pastikan kedua komponen tersebut terpasang kencang.

PERINGATAN: Simbol pada produk ini menunjukkan bahwa alat ini merupakan produk elektronik dan sesuai dengan Regulasi Eropa No. 2012/19/EU, sampah elektronik harus dibuang ke pusat-pusat daur ulang setempat untuk pengolahan yang aman.

VI Tháo rời máy xông của bạn

Hãy làm theo các chỉ dẫn làm vệ sinh máy trong sổ tay hướng dẫn này trong phần "Kỹ thuật làm vệ sinh máy" trước khi sử dụng máy xông lần đầu tiên hoặc sau khi máy đã được cất giữ trong một khoảng thời gian dài.

GHI NHỚ: Luôn rút điện máy nén và bảo đảm là công tắc điện được chuyển tới vị trí "OFF" (tắt) trước khi làm vệ sinh, tháo rời và trước hoặc sau mỗi lần sử dụng.

1. Đặt máy nén lên một bề mặt phẳng, vững chắc ở trong tầm với.
2. Vặn nhẹ và kéo thẳng nắp của máy xông lên để tách rời thành hai phần (cốc đựng thuốc và nắp).
3. Hãy đảm bảo là thiết bị để xông mũi được lắp đúng cách bên trong cốc đựng thuốc. Phần chân bên trong cốc đựng thuốc đưa vào trong ống dẫn của thiết bị để xông mũi.
4. Đổ lượng thuốc theo chỉ định vào cốc đựng thuốc.
5. Ráp lại máy xông bằng cách vặn cẩn thận cốc đựng thuốc và nắp lại với nhau. Hãy bảo đảm là hai phần khớp lại chắc chắn.

CẢNH BÁO: Biểu tượng trên sản phẩm này có nghĩa là đây là một sản phẩm điện tử và tuân theo chỉ thị 2012/19/EU của châu Âu quy định rằng các sản phẩm điện tử phải được thải bỏ ở trung tâm tái chế địa phương để xử lý an toàn.

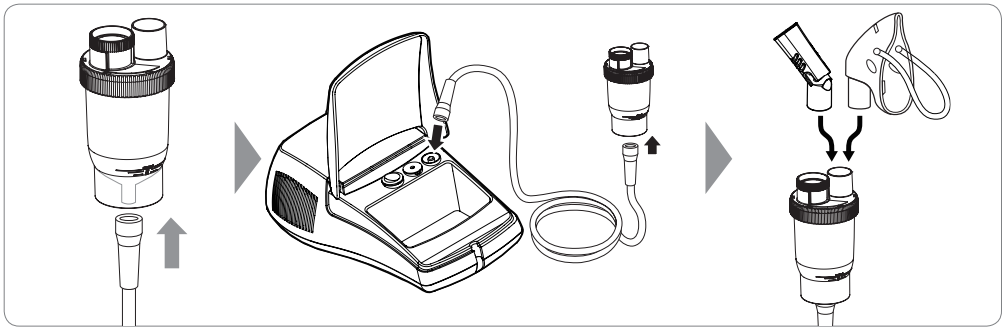
TH การประกอบเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม

ทำตามคำแนะนำในการทำความสะอาดใต้หัวข้อ "เทคนิคการทำความสะอาด" ในคู่มือเล่มนี้ก่อนใช้เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมเป็นครั้งแรกหรือหลังจากจัดเก็บเครื่องไว้เป็นเวลานาน

ข้อควรจำ: ต้องถอดปลั๊กคอมเพรสเซอร์ออกก่อน และสวิตช์เปิดปิดเครื่องต้องอยู่ที่ตำแหน่ง "OFF" แล้วทุกครั้งก่อนทำความสะอาด ประกอบชิ้นส่วนต่างๆ และก่อนหรือหลังใช้แต่ละครั้ง

1. วางคอมเพรสเซอร์บนพื้นที่เรียบ มั่นคงและเอื้อมหยิบได้
2. ค่อยๆ บิดและดึงฝาครอบเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมขึ้นตรงๆ เพื่อแยกออกเป็นสองส่วน (ฝาใส่ยาและฝาครอบ)
3. นมหนูต้องอยู่ภายในฝาใส่ยาอย่างเหมาะสม ก้านทึอยู่ภายในฝาใส่ยาต้องสอดผ่านท่อของนมหนู
4. เติมยาในปริมาณที่แพทย์สั่งลงในฝาใส่ยา
5. ประกอบชิ้นส่วนต่างๆ ของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมกลับด้วยการค่อยๆ บิดที่ฝาใส่ยาและฝาครอบพร้อมๆ กัน ต้องแน่ใจว่าทั้งสองส่วนประกบกันได้แน่น

คำเตือน: สัญลักษณ์บนผลิตภัณฑ์นี้หมายความว่าผลิตภัณฑ์นี้เป็นผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์และสอดคล้องกับกฎข้อบังคับยุโรป (European directive) 2012/19/EU ที่ระบุว่าต้องกำจัดผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์ด้วยการส่งไปที่ศูนย์รีไซเคิลในพื้นที่เพื่อการจัดการที่ปลอดภัย



EN Operating your nebulizer

The nebulizer is operable at up to a 45° angle. If the angle is greater than 45°, no aerosol will be generated.

1. Attach one end of the air tube connector to the air output.
2. Carefully attach the opposite end of the air tubing connector to the stem at the base of the nebulizer kit.
3. Attach the angled mouthpiece or mask to the top of the nebulizer.
4. The capacity of the medication cup is 2~5 ml.

NOTE: A 30-minute interval is recommended after each use. The compressor will automatically shut off if it becomes overheated. If / when this happens, immediately:

1. Press the power-switch to the "OFF" position.
2. Unplug the power cord from the outlet.
3. Allow the motor to cool for 30 minutes.

Before restarting the unit, make sure that the air vents are not obstructed.

Operating your nebulizer

After every use:

1. Unplug the unit from the power source.
2. Allow the unit to completely cool.
3. Carefully detach the air tubing from the nebulizer and pour out any remaining medication.
4. Follow the cleaning procedures provided in this guidebook.

DE Bedienung Ihres Verneblers

Der Vernebler kann in einem Winkel bis 45° verwendet werden. Wenn der Winkel grösser als 45° ist, kann kein Aerosol entstehen.

1. Schliessen Sie ein Ende des Luftausgang an dem Schlauchanschluss an.
2. Verbinden Sie vorsichtig das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Anschluss am Grundgerät des Verneblersatz.
3. Schliessen Sie das linke Mundstück bzw. eine Atemmaske an der Oberseite des Verneblers an.
4. In die Medikamentenschale können 2~5 ml eingefüllt werden.

HINWEIS: Eine 30 minütige Pause ist empfehlenswert nach jedem Gebrauch. Der Kompressor schaltet automatisch ab, wenn er überhitzt ist. Sollte dies geschehen, umgehend:

1. Drücken Sie den Netzschalter in die Stellung "OFF".
2. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
3. Den Motor 30 Minuten abkühlen lassen.

Prüfen Sie vor dem erneuten Einschalten des Geräts, ob die Luftschlitze frei sind.

Bedienung Ihres Verneblers

Nach jedem Gebrauch:

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
2. Lassen Sie das Gerät komplett abkühlen.
3. Entfernen Sie vorsichtig den Luftschlauch vom Verneblersatz und giessen Sie Restmedikament heraus.
4. Folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung in dieser Anleitung.

FR Utilisation du nébulisateur

Le nébulisateur peut être utilisé à un angle maximal de 45°. Si l'angle est supérieur à 45 °, aucun aérosol est généré.

1. Fixez une extrémité du connecteur du tube d'air sur la sortie d'air.
2. Fixez avec soin l'extrémité opposée du connecteur du tube d'air sur la tige à la base du Kit nébulisateur.
3. Fixez l'embouchure coudée ou le masque facultatif sur la partie supérieure du nébulisateur.
4. La capacité du réservoir de médicament est de 2~5 ml.

NOTE: Un intervalle de 30 minutes est recommandé après chaque utilisation. le compresseur s'éteint automatiquement en cas de surchauffe. Si/lorsque cela se produit, procédez immédiatement comme suit:

1. Mettez l'interrupteur en position Arrêt.
2. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise.
3. Laissez le moteur refroidir pendant 30 minutes.

Avant de redémarrer l'unité, assurez-vous que les fentes d'air ne sont pas obstruées.

Utilisation du nébulisateur

Après chaque utilisation:

1. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
2. Laissez l'appareil complètement refroidir.
3. Détachez doucement le tube d'air du Kit nébulisateur et jetez tout reste de médicament.
4. Suivez les procédures de nettoyage indiquées dans ce mode d'emploi.

ES Operación de su nebulizador

El dispositivo nebulizador funciona hasta un ángulo de 45°. Si el ángulo supera los 45° no se generará aerosol.

1. Conecte un extremo del conector de tubo de aire en el salida de aire.
2. Con precaución, conecte el extremo opuesto de conector de tubo de aire en el vástago del dispositivo nebulizador.
3. Encaje la boquilla acodada o alguna máscara opcional en la parte superior del dispositivo nebulizador.
4. La capacidad de la taza de la medicación es de 2~5 ml.

NOTA: Después de cada uso se recomienda un período de reposo de 30 minutos. El compresor se apagará automáticamente si se calienta excesivamente. Si esto sucede, inmediatamente:

1. Ponga el interruptor en la posición de APAGADO.
2. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
3. Permita que el motor se enfríe por 30 minutos.

Antes de volver a encender la unidad, asegúrese de que los orificios de ventilación no estén obstruidos.

Operación de su nebulizador

Después de cada uso:

1. Desenchufe la unidad de la fuente de alimentación.
2. Permita que la unidad se enfríe completamente.
3. Con precaución, desencaje el tubo de aire del dispositivo nebulizador y tire la medicación sobrante.
4. Siga las instrucciones de limpieza proporcionadas en este manual de usuario.

PT Operação do nebulizador

O nebulizador pode ser operado em um ângulo de até 45°. Se o ângulo for superior a 45°, o aerossol não será gerado.

1. Encaixe a extremidade do conector do tubo de saída de ar.
2. Encaixe cuidadosamente a outra extremidade do conector de tubo de ar na haste da base do kit nebulizador.
3. Encaixe o inalador bucal angular ou máscara opcional na parte superior do nebulizador.
4. A capacidade do recipiente para medicamento é de 2~5 ml.

NOTA: Recomenda-se um intervalo de 30 minutos após cada uso. O compressor desligará automaticamente se ele estiver superaquecido. Quando isto acontecer, imediatamente:

1. Pressione o botão liga/desliga para a posição "OFF".
2. Desconecte o cabo de força da tomada.
3. Deixe o motor esfriar por 30 minutos.

Antes de reiniciar a unidade, certifique-se de que as ventilações de ar não estão obstruídas.

Operação do nebulizador

Após cada uso:

1. Desconectar a unidade da fonte de alimentação.
2. Deixar a unidade esfriar totalmente.
3. Desencaixar cuidadosamente o tubo de ar do kit nebulizador e descartar qualquer resíduo de medicação.
4. Seguir os procedimentos de limpeza fornecidos neste manual.

EL Λειτουργία του νεφελοποιητή

Ο νεφελοποιητής μπορεί να λειτουργήσει έως μια γωνία κλίσης 45°. Αν η γωνία κλίσης είναι μεγαλύτερη από 45°, δεν θα παραχθεί καθόλου νεφέλη.

1. Συνδέστε το ένα άκρο του συνδέσμου του σωλήνα αέρα με το έξοδος αέρα.
2. Συνδέστε προσεκτικά το αντίθετο άκρου του συνδέσμου του σωλήνα αέρα με το στέλεχος στην βάση του νεφελοποιητή.
3. Συνδέστε το γωνιακό εξάρτημα στόματος ή την προαιρετική μάσκα με το επάνω μέρος του σετ νεφελοποιητή .
4. Η χωρητικότητα της κούπας φαρμάκου είναι 2~5 ml.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ένα χρονικό διάστημα 30- λεπτών συνιστάται μετά από κάθε χρήση. Ο συμπιεστής θα σβήσει αυτόματα μόλις υπερθερμανθεί. Αν/όταν συμβεί αυτό, τότε αμέσως:

1. Πιέστε τον διακόπτη ρεύματος στην θέση "OFF".
2. Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.
3. Αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για 30 λεπτά.

Πριν ξανανάψετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι οι εξαερισμοί δεν είναι μπλοκαρισμένοι.

Λειτουργία του νεφελοποιητή

Μετά από κάθε χρήση:

1. Αποσυνδέστε την συσκευή από την πηγή ρεύματος.
2. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
3. Προσεκτικά αποσυνδέστε το σωλήνα αέρα από τον σετ νεφελοποιητή και χύστε τυχόν κατάλοιπα φαρμάκου.
4. Ακολουθήστε τις διαδικασίες καθαρισμού του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

TR Nebülizörünüzün çalıştırılması

Nebülizör, 45°'lik bir açıya kadar çalışabilir. Açı 45° den büyükse, ilaç püskürtülemez.

1. Hava borusu konektörünün bir ucunu hava çıkışı takın.
2. Hava borusu konektörünün karşı ucunu, nebülizörün tabanındaki mile dikkatle takın.
3. Açılı ağızlığı veya isteğe bağlı maskeyi nebülizör kiti üstüne takın.
4. İlaç haznesinin kapasitesi 2~5 ml.

NOT: Her kullanım sonrasında 30 dakika ara verilmesi önerilir. Aşırı ısınırsa kompresör otomatik olarak kapanacaktır. Bu olursa/olduğunda derhal:

1. Güç düğmesine basarak "OFF" (DEVRE DIŞI) konumuna getirin.
2. Güç kablosunu prizden çekin.
3. Motoru 30 dakika soğumaya bırakın.

Aygıtı yeniden başlatmadan önce hava menfezlerinin tıkalı olmadığından emin olun.

Nebülizörünüzün çalıştırılması

Her kullanımdan sonra:

1. Aygıtın fişini güç kayağından çekin.
2. Aygıtın tamamen soğumasını bekleyin.
3. Hava borusunu nebülizör kiti dikkatle sökün ve kalan tüm ilacı dökün.
4. Bu rehberde verilen temizlik prosedürlerini takip edin.

AR تشغيل جهاز البخار

يمكن تشغيل جهاز البخار بزاوية تصل إلى ٤٥° . إذا كانت الزاوية اكبر من ٤٥° درجة ،فأن التحسس سوف لن يتولد

١. قم بتركيب إحدى أطراف موصل أنبوب مخرج الهواء.
٢. ثم قم بحذر بتركيب الطرف الآخر لموصل أنبوب الهواء بالماسورة عند قاعدة جهاز عدة التبخير.
٣. قم بتركيب المبسم ذو الزاوية أو القناع الاختياري على الجزء العلوي من جهاز البخار.
٤. سعة كأس الدواء ٢~٥ مل.

ملحوظة: أن ٣٠ دقيقة يكون موصى به بعد كل استخدام سوف يتوقف المكبس تلقائياً في حالة السخونة الشديدة. إذا/عندما يحدث ذلك قم على الفور بالآتي:

١. اضغط على مفتاح الطاقة على وضع "OFF".
٢. قم بفصل سلك الطاقة عن مصدر الطاقة.
٣. اترك المحرك ليبرد لمدة ٣٠ دقيقة.

تأكد أن فتحات النهوية ليست مسدودة قبل إعادة تشغيل الوحدة.

تشغيل جهاز البخار

بعد كل استخدام:

١. قم بفصل الوحدة عن مصدر الطاقة.
٢. اترك الوحدة لتبرد تماماً.
٣. قم بفصل أنبوب الهواء عن جهاز البخار بعناية وقم بسكب أية أدوية متبقية.
٤. اتبع إجراءات التنظيف الواردة في هذا الدليل.

FA نبولایزر خودتان را راه اندازی کنید.

نبولایزر تا زاویه ۴۵° عمل می کند. اگر زاویه بیشتر از ۴۵° درجه باشد، هیچ تعلیق مایع یا جسم بصورت گرد و گاز در هوا تولید نخواهد شد.

۱. انتهای رابط لوله هوا را به میله هوا خروجی هوا.
۲. به دقت انتهای مخالف رابط لوله هوا را به میله در پایه جعبه نبولایزر ببندید.
۳. قطعه دهانه زاویه دار یا ماسک اختیاری را به بالای نبولایزر ببندید.
۴. ظرفیت ظرف دارو ۲~۵ ml است.

توجه: فاصله ۳۰ دقیقه ای بعد از هر بار استفاده توصیه می شود. دستگاه فشار اگربیش از اندازه داغ شود به طور خودکار خاموش می شود. اگر/وقتی چنین اتفاقی افتاد، سریع:

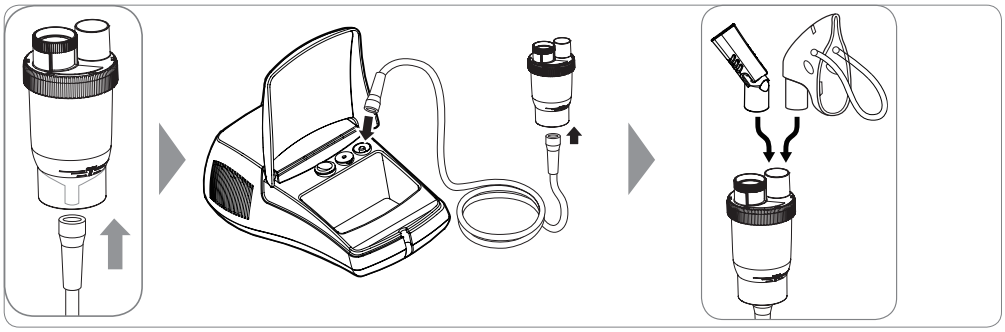
۱. کلید برق را خاموش کنید.
۲. کابل برق را از پریز بیرون بکشید.
۳. بگذارید موتور به مدت ۳۰ دقیقه خنک شود.

قبل از شروع مجدد دستگاه، اطمینان حاصل کنید که دریچه های هوا بسته نیستند.

نبولایزر خودتان را راه اندازی کنید.

بعد از هر بار استفاده:

۱. دستگاه را از منبع قدرت قطع کنید.
۲. بگذارید دستگاه کاملا خنک شود.
۳. به دقت لوله هوا را از جعبه نبولایزر جدا کنید و هر داروی اضافی را دور بریزید.
۴. روشهای پاکسازی آمده در کتاب راهنما را دنبال کنید.



PL Obsługa nebulizatora

Nebulizator nie powinien być nachylony o kąt przekraczający 45°.

Jeżeli kąt nachylenia jest większy niż 45° stopni aerozol nie będzie produkowany.

1. Podłączyć jeden koniec złącza przewodu powietrza do otwór wylotowy powietrza.
2. Ostrożnie podłączyć drugi koniec złącza przewodu powietrza do końcówki w podstawie zestaw nebulizatora.
3. Założyć zakrzywiony ustnik lub opcjonalną maskę na górze nebulizatora.
4. Pojemność zbiorniczka na lekarstwa wynosi 2-5 ml.

UWAGA: Po każdym użyciu zalecany jest 30 minutowy spoczynek urządzenia. Kompresor wyłączy się automatycznie w razie przegrzania. Jeżeli/kiedy to nastąpi, należy natychmiast:

1. Ustawić wyłącznik zasilania w pozycji „OFF" (Wył.).
2. Wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania.
3. Odczekać 30 minut na schłodzenie się silnika.

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zatkane.

Obsługa nebulizatora

Po każdym użyciu:

1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Zaczekać na całkowite schłodzenie się urządzenia.
3. Ostrożnie odłączyć przewód powietrza od zestaw nebulizatora i wylać pozostałości lekarstwa.
4. Przeprowadzić procedurę czyszczenia w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

LV Miglotāja lietošana

Miglotājs darbojas slīpumā līdz 45° leņķim. Ja leņķis būs lielāks par 45°, aerosols nefunkcionēs.

1. Gaisa caurulītes savienotāja vienu galu savienot ar gaisa izlaide.
2. Uzmanīgi savienot gaisa caurulītes savienotāja pretējo galu ar savienojuma vietu miglotāja komplekts.
3. Miglotāja virspusē pielikt uzliku mutei vai masku.
4. Medikamentu nodalījuma tilpums ir no 2 līdz 5 ml.

PIEZĪME: Pēc katras izmantošanas reizes ir ieteicams 30 minūšu intervāls. Pārkāršanas gadījumā kompresors automātiski izslēgsies. Tādā gadījumā nekavējoties veikt šādas darbības:

1. Ieslēgt elektrības padeves slēdzi pozīcijā "OFF".
2. Atvienot ierīci no strāvas.
3. 30 minūtes ļaut motoram atdzist.

Pirms ierīci atkal ieslēgt, pārbaudīt, vai gaisa izejas nav bloķētas.

Miglotāja lietošana

Pēc katras lietošanas veikt šādas darbības:

1. Atvienot ierīci no strāvas.
2. Ļaut ierīcei pilnīgi atdzist.
3. Uzmanīgi noņemt miglotāja gaisa caurulīti un izliet atlikušos medikamentus.
4. Tīrīt ierīci, kā aprakstīts šajā instrukcijā.

LT Inhaliatoriaus naudojimas

Inhaliatorius veikia tik iki 45° kampu. Aerozolis nebus patiekiamas, jei susidarys didesnis nei 45° kampas.

1. Prijunkite vieną oro vamzdelio galą prie oro išleidimas.
2. Priešingą galą atsargiai prijunkite prie oro vamzdelio jungiklio į inhaliatoriaus antgalis.
3. Prie viršutinės inhaliatoriaus dalies pritvirtinkite lenktą kandiklį ar atitinkamą kaukę.
4. Vaistų taurelės talpa yra 2–5 ml.

PASTABA: Po kiekvienos procedūros rekomenduoja padaryti 30 minučių pertraukąJei perkais, kompresorius išsijungs automatiškai. Jeigu taip atsitinka, nedelsdami:

1. Paspauskite įjungimo mygtuką į padėtį „Off" (išjungta).
2. Ištraukite maitinimo laidą iš maitinimo lizdo.
3. Leiskite varikliui atvėsti 30 min.

Prieš dar kartą įjungdami prietaisą, įsitikinkite, kad neuždengtos oro vėdinimo angos.

Inhaliatoriaus naudojimas

Po kiekvieno naudojimo:

1. Atjunkite prietaisą iš maitinimo šaltinio.
2. Leiskite prietaisui visiškai atvėsti.
3. Atsargiai nuimkite oro vamzdelį nuo inhaliatoriaus ir išpilkite likusius vaistus.
4. Laikykitės valymo procedūrų, nurodytų šioje instrukcijoje.

BG Работа с Вашия небулайзер

Небулайзерът работи под ъгъл до 45°. Няма да се създава аерозол, ако ъгълът е по-голям от 45°

1. Свържете единия край на въздушната тръба към въздушен извод .
2. Внимателно свържете другия край на конектора на въздушната тръба към основата на небулайзерен комплект.
3. Свържете необходимият наконечник или опционна маска към горната част на небулайзера.
4. Капацитетът на чашката за медикамент е 2-5 мл.

ЗАБЕЛЕЖКА: След всяко ползване се препоръчва 30 минутна почивка. Компресорът автоматично ще се изключи, ако прегрее. Ако това се случи:

1. Натиснете превключвателя за захранване в положение„OFF"(ИЗКЛ).
2. Изключете захранващия кабел от извода
3. Оставете мотора да се охлади за 30 минути.

Преди рестартиране на уреда се уверете, че вентилационните отвори не са блокирани.

Работа с Вашия небулайзер

След всяка употреба:

1. Изключете уреда от електрозахранването.
2. Оставете уреда да изстине напълно.
3. Внимателно разкачете въздушната тръба и източете всякакви остатъчни медикаменти.
4. Следвайте процедурите за почистване, посочени в този наръчник.

RU Эксплуатация ингалятора

Ингалятор может работать при наклоне до 45°. Если угол больше 45°, аэрозоль не будет генерироваться.

1. Соедините один конец воздушного шланга с разъемом ингаляторного блока.
2. Противоположный конец шланга соедините с разъемом на основном блоке.
3. Прикрепите загубник или маску к верхней части ингаляторного блока.
4. Вместимость чаши для лекарства 2-5 мл.

ПРИМЕЧАНИЕ: После каждого использования рекомендуется делать 30-минутный интервал. При перегреве компрессор отключается автоматически. В этом случае следует немедленно:

1. Выключить питание: положение "OFF".
2. Отсоединить шнур питания от сети.
3. Дать мотору остыть на протяжении 30 минут.

Перед включением прибора убедитесь, что воздушные отверстия не заграждены.

Эксплуатация ингалятора

После каждого использования

1. Отсоединить шнур питания от сети.
2. Дать прибору полностью остыть.
3. Аккуратно отсоедините воздушный шланг от ингалятора и вылейте остатки лекарства.
4. Выполните процедуру очистки в соответствии с инструкциями данного руководства.

UA Експлуатація інгалятора

Інгалятор може працювати під нахилом до 45°. Якщо кут більше 45°, аерозоль не буде генеруватися.

1. З'єднайте один кінець повітряного шланга з роз'ємом випуск повітря.
2. Протилежний кінець шланга з'єднайте з роз'ємом на основному блоці
3. Прикріпіть загубник або маску до верхньої частини інгаляційний блок.
4. Місткість чаші для ліків 2-5 мл.

ПРИМІТКА: Після кожного використання рекомендується робити 30-хвилинний інтервал. При перегріванні компресор відключається автоматично. У цьому випадку спід негайно:

1. Вимкнути живлення: положення "OFF".
2. Від'єднати шнур живлення від мережі.
3. Дати мотору охолонути протягом 30 хвилин.

Перед ввімкненням приладу упевніться, що повітряні отвори не затулені.

Експлуатація інгалятора

Після кожного використання:

1. Від'єднайте шнур живлення від мережі.
2. Дайте приладу повністю охолонути.
3. Акуратно від'єднайте повітряний шланг від інгалятора і вилийте залишки ліків.
4. Виконайте процедуру очищення відповідно до інструкцій цього посібника.

ID Mengoperasikan nebulizer Anda

Nebulizer dapat digunakan sampai kemiringan 45°. Jika sudut lebih besar dari 45°, tidak ada aerosol yang dihasilkan.

1. Pasang salah satu ujung konektor selang udara ke keluaran udara.
2. Pasang ujung sebaliknya dari konektor selang udara ke stem di bagian bawah nebulizer kit.
3. Pasang corong mulut (mouthpiece) atau masker ke bagian atas nebulizer.
4. Kapasitas mangkuk obat adalah 2~5ml.

CATATAN: Interval 30 menit disarankan untuk setiap pemakaian. Kompresor akan menutup secara otomatis jika kepanasan. Jika/ketika kondisi ini terjadi, segera:

1. Tekan sakelar listrik ke posisi "OFF".
2. Cabut kabel listrik perangkat dari stopkontak.
3. Biarkan mesin dingin selama 30 menit.

Sebelum kembali menjalankan unit, pastikan ventilasi udara tidak terhalang.

Mengoperasikan nebulizer Anda

Setiap kali setelah digunakan:

1. Cabut unit dari stopkontak listrik.
2. Biarkan unit menjadi dingin.
3. Lepaskan selang udara secara hati-hati dari nebulizer dan keluarkan obat yang tersisa.
4. Ikuti prosedur pembersihan yang diberikan buku panduan ini.

VI Thao tác máy xông của bạn

Máy xông có thể làm được ở góc lên tới 45°. Bầu xông làm viêc tốt với độ nghiêng dưới 45°.

1. Gắn một đầu của bộ nối ống dẫn khí vào thân ống khí.
2. Gắn cẩn thận đầu kia của bộ nối ống dẫn khí vào thân ống ở phần đế của máy đầu khí ra.
3. Gắn đầu ngậm nghiêng hoặc mặt nạ tùy chọn vào phía trên của máy xông.
4. Dung lượng của cốc đựng thuốc là 2-5 ml.

LƯU Ý: Để nâng cao tuổi thọ của máy, chỉ nên sử dụng mỗi lần 30 phút.Máy nén sẽ tắt tự động khi máy trở nên quá nhiệt. Khi điều này xảy ra, ngay lập tức:

1. Nhấn công tắc nguồn tới vị trí "OFF" (Tắt).
2. Rút dây nguồn ra khỏi ổ cắm.
3. Hãy để cho động cơ mát lại trong 30 phút.

Trước khi khởi động lại máy, hãy bảo đảm làm các lỗ thông khí không bị chặn.

Thao tác máy xông của bạn

Sau mỗi lần sử dụng:

1. Rút máy ra khỏi nguồn điện.
2. Cho phép máy làm mát hoàn toàn.
3. Cẩn thận tháo bộ kit máy xông khí ra khỏi máy xông và rót hết ra bất kỳ thuốc còn lại nào.
4. Làm theo các quy trình vệ sinh máy có trong sổ tay hướng dẫn này.

TH การใช้เครื่องพ่นยาขยายหลอดลม

เครื่องพ่นยาขยายหลอดลมจะทำงานที่มุมไม่เกิน 45° หาก ภาพ มุมกว้างที่มีมากกว่า 45° ไม่มีละอองของเหลวจะถูกสร้างขึ้น

1. ต่อปลายด้านหนึ่งของข้วต่อท่ออากาศเข้ากับก้านสายอากาศ
2. ค่อยๆ ต่อปลายอีกด้านหนึ่งของข้วต่อท่ออากาศเข้ากับก้านที่ฐานของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
3. ติดปากเป่าหรือหน้ากากที่เป็นอุปกรณ์เลือกใช้เข้ากับด้านบนสุดของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
4. ความจุของฝาใส่ยาคือ 2-5 ml

หมายเหตุ: พักเครื่องประมาณ 30 นาที หลังการใช้แต่ละครั้ง คอมเพรสเซอร์จะปิดการทำงานโดยอัตโนมัติหากร้อนเกินไป หากและเมื่อเกิดเหตุการณ์นี้ โปรดดำเนินการต่อไปนี้ในทันที:

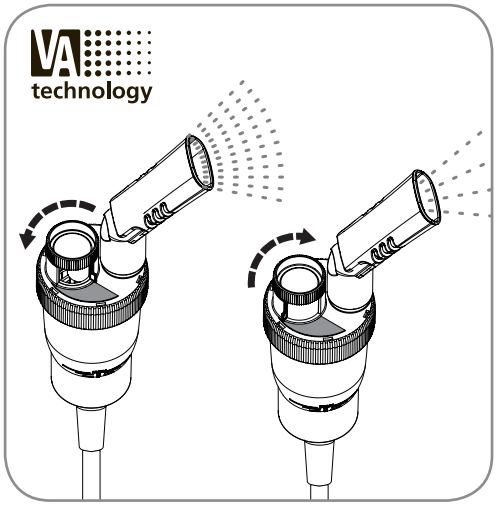
1. กดสวิตช์เปิดปิดเครื่องมาที่ตำแหน่ง "OFF" 2. ถอดปลั๊กเครื่องออกจากช่องรับไฟ 3. ปล่อยให้มอเตอร์เย็นลงประมาณ 30 นาที

ก่อนใช้เครื่องใหม่อีกครั้ง ต้องแน่ใจว่าไม่มีสิ่งกีดขวางช่องระบายอากาศ

การใช้เครื่องพ่นยาขยายหลอดลม

หลังจากใช้ทุกครั้ง:

1. ถอดปลั๊กเครื่องออกจากแหล่งจ่ายไฟ 2. ปล่อยให้เครื่องเย็นสนิท 3. ค่อยๆ ดึงท่ออากาศออกจากเครื่องพ่นยาขยายหลอดลมและเทยาที่เหลือทิ้ง
4. ทำตามขั้นตอนการทำความสะอาดที่อยู่ในคู่มือเล่มนี้



EN Valve Adjustable Technology

The proprietary adjustable valve is able to deliver mediations of different viscosity level according to every user's conditions and needs at ease. Our VA technology allows users to adjust different levels of flow rate ranging from 0.15 – 0.4 ml/min at consistent particle size.

The nebulization rates can be adjusted by the user in a very easy way without exchanging parts. High flow rate/fully open is for high viscosity medications and higher breathing capacity user while lower nebulization rate with closed valve will be more appropriate for kids / infants with lower breathing capacity.

DE Regulierbares Ventil- Technologie

Durch das regulierbare Ventil ist man in der Lage Medikamente mit unterschiedlichen Viskositäts-Stufen einzunehmen, je nach Bedürfnis des Benutzers. Unsere VA-Technologie ermöglicht dem Benutzer je nach Gebrauch die Durchflussrate von 0.15-0.4 ml/min bei gleichbleibender Partikelgrösse einzustellen.

Die Vernebler-Rate kann für jeden Benutzer sehr einfach eingestellt werden, ohne den Behälter zu wechseln. Hoher Durchfluss/voll geöffnetes Ventil ist geeignet für Medikamente mit hoher Viskosität sowie für Benutzer mit hoher Atemkapazität. Wogegen eine tiefere Vernebler-Rate mit geschlossenem Ventil für Kinder/Kleinkinder mit tieferer Atemkapazität geeignet ist.

FR Technologie de vanne réglable

La valve brevetée de réglage est en mesure d'offrir des médiations niveau de viscosité différente en fonction des conditions de chaque utilisateur et les besoins à l'aise. Notre technologie de TVA permet aux utilisateurs de régler différents niveaux de débit allant de 0,15 à 0,4 ml / min à granulométrie constante.

Les taux de nébulisation peuvent être ajustés par l'utilisateur d'une manière très simple sans échange de pièces. Haut débit / ouverture complète est pour les médicaments de haute viscosité et une plus grande utilisation de la capacité respiratoire alors que le taux inférieur nébulisation avec fermeture de la vanne sera plus approprié pour les enfants / bébés ayant une capacité inférieure à respirer.

ES Tecnología de válvula ajustable

La tecnología propia de válvula ajustable permite el suministro de medicaciones de distintas viscosidades en función del estado de cada paciente y las necesidades del momento.

Nuestra tecnología de válvula regulable permite al usuario ajustar distintos niveles del flujo en un rango entre 0.15 – 0.4 ml / min con un tamaño de partícula consistente.

Los niveles de nebulización pueden ser ajustados por el usuario de una manera muy sencilla y sin necesidad de intercambiar ningún componente. Altos flujos / apertura máxima es para medicaciones con una alta viscosidad y pacientes con una alta capacidad respiratoria mientras que niveles bajos de nebulización con la válvula cerrada son mas apropiados para niños con una menor capacidad respiratoria.

PT Tecnologia de válvula ajustável

A válvula ajustável patenteada pode fornecer livremente medições de diferentes níveis de viscosidade, de acordo com as condições e necessidades de cada usuário. Nossa tecnologia VAT permite que os usuários se ajustem aos diferentes níveis de variações de taxa de fluxo a partir de 0,15 a 0,4 ml/min, em partículas de tamanho uniforme.

As taxas de nebulização podem ser ajustadas pelo usuário de forma muito fácil, sem troca de peças. A taxa de fluxo alta e a abertura total destinam-se a medicamentos de alta viscosidade e usuários com maior capacidade de aspiração, enquanto a taxa de nebulização menor com válvula de fechamento será mais apropriada para crianças e bebês com menor capacidade de aspiração.

EL Τεχνολογία Ρυθμιζόμενης βαλβίδας

Η κατάλληλα ρυθμιζόμενη βαλβίδα είναι σε θέση να παρέχει φαρμακευτική αγωγή σε διαφορετικά επίπεδα σύμφωνα με τις συνθήκες και τις ανάγκες του κάθε χρήστη με ευκολία. Η VAT τεχνολογία μας επιτρέπει στους χρήστες να προσαρμόζουν διαφορετικά επίπεδα της ταχύτητας ροής που κυμαίνονται από 0.15-0.4 ml/λεπτό σε σταθερό μέγεθος σωματιδίων.

Τα ποσοστά νεφελοποίησης μπορούν να ρυθμιστούν από τον χρήστη με πολύ εύκολο τρόπο χωρίς την αντικατάσταση εξαρτημάτων. Υψηλή ταχύτητα ροής / πλήρως ανοιχτό είναι για υψηλότερη ροή φαρμάκου και μεγαλύτερη ικανότητα αναπνοής του χρήστη ενώ χαμηλότερο ποσοστό νεφελοποίησης με κλειστή βαλβίδα θα είναι πιο κατάλληλο για παιδιά/ βρέφη με χαμηλότερη ικανότητα αναπνοής

TR Ayarlanabilir Valf Teknolojisi

Patentli ayarlanabilir valf, her kullanıcının kendi şartlarına ve ihtiyaçlarına göre farklı akışkanlık düzeyine sahip ilaçların kullanılmasını sağlayabilir. VAT teknolojimiz, kullanıcıların uyumlu saf parça boyunda 0.15-0.4 ml/dak. arasında değişen farklı akış seviyelerini ayarlamasını sağlar.

Nebulizasyon oranları parça değişimi olmadan çok kolay bir şekilde kullanıcı tarafından ayarlanabilir. Yüksek akış oranı/tam açık valf, yüksek akışkanlığa sahip ilaçlar için ve daha yüksek tenefüs kapasiteli kullanıcılar içindir. Düşük nebulizasyon oranı ile kapalı valf ,daha çok düşük tenefüs kapasitesine sahip olan çocuklar ve bebekler için uygundur.

AR تقنية ضبط الصمامات

ان خاصية الصمامات القابلة للتغيير تكون قادرة على استلام مستويات مختلفة من اللزوجة طبقا الى ظروف كل مستخدم وتلبي الأحتياج بسهولة. تقنيتنا هذه VAT تسمح للمستخدمين بالتكيف على مستويات مختلفة لمعدل الانسياب بتراوح بين 0.15-0.4 مل/ دقيقة عند حجم دقائق متفق عليه.

FA تکنولوژی شیر قابل تنظیم

دریچه قابل تنظیم اختصاصی قادر به ارائه دارو با سطح ویسکوزیته های مختلف با توجه به شرایط و نیازهای هر کاربر است. فن آوری VAT مابه کاربران اجازه می دهد تا سرعت جریان را از ۰،۱۵ تا ۰،۴ میلی لیتر / دقیقه تنظیم نمایند.

نرخ nebulization را می توان توسط کاربر بسیار آسان و بدون تبادل قطعات تنظیم نمود.

نرخ جریان بالا / کامل باز برای داروهای با غلظت بالاوکاربران با ظرفیت تنفس بالا می باشد.

در حالی که nebulization با نرخ پایین تر برای کودکان / نوزادان با ظرفیت تنفس پایین تر مناسب است.

PL Technologia regulowalnych zaworów

Regulowany zawór jest w stanie dostarczyć lekarstwo z innym poziomem lepkości według potrzeb każdego użytkownika. Nasza technologia umożliwia różne poziomy regulacji przepływu od 0,15 - 0,4 ml / min przy stałej wielkości cząstek.

Prędkość nebulizacji może być regulowana przez użytkownika w bardzo prosty sposób, bez wymiany części. Wysoka prędkość przepływu jest dla leków wysokiej lepkości i wyższej zdolności oddychania przez użytkownika, podczas gdy niższa stopa nebulizacji będzi bardziej odpowiednia dla dzieci / niemowląt z mniejszą zdolnością oddychania.

LV Dozējošais vārstulis

Pateicoties patentētajam dozējošajam vārstulim, to ir iespējams izmantot dažāda viskozitātes līmeņa medikamentiem attiecīgi katra lietotāja stāvoklim un vajadzībām. Mūsu dozējošā vārstuļa tehnoloģija (VAT) sniedz iespēju lietotājiem pielāgot dažāda līmeņa plūsmas ātrumu, sākot ar 0,15 līdz 0,4 ml/min pie konsekventu daļiņu lieluma.

Izsmidzināšanas līmeni lietotājs var ērti pielāgot bez detaļu nomaiņas. Augstas plūsmas ātrums, kad vārstulis ir plaši atvērts, paredzēts augstas viskozitātes medikamentiem un lietotājiem ar augstāku elpošanas kapacitāti, bet zems izsmidzināšanas līmenis ar ciešu vārstuli būs piemērotāks bērniem/zīdaiņiem ar zemu elpošanas kapacitāti.

LT Reguliuojamo vožtuvo technologija

Užpatenuotas reguliuojamas vožtuvas gali suteikti duomenų apie skirtingo klampumo lygius, pagal į kiekvieno naudotojo būklę ir poreikius. Mūsų RVT (angl. VAT) technologija naudotojams leidžia nustatyti skirtingus išskyrų lygius nuo 0,15 iki 0,4 ml/min atsižvelgiant į dalelės skersmenį.

Naudotojas paprastai, nekeisdamas dalių, gali nustatyti skirtingus purškimo lygius. Didelis lygis skirtas dideliam klampumui gydyti ir giliau kvėpuojančiam naudotojui, o žemas lygis su uždaru vožtuvu labiau tinkamas vaikams/kūdikiams, kvėpuojantiems rečiau.

BG Технология на регулиращия се клапан (VA-технология)

Патентованият регулиращ се клапан позволява лесно да се доставят медицинските препарати с различно ниво на вискозитет в зависимост от състоянието и потребностите на всеки потребител. Нашата VA-технология позволява на потребителя да настрои различните нива на интензивност на подаване на лекарството от лекарства от 0.15 до 0.4 мл/мин. при съхраняване на устойчивия размер на тънко кодисперсните частици.

Потребителят може лесно да регулира интензивността на разпръскване без смяна на детайлите (частите). Високата интетнзивност на подаване / напълно отворен клапан е предназначена за медикаменти с висок вискозитет и висока дихателна способност на белите дробове на пациента, докато по-ниската интензивност на разпръскване при затворен клапан е подходяща за деца/бебета с по-нисък дихателен обем на белите дробове.

RU Технология Регулировки Клапана

Посредством регулирования клапана можно достичь различных уровней вязкости, в зависимости от потребностей пользователя. Наша VA технология позволяет пользователю настроить различные скорости потока, что соответствует разному размера частиц от 0,15 до 0,4 мл / мин.

Нормы распыления очень просто корректируются, без замены частей. Высокая норма расхода/полная предназначена для высокой вязкости лекарств и пользователей с большим объемом дыхания, в то время как низкая норма распыления больше подходит для детей/младенцев с низким объемом дыхания.

UA Технологія Регулювання Клапана

За допомогою регулювання клапана можливо досягнути різних рівнів в`язкості, в залежності від потреб користувача. Наша VA технологія дозволяє користувачеві налаштувати різні швидкості потоку, що відповідає різному розміру частинок від 0,15 до 0,4 мл/хв.

Норми розпилення можуть коригуватися користувачем у дуже простий спосіб, без заміни частин. Високий норма витрати/повна призначена для високої в`язкості ліків та користувачів з великим об`ємом дихання, в той час, як низька норма розпилювання більше підходить для дітей/немовлят з низьким об`ємом дихання.

ID Teknologi Katup yang Dapat Disesuaikan

Katup yang dapat disesuaikan dapat mengantarkan obat dengan level kekentalan yang berbeda tergantung pada kondisi setiap pengguna dan kebutuhan. Teknologi VAT kami memungkinkan pengguna untuk mengubah level laju alir yang berbeda dengan rentang 0.15 – 0.4 ml/min dengan ukuran partikel yang konsisten.

Laju nebulisasi dapat disesuaikan pengguna dengan cara yang sangat mudah tanpa merubah bagian apapun. Laju alir yang tinggi/terbuka penuh adalah untuk obat dengan kekentalan tinggi dan kapasitas pernapasan pengguna menjadi lebih besar ketika laju nebulisasi lebih rendah dengan katup tertutup sehingga lebih nyaman untuk anak-anak/bayi yang mempunyai kapasitas pernapasan lebih rendah.

VI Van điều chỉnh lưu lượng khí

Người sử dụng có thể điều chỉnh lưu lượng khí khác nhau tùy theo điều kiện và nhu cầu thực tế. Người sử dung cũng có thể điều chỉnh các kích thước hạt khác nhau, từ 0,15 - 0,4 ml / phút

Tùy theo mỗi đối tượng sử dụng, mỗi loại thuốc sẽ có điều chỉnh khác nhau.

TH เทคโนโลยีวาล์วแบบปรับได้ (VA Technology)

วาล์วแบบปรับได้ หรือ VA Technology ที่คิดค้น โดยบริษัท ทำให้สามารถจ่ายยาที่มีความหนืดระดับต่างๆตามเงื่อนไขและความต้องการของผู้ใช้แต่ละราย เทคโนโลยีนี้ช่วยให้ผู้ใช้สามารถปรับอัตราการไหลของละอองยา (อากาศ) ได้ ตั้งแต่ 0.15 ถึง 0.4 มล.ต่อนาที โดยละอองยายังคงมีขนาดสม่ำเสมอ

อัตราการทำละอองยาสามารถปรับได้ง่ายโดยผู้ใช้ โดยไม่ต้องเปลี่ยนชิ้นส่วน อัตราการไหลที่สูง (ช่องเปิดหรือวาล์วกว้างสุด) สำหรับ ยาที่มีความหนืดสูงและสำหรับผู้ใช้ที่หายใจได้ดี การทำละอองยาลดลง (เมื่อปิดวาล์ว) จะเหมาะสม สำหรับเด็ก ทารก ที่มีหายใจที่ความจุต่ำกว่า

EN Troubleshooting

If any abnormality occurs during use, please check and correct the following:

1. Unit does not operate when power switch is pressed: Check the AC connection to the outlet.
2. No misting or low rate of misting:
   - Check that there is medication in the nebulizer cup.
   - Check the main unit if there is any physical damage.
   - Check the position of the nozzle inside the nebulizer.
   - Make sure that air tube and other components are properly attached.
   - Check the air filter and replace if necessary.

Protection against electric shock:

- Class II equipment .

Type BF applied parts:

- Mouthpiece and mask .

Protection against harmful ingress of water and particulate matter:

- IP21

Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen:

- No AP/APG (not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen).

Mode of operation:

- Continuous

  With respect to electric shock, fire and mechanical hazards only in avoidance with UL2601-1

DE Fehlerbehebung

Falls während der Verwendung Störungen auftreten, prüfen und korrigieren Sie Folgendes:

1. Das Gerät arbeitet nicht, obwohl der Netzschalter gedrückt ist: Prüfen Sie den Netzanschluss und die Steckdose.
2. Kein Nebel oder zu wenig Nebel:
   - Prüfen Sie, ob sich Medikament in der Medikamentenschale befindet.
   - Den Vernebler auf Schäden überprüfen.
   - Prüfen Sie die Position der purpurfarbenen Düse im Vernebler.
   - Achten Sie darauf, dass Luftschlauch und andere Komponenten richtig angebaut sind.
   - Prüfen Sie den Luftfilter und ersetzen Sie diesen bei Bedarf.

Schutz gegen elektrischen Schlag:

- Klasse II Ausrüstung

Verbundene Geräte des Typs BF:

- Mundstück und Maske

Schutz gegen Schäden durch Eindringen von Wasser :

- IP21

Sicherheitsklsse in der Nähe von entzündlichen Anästhetika oder Sauerstoff:

- Kein Gerät der Kategorie AP/APG (nicht geeignet für den Einsatz in Gegenwart entflammbarer Anästhetika oder in Gegenwart von Sauerstoff).

Betriebsmodus:

- Dauerbetrieb

  Die Forderungen zur Verhinderung eines elektrischen Schlags, zur Brandsicherheit und Schutz gegen mechanische Gefahren gelten nicht für UL2601-1.

FR Dépannage

En cas d'anomalie en cours d'utilisation, vérifiez les points suivants et corrigez les problèmes:

1. L'uniténefonctionnepaslorsquel'interrupteurestenpositionMarche: Vérifiez la connexion CA à la prise.
2. Pas de vapeur ou faible volume de vapeur:
   - Vérifiez que le réservoir contient le médicament.
   - Vérifiez que le nébulisateur n'est pas endommagé.
   - Vérifiez la position du gicleur violet à l'intérieur du nébulisateur.
   - Assurez-vous que le tube d'air et les autres composants sont correctement fixés.
   - Vérifiez le filtre à air et remplacez-le si nécessaire.

Protection contre les chocs électriques:

- Équipement de classe II.

Pièces appliquées de type BF:

- Embouchure et masque.

Protection contre l'infiltration d'eau :

- IP21

Degré de sécurité en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxygène :

- Pas d'AP/APG (ne convient pas à un usage en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxygène).

Mode de fonctionnement:

- Continu

  Concernant les risques de choc électrique, d'incendie et mécaniques uniquement en conformité avec UL2601-1.

ES Localización de fallas

Si se presenta cualquier anomalía durante el uso, por favor compruebe y corrija lo siguiente:

1. La unidad no funciona al pulsar el interruptor: Verifique la conexión AC en la toma de corriente.
2. Ninguna nebulización o una velocidad de nebulización demasiado baja:
   - Verifique que haya medicación en la taza del dispositivo nebulizador.
   - Examine el dispositivo nebulizador con respecto a daños.
   - Verifique la posición del aspersor dentro del dispositivo nebulizador.
   - Asegúrese de que el tubo de aire y otros componentes estén encajados adecuadamente.
   - Examine el filtro de aire y sustitúyalo en caso necesario.

Protección contra choques eléctricos:

- Equipo de clase II.

Piezas aplicadas de tipo BF:

- Boquilla y máscara.

Protección contra la penetración nociva de agua :

- IP21

Grado de seguridad en la presencia de anestésicos inflamables u oxígeno:

- No AP/APG (no adecuado para el uso en la presencia de anestésicos inflamables u oxígeno)

Modo de operación:

- Continuo

  En lo referente a choques eléctricos, incendio y riesgos mecánicos únicamente está en conformidad con UL2601-1.

PT Solução de problemas

Se ocorrer qualquer anormalidade durante o uso, verifique e faça o seguinte:

1. A unidade não funciona quando eu pressiono o botão liga/desliga: Verifique a conexão AC da tomada.
2. Ausência de vapor ou vapor muito fraco:
   - Verifique se há medicação no recipiente do nebulizador.
   - Verifique se existem danos no nebulizador.
   - Verifique a posição do tubo roxo no interior do nebulizador.
   - Certifique-se de que o tubo de ar e outros componentes estão encaixados corretamente.
   - Verifique se é necessário trocar o filtro de ar.

Proteção contra choque elétrico:

- Equipamento Classe II.

Peças aplicadas do tipo BF:

- Inalador bucal e máscara.

Proteção contra entrada de água contaminada :

- IP21

Grau de segurança na presença de anestésico ou oxigênio inflamável:

- Ausência de potência AP/APG (não apropriada para uso na presença de anestésico ou oxigênio inflamável).

Modo de operação:

- Contínuo

  Com relação ao choque elétrico, incêndio e riscos mecânicos somente de acordo com a norma UL2601-1.

TR Arıza Tespiti

Kullanım sırasında normal dışı bir durum görülürse lütfen şunları kontrol edin ve düzeltin:

1. Güç düğmesine basıldığında aygıt çalışmıyor: Prizle AC bağlantısını kontrol edin.
2. Buhar yok veya buharlaşma hızı düşük:
   - Nebülizör haznesinde ilaç olduğunu kontrol edin.
   - Nebülizörde hasar olup olmadığını kontrol edin.
   - Nebülizörün içindeki mor püskürtme memesinin konumunu kontrol edin.
   - Hava borusunun ve diğer bileşenlerin düzgün takıldığından emin olun.
   - Hava filtresini kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

Elektrik çarpmasına karşı koruma:

- II. Sınıf ekipman.

BF tipi uygulamalı parçalar:

- Ağızlık ve maske.

Zararlı su girişine karşı koruma:

- IP21

Yanıcı anestezik veya oksijen varlığında güvenlik derecesi:

- AP/APG yok (yanıcı anestezik veya oksijen varlığında kullanıma uygun değildir)

İşletim modu:

- Sürekli

  Elektrik çarpması, yangın ve mekanik tehlikelerle ilgili olarak sadece UL2601-1'e uygun.

EL Διάγνωση δυσλειτουργιών

Αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία κατά την χρήση, παρακαλώ ελέγξτε και διορθώστε τα εξής:

1. Η συσκευή δεν λειτουργεί όταν είναι πατημένος ο διακόπτης ρεύματος: Ελέγξτε την σύνδεση ρεύματος ΕΡ με την πρίζα.
2. Καθόλου ή ελάχιστη νεφελοποίηση:
   - Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει φάρμακο στην κούπα του νεφελοποιητή.
   - Ελέγξτε αν έχει ζημιές ο νεφελοποιητής.
   - Ελέγξτε την θέση του μωβ ακροφυσίου εντός του νεφελοποιητήρ.
   - Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας του αέρα και τα άλλα εξαρτήματα είναι συνδεδεμένα σωστά.
   - Ελέγξτε το φίλτρο του αέρα και αλλάξτε το, αν χρειαστεί.

Προστασία έναντι ηλεκτροπληξίας

- Εξοπλισμός Κατηγορίας II

Εφαρμοσθέντα τμήματα τύπου BF:

- Εξάρτημα στόματος και μάσκα.

Προστασία έναντι επιβλαβούς εισόδου νερού:

- IP21

Βαθμός ασφαλείας υπό την παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή οξυγόνου:

- Όχι AP/APG (ακατάλληλο για χρήση υπό την παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή οξυγόνου).

Τρόπος λειτουργίας:

- Συνεχής

Όσον αφορά την ηλεκτροπληξία, την πυρκαγιά και τους μηχανικούς κινδύνους μόνο σύμφωνα με την UL2601-1.

AR اكتشاف المشكلات وإصلاحها

إذا حدث أي خلل أثناء الاستخدام يرجى فحص وتصحيح الآتي:

١. الوحدة لا تعمل في حالة الضغط على مفتاح الطاقة: تحقق من اتصال التيار المتردد بمصدر التيار الكهربائي.

٢. لا يوجد تغشية أو انخفاض معدل التغشية:

- تحقق من وجود دواء في كوب جهاز البخار.
- قم بفحص جهاز البخار للبحث عن وجود أي تلف.
- تحقق من وضع المنفث الأرجواني داخل جهاز البخار.
- تأكد أن أنبوب الهواء والمكونات الأخرى تم تركيبها بصورة صحيحة.
- قم بفحص المرشح واستبدله إذا لزم الأمر.

الحماية ضد الصدمات الكهربائية:

- معدات من الفئة II.

النوع BF الأجزاء المستخدمة:

- المبسم والقناع.

الحماية ضد تسرب المياه الضار:

- IP21

درجة الأمان في وجود مواد التخدير القابلة للاشتعال أو الأكسجين:

- لا توجد حماية AP/APG (غير مناسب للاستخدام في وجود مواد التخدير القابلة للاشتعال أو الأكسجين).

نمط التشغيل:

- مستمر

فيما يتعلق بالصدمة الكهربائية والحريق والمخاطر الميكانيكية، يمكن تجنبها فقط باتباع معايير السلامة للمعدات الطبية UL2601-1.

FA ویرای بی‌ع

در صورت وقوع هر نا به هنجاری در طی استفاده، لطفا موارد زیر را بررسی و درست کنید:

۱. دستگاه زمان فشار کلید برق کار نمی کند: اتصال AC را در پریز بررسی کنید.

۲. هیچ غباری وجود ندارد یا میزان اندکی غبار وجود دارد:

- بررسی کنید که دارو درون ظرف نبولایزر است.
- نبولایزر را برای آسیب دیدگی بررسی کنید.
- موقعیت دهانه ارغوانی رنگ را در نبولایزر بررسی کنید.
- اطمینان حاصل کنید که لوله هوا و قطعات دیگر به درستی بسته شده اند.
- فیلتر هوارا بررسی کنید و در صورت نیاز تعویض کنید.

محافظت در برابر شوک الکتریکی

- تجهیزات طبقه دو

قطعات کاربردی نوع BF

- ماسک و قطعه

دهانیمحافظت در برابر ورود مضر آب

- IP21 (معمولی)

میزان ایمنی در حضور اکسیژن و داروی بی هوشی اشتعال پذیر

- No AP/APG (نا مناسب برای استفاده با وجود اکسیژن و داروی بی هوشی اشتعال پذیر)

روش راه اندازی:

- پیوسته

به نسبت شوک الکتریکی، آتش سوزی وخطرات مکانیکی صرفا قابل اجتناب با UL2601-1.

LV Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzam pārbaudīt, vai nav radušies šādi traucējumi, un tos novērst:

1. Ierīce nedarbojas, ja elektrības padeves slēdzis ir piespiests: Pārbaudīt maiņstrāvas savienojuma vietu pie kontaktligzdas.
2. Medikamenti neizsmidzinās vai tie izsmidzinās ļoti mazā daudzumā:
   - Pārbaudīt vai miglotāja medikamentu nodalījumā ir medikamenti.
   - Pārbaudīt, vai miglotājs nav sabojājies.
   - Pārbaudīt miglotāja violetās krāsas sprauslu.
   - Pārbaudīt, vai gaisa caurulīte un citas detaļas ir pareizi saliktas.
   - Pārbaudīt gaisa filtru, un vajadzības gadījumā to apmainīt.

Aizsardzība pret elektrošoku:

- II klases iekārta.

BF veida piemērojamās daļas.

- Uzlika mutei un maska.

Aizsardzība pret nevēlamu ūdens iepludi:

- IP21

Drošuma līmenis viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu vai skābekļa tuvumā:

- Nav AP/APG (nedrīkst lietot viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu vai skābekļa tuvumā).

Darbības veids:

- Nepārtraukta darbība.

  Attiecībā uz elektrošoku, aizdegšanās un mehānisku traumu risku - tikai, lai izvairītos no UL2601-1.

PL Troubleshooting

If any abnormality occurs during use, please check and correct the following:

1. Unit does not operate when power switch is pressed: Check the AC connection to the outlet.
2. No misting or low rate of misting:
   - Check that there is medication in the nebulizer cup.
   - Check the main unit if there is any physical damage.
   - Check the position of the nozzle inside the nebulizer.
   - Make sure that air tube and other components are properly attached.
   - Check the air filter and replace if necessary.

Protection against electric shock:

- Class II equipment .

Type BF applied parts:

- Mouthpiece and mask .

Protection against harmful ingress of water:

- IP21

Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen:

- No AP/APG (not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen).

Mode of operation:

- Continuous

  With respect to electric shock, fire and mechanical hazards only in avoidance with UL2601-1

LT Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia neįprastai, patikrinkite, ar:

1. Prietaisas nenaudojamas, kai jungiklis yra paspaustas: Patikrinkite KS jungtį į maitinimo lizdą.
2. Nėra garų arba itin mažas garų kiekis:
   - Patikrinkite, ar į inhaliatorių įstatyta vaistų taurelė.
   - Patikrinkite, ar nepažeistas inhaliatorius.
   - Patikrinkite violetinio purkštuko padėtį inhaliatoriuje.
   - Įsitikinkite, kad oro vamzdelis ir kiti komponentai yra tinkamai prijungti.
   - Patikrinkite oro filtrą ir, jeigu reikia, pakeiskite.

Apsauga nuo elektros šoko:

- II įrangos klasė.

BF rūšies taikomosios dalys:

- Kandiklis ir kaukė.

Apsauga nuo vandens patekimo:

- IP21

Saugumo laipsnis esant degiems anestetikams ar deguoniui:

- Nėra AP/APG (netinka naudoti esant degiems anestetikams ar deguoniui)

Veikimo režimas:

- Tęstinis

  Atsižvelgiant į elektros šoko, gaisro ir mechaninį pavojų, tik negalioja UL2601-1.

BG Отстраняване на неизправности

В случай не необичайна работа по време на употреба, моля, проверете и коригирайте следното:

1. Уредът не работи, когато превключвателя е натиснат: Проверете връзката към извода за електрозахранване.
2. Няма аерозолно оросяване при ниска степен:
   - Проверете дали в чашката има медикамент.
   - Проверете небулайзера за повреди
   - Проверете положението на пурпурната дюза в небулайзера.
   - Уверете се, че въздушната тръба и другите компоненти са правилно скачени.
   - Проверете въздушния филтър и го сменете, ако е необходимо.

Защита от електрически удар:

- Оборудване клас II.

Контактни части Тип BF:

- Накрайник и маска.

Защита против вредно влияние на вода:

- IP21

Степен на сигурност в присъствието на възпламеними анестетици или кислород:

- Без AP/APG (не е подходящ за употреба в присъствието на възпламеними анестетици или кислород).

Режим на работа:

- Постоянен

Съгласно с UL2601-1 само с оглед опасностите от електрически удар, пожар механични рискове.

RU Устранение неисправностей

Если во время использования прибора заметите отклонение от нормы в его работе, пожалуйста, проверьте и исправьте следующее:

1. Устройство не работает, так как не подключено питание: Проверьте подключение AC к розетке.
2. Нет распыления или низкий уровень распыления:
   - Проверьте наличие лекарства в чаше.
   - Проверьте ингалятор на наличие повреждений.
   - Проверьте положение фиолетовой насадки внутри ингаляторного блока.
   - Убедитесь, что воздушный шланг и другие компоненты правильно соединены.
   - Проверьте воздушный фильтр и при необходимости замените.

Защита от поражения электрическим током:

- Оборудование класса II.

Применяемые части типа BF:

- Загубник и маска.

Защита от проникновения воды:

- IP21

Степень безопасности при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода:

- Не AP/APG (не использовать при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода).

Режим работы:

- Непрерывный

В отношении поражения электрическим током, пожара и опасности механического повреждения следует избегать UL2601-1.

UA Усунення несправностей

Якщо під час використання приладу помітите відхилення від норми в його роботі, будь ласка, перевірте і виправте наступне:

1. Пристрій не працює, так як не підключене живлення: Перевірте підключення AC до розетки.
2. Немає розпилювання або низький рівень розпилювання:
   - Перевірте наявність ліків у чаші.
   - Перевірте інгалятор на наявність пошкоджень.
   - Перевірте положення фіолетової насадки всередині інгаляційного блоку.
   - Упевніться, що повітряний шланг та інші компоненти правильно з'єднані.
   - Перевірте повітряний фільтр і при необхідності замініть.

Захист від ураження електричним струмом:

- Обладнання класу II.

Застосовувані частини типу BF:

- Загубник і маска.

Захист від проникнення води:

- IP21

Ступінь безпеки при наявності легкозаймистих анестетиків або кисню:

- Не AP/APG (не використовувати поблизу легкозаймистих анестетиків або кисню).

Режим роботи:

- Неперервний

Стосовно ураження електричним струмом, пожежі і небезпеки механічного пошкодження слід уникати UL2601-1.

ID Penelusuran Kesalahan

Jika terjadi keganjilan selama penggunaan, periksa dan perbaiki hal-hal berikut:

1. Unit tidak bekerja ketika tombol power ditekan: Periksa jalur AC ke stopkontak.
2. Tidak boleh ada kabut atau kabut jumlah kecil:
   - Periksa apakah masih ada obat dalam mangkuk nebulizer.
   - Periksa kerusakan pada nebulizer.
   - Periksa posisi nosel di dalam nebulizer.
   - Pastikan selang udara dan komponen lain sudah terpasang dengan benar.
   - Periksa saringan udara dan ganti bila diperlukan.

Proteksi terhadap kejutan listrik:

- Peralatan Kelas II .

Komponen aplikasi Tipe BF:

- Corong mulut (mouthpiece) dan masker.

Proteksi terhadap bahaya kemasukan air:

- IP21

Tingkat keselamatan jika terdapat anestetik atau oksigen yang mudah terbakar:

- Tidak ada AP/APG (tidak cocok dipakai bila terdapat anestetik atau oksigen yang mudah terbakar).

Mode operasi:

- Continuous (Berlanjut)

Kejutan listrik, api dan bahaya mekanik hanya dapat dihindari dengan UL2601-1.

VI Xử lý sự cố

Nếu xảy ra bất kỳ sự bất thường nào trong khi sử dụng, vui lòng kiểm ra và sửa lại như sau:

1. Máy không hoạt động khi công tắc nguồn được nhấn: Kiểm tra kết nối AC vào ổ cắm.
2. Không có hơi hoặc hơi bốc lên ít:
   - Kiểm tra xem có thuốc trong cốc máy xông hay không.
   - Kiểm tra máy xông về sự hỏng hóc.
   - Kiểm tra vị trí của vòi màu tía bên trong máy xông.
   - Bảo đảm là ống dẫn khí và các bộ phận khác được gắn đúng cách.
   - Kiểm tra bộ lọc khí và thay nếu thấy cần thiết.

Bảo vệ chống điện giật:

- Thiết bị Class II.

Các bộ phận áp dụng Loại BF:

- Đầu ngậm và mặt nạ.

Bảo vệ chống sự xâm nhập có hại của nước:

- IP21

Mức độ an toàn khi có sự hiện diện của thuốc gây tê dễ cháy hoặc oxy:

- Không AP/APG (Không phù hợp để sử dụng khi có sự hiện diện của thuốc gây tê dễ cháy hoặc oxy)

Chế độ vận hành:

- Liên tục

  Liên quan đến các nguy cơ bị điện giật, cháy hoặc nguy cơ từ các bộ phận cơ khí chỉ tuân theo UL2601-1.

TH การแก้ไขปัญหา

โปรดตรวจสอบและแก้ไขเรื่องต่างๆ ต่อไปนี้หากเกิดสิ่งผิดปกติใดๆ ในระหว่างที่ใช้เครื่อง:

1. เครื่องไม่ทำงานเมื่อกดสวิตช์เปิดปิดเครื่อง:
   ตรวจสอบจุดเชื่อมต่อไฟฟ้ากระแสสลับเข้ากับช่องรับไฟ
2. ไม่มีละอองหรือละอองมีน้อย:
   - ตรวจสอบว่ามียาอยู่ในช่องใส่ยาหรือไม่
   - ตรวจสอบการชำรุดเสียหายของเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
   - ตรวจสอบตำแหน่งของนมหนูสีม่วงภายในเครื่องพ่นยาขยายหลอดลม
   - ต้องแน่ใจว่าได้ใส่ท่ออากาศและส่วนประกอบอื่นๆ ได้อย่างเหมาะสมแล้ว
   - ตรวจสอบที่กรองอากาศและเปลี่ยนหากจำเป็น

การป้องกันการเกิดไฟฟ้าช็อต:

- อุปกรณ์คลาส II

อะไหล่ที่นำมาประยุกต์ใช้ในประเภท BF:

- ปากเป่าและหน้ากาก

การป้องกันน้ำเข้าไปภายในเครื่อง:

- IP21

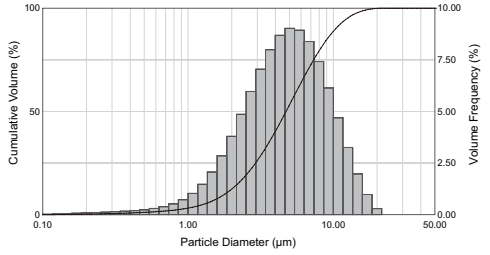
ระดับความปลอดภัยในกรณีที่มียาชาที่มีคุณสมบัติไวไฟหรือออกซิเจนอยู่ในบริเวณใกล้เคียง:

- ไม่มี AP/APG (ไม่เหมาะสมสำหรับการใช้งานหากมียาชาที่มีคุณสมบัติไวไฟหรือออกซิเจนอยู่ในบริเวณใกล้เคียง)

โหมดการทำงาน:

- ต่อเนื่อง

  ในส่วนของไฟฟ้าช็อต เพลิงไหม้และอันตรายทางกลนั้น อุปกรณ์นี้สอดคล้องกับ UL2601-1



Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic emissions		
The NA100 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the NA100 should assure that it is used in such an environment.		
Emission test	Compliance	Electromagnetic environment-guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The NA100 uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The NA100 is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Compliance	

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity The NA100 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the NA100 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2kV for power supply lines ± 1kV for input/output lines	+ 2kV for power supply lines Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1kV line(s) to line(s) ± 2kV line(s) to earth	+ 1kV differential mode Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% UT(>95% dip in UT) for 0,5 cycle 40% UT(60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT(30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT(>95% dip in UT) for 5 s	<5% UT(>95% dip in UT) for 0,5 cycle 40% UT(60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT(30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT(>95% dip in UT) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the NA100 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the NA100 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	The NA100 power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The NA100 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the NA100 should assure that it is used in such and environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz to 80 MHz	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the NA100 including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: d = 1,2 √P d = 1,2 √P 80MHz to 800 MHz d = 2,3 √P 800MHz to 2,5 GHz
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5 GHz	3 V/m	Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, [a] should be less than the compliance level in each frequency range. [b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

a: Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the NA100 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the NA100 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures my be necessary, such as re-orienting or relocating the NA100.

b: Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the NA100				
The NA100 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the NA100 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the NA100 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.				
Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)			
	150kHz to 80MHz / d=1,2√P	80MHz to 800MHz / d=1,2√P	800MHz to 2,5GHz / d=2,3√P	
0,01	0,12	0,12	0,23	
0,1	0,38	0,38	0,73	
1	1,2	1,2	2,3	
10	3,8	3,8	7,3	
100	12	12	23	
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.				

Rossmax International Ltd.
12F., No. 189, Kang Chien Rd., Taipei, 114, Taiwan
EC REP Rossmax Swiss GmbH,
Tramstrasse 16, CH-9442 Berneck, Switzerland
www.rossmax.com

ISO 9001/13485 CE 0120
OBM_IB_NA00_V7_ver1306
IN0NA1000000000XX